

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 8 agosto 2000



Aoste, le 8 août 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3398 a pag. 3405
INDICE SISTEMATICO da pag. 3405 a pag. 3416

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3417
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 3419
Atti assessorili 3424
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 3426
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3429
Avvisi e comunicati 3531
Atti emanati da altre amministrazioni 3532

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3551
Annunzi legali 3553

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3398 à la page 3405
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3405 à la page 3416

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements 3417
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 3419
Actes des Assesseurs régionaux 3424
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... 3426
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3429
Avis et communiqués 3531
Actes émanant des autres administrations 3532

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3551
Annonces légales..... 3553

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 giugno 2000, n. 14.
«Disposizioni per la delegificazione e per la semplificazione di procedimenti amministrativi».
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 27 giugno 2000, n. 28).
pag. 3417

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Ordinanza 19 luglio 2000, n. 374.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate e parzialmente depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di FÉNIS, loc. Tillier, Miserègne e Crêtes.
pag. 3419

Decreto 19 luglio 2000, n. 375.

Costituzione Commissione regionale per i beni culturali: quinquennio 1998/2002.
pag. 3420

Decreto 19 luglio 2000, n. 376.

Espropriazione ed asservimento coattivo dei terreni necessari ai lavori di ricostruzione e potenziamento acquedotto dello Chécrouit nel Comune di COUR-MAYEUR. Fissazione indennità.
pag. 3421

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

Loi régionale n° 14 du 19 juin 2000,
portant dispositions pour la délégification et la simplification des procédures administratives.
(Publiée au B.O. n° 28 du 27 juin 2000).
page 3417

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Ordonnance n° 374 du 19 juillet 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées et partiellement traitées provenant des stations d'épuration des égouts de la commune de FÉNIS, situées à Tillier, Miserègne et Crêtes.
page 3419

Arrêté n° 375 du 19 juillet 2000,

portant composition de la commission régionale des biens culturels au titre de la période 1998/2002.
page 3420

Arrêté n° 376 du 19 juillet 2000,

portant détermination des indemnités afférentes à l'établissement de servitudes frappant les terrains nécessaires à la rénovation et à l'agrandissement du réseau d'adduction d'eau du Chécrouit, dans la commune de COUR-MAYEUR.
page 3421

Decreto 20 luglio 2000, n. 377.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e revoca dell'incarico conferito con decreto n. 492 del 3 settembre 1999 al Sig. Livio SALVEMINI.

pag. 3423

Arrêté n° 377 du 20 juillet 2000,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, en application du 2^e alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995. Révocation des fonctions attribuées par l'arrêté n° 492 du 3 septembre 1999 à M. Livio SALVEMINI.

page 3423

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 17 luglio 2000, n. 63.

Approvazione dell'orario generale bilingue dei servizi di trasporto pubblico di persone.

pag. 3424

Arrêté n° 63 du 17 juillet 2000,

portant approbation de l'horaire général bilingue des services de transport en commun de personnes.

page 3424

Decreto 18 luglio 2000, n. 76.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 3425

Arrêté n° 76 du 18 juillet 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 3425

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 28 giugno 2000, n. 3600.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 3426

Acte du dirigeant n° 3600 du 28 juin 2000,

portant immatriculation de la société «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 3426

Provvedimento dirigenziale 12 luglio 2000, n. 4018.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «COOPERATIVA ELI VALLÉE S.C.R.L. SOLUZIONI AERONAUTICHE» in sigla «C.E.V. S.C.R.L.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 3426

Acte du dirigeant n° 4018 du 12 juillet 2000,

portant immatriculation de la société «COOPERATIVA ELI VALLÉE S.C.R.L. SOLUZIONI AERONAUTICHE», ayant comme sigle «C.E.V. S.C.R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 3426

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 28 luglio 2000, n. 4343.

Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du directeur n° 4343 du 28 juillet 2000,

portant insertion d'autres nominations du ressort de la

nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 2° semestre 2000: Fondazione Cassa di Risparmio di Torino e Fondo speciale per il volontariato, ai sensi della L.R. n. 11/1997. pag. 3427

Région dans l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du second semestre 2000: Fondazione Cassa di Risparmio di Torino et Fondo speciale per il volontariato. page 3427

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2068.

Aumento del numero massimo di licenze e autorizzazioni da rilasciare in adempimento dell'articolo 3 della Legge Regionale 9 agosto 1994, n. 42, già oggetto della deliberazione n. 777 del 10.03.1997 (Disciplina del settore dei trasporti pubblici di persone mediante autoservizi pubblici non di linea).

pag. 3429

Délibération n° 2068 du 26 juin 2000,

portant augmentation du nombre maximum de licences et d'autorisations pouvant être délivrées en application de l'art. 3 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 (Réglementation du secteur du transport public de personnes par des services automobiles non réguliers), prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 777 du 10 mars 1997.

page 3429

Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2139.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2000/2001.

pag. 3430

Délibération n° 2139 du 26 juin 2000,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2000/2001.

page 3430

Deliberazione 3 luglio 2000, n. 2177.

Approvazione con modifiche del regolamento edilizio comunale del comune di QUART adottato con deliberazione consiliare n. 40 del 21.10.1999.

pag. 3453

Délibération n° 2177 du 3 juillet 2000,

portant approbation, avec modifications, du règlement de la construction de la commune de QUART, adopté par la délibération du Conseil communal n° 10 du 21 octobre 1999.

page 3453

Deliberazione 3 luglio 2000, n. 2197.

Definizione delle tariffe dovute ai centri di raccolta per il prelievo, la custodia, la cancellazione dal Pubblico Registro Automobilistico (P.R.A.) e demolizione dei veicoli rinvenuti da organi pubblici o non reclamati dai proprietari e di quelli acquisiti (artt. 923 - 927 - 928 del Codice Civile) ai sensi del D.M. 22.10.1999, n. 460.

pag. 3456

Délibération n° 2197 du 3 juillet 2000,

portant fixation des tarifs à verser aux centres de dépôt pour l'enlèvement, le gardiennage, la radiation du registre public des véhicules (PRA) et la destruction des véhicules trouvés par les organes publics ou non réclamés par leurs propriétaires, ainsi que des véhicules achetés (articles 923, 927 et 928 du code civil), aux termes du DM n° 460 du 22 octobre 1999.

page 3456

Délibération n° 2221 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.

page 3459

Deliberazione 10 giugno 2000, n. 2221.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.

pag. 3459

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2222.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste pe l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3460

Délibération n° 2222 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 3460

Délibération n° 2223 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 3461

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 3461

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2224.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-

Délibération n° 2224 du 10 juillet 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et

mate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della D.G.R. n. 1747 del 03.06.2000.

pag. 3462

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2226.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3464

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2227.

Variazione allo stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2000 e triennio 2000/2002 in applicazione della L.R. 25 maggio 2000, n. 12, recante «Disposizioni in materia di cartografia e di sistema cartografico e geografico regionale».

pag. 3465

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2228.

Modificazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2000 e pluriennale 2000/2002 e conseguente modifiche al bilancio di gestione per la parziale applicazione del contratto collettivo regionale di lavoro per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/1999 nonché anticipazioni per il biennio economico 2000/2001 del personale appartenente ai livelli funzionali dell'amministrazione regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta.

pag. 3465

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2286.

Approvazione della modulistica relativa alle istanze presentate ex L.R. 27/98 (testo unico in materia di cooperazione) e delle modalità di concessione dei contributi previsti dal Capo I del titolo IV della L.R. 27/98 medesima, nonché determinazione, ex L.R. 18/99, del termine di conclusione del procedimento amministrativo di concessione dei contributi previsti dal Capo I del titolo IV della L.R. 27/98.

pag. 3470

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2293.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Comunità Montana «Monte Cervino» avverso la deliberazione di Giunta n. 1006 in data 3 aprile 2000 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea dal Comune di VERRAYES al Comune di SAINT-VINCENT, proposto dalla Comunità Montana Monte Cervino.

pag. 3516

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2294.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario ed impianto di irrigazione a pioggia nelle frazioni alte di SAINT-DENIS, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4755 in data 10 giugno 1994.

pag. 3516

réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 3 juin 2000.

page 3462

Délibération n° 2226 du 10 juillet 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 3464

Délibération n° 2227 du 10 juillet 2000,

portant rectification de la partie recettes du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région en application de la LR n° 12 du 25 mai 2000 portant dispositions en matière de cartographie et de système cartographique et géographique régional.

page 3465

Délibération n° 2228 du 10 juillet 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'application partielle de la convention collective régionale pour la période 1998/2001 (volet normatif) et pour la période 1998/1999 (volet économique) relative aux personnels appartenant aux grades de l'administration régionale et des collectivités locales, ainsi que du fait du versement des anticipations y afférentes relatives à la période 2000/2001 (volet économique).

page 3465

Délibération n° 2286 du 10 juillet 2000,

portant approbation des formulaires afférents aux demandes prévues par la LR n° 27/1998 (Texte unique en matière de coopération) et des modalités d'octroi des subventions visées au chapitre I^{er} du titre IV de la LR n° 27/1998, ainsi que détermination, au sens de la LR n° 18/1999, du délai d'achèvement de la procédure administrative relative à l'octroi des subventions visées au chapitre I^{er} du titre IV de la LR n° 27/1998.

page 3470

Délibération n° 2293 du 10 juillet 2000,

accueillant l'opposition présentée par la communauté de montagne Mont-Cervin contre la délibération du Gouvernement régional n° 1006 du 3 avril 2000, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement des bandes fluviales de la Doire Baltée, de VERRAYES à SAINT-VINCENT, déposé par la communauté de montagne Mont-Cervin.

page 3516

Délibération n° 2294 du 10 juillet 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réorganisation foncière et d'installation d'un système d'arrosage par aspersion dans les hameaux situés dans la partie haute de la commune de SAINT-DENIS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4755 du 10 juin 1994.

page 3516

Délibération n° 2344 du 17 juillet 2000,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. pag. 3517

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2402.
Approvazione della graduatoria regionale definitiva,
valevole per l'anno 2000/2001, di cui agli articoli 2 e 3
dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici
specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con
D.P.R. 21 ottobre 1996, n. 613. pag. 3518

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1450/XI.
Presa d'atto della decadenza del consigliere Dario FRASSY da rappresentante del Consiglio regionale appartenente alla minoranza in seno al Consiglio scolastico regionale e sua sostituzione. pag. 3519

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1453/XI.
Integrazione del Piano di dismissioni per l'anno 2000 di beni immobili di proprietà regionale inservibili per uso pubblico, ai sensi dell'articolo 13 della L.R. 12/1997, approvato con deliberazione consiliare n. 1115/XI del 26 gennaio 2000. pag. 3519

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1454/XI.
Concessione di un contributo alla Banda musicale di HÔNE per l'acquisto di divise per i nuovi componenti ed il completamento di quelle in uso, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa. pag. 3520

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1455/XI.
Concessione, ai sensi della Legge regionale 31/1992, di un contributo di Lire 8.000.000 a favore dell'Associazione Triangle de l'Amitié, per l'organizzazione di una manifestazione rievocativa della prima gara automobilistica Aosta/Gran San Bernardo, in programma dal 7 al 9 luglio 2000. Impegno di spesa. pag. 3521

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1456/XI.
Concessione, ai sensi della Legge regionale 31/1992, di un contributo a favore del Comune di SAINT-DENIS, per l'organizzazione di una manifestazione rievocativa denominata «Giornata medievale al castello di Cly», in programma il 13 agosto 2000. Impegno di spesa. pag. 3521

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1457/XI.
Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 1999 del Casino de la Vallée - gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. n. 88/1993 modificata. pag. 3522

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2344.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. page 3517

Délibération n° 2402 du 17 juillet 2000,
portant approbation du classement régional définitif valable pour la période 2000/2001, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996. page 3518

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1450/XI du 12 juillet 2000,
portant constatation de la démission d'office du conseiller Dario FRASSY des fonctions de représentant de la minorité du Conseil régional au sein du Conseil scolaire régional et nomination de son remplaçant. page 3519

Délibération n° 1453/XI du 12 juillet 2000,
complétant le plan 2000 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1115/XI du 26 janvier 2000. page 3519

Délibération n° 1454/XI du 12 juillet 2000,
portant octroi d'une subvention à la fanfare de HÔNE qui souhaite compléter les uniformes existants et en acheter d'autres pour ses nouveaux membres, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente. page 3520

Délibération n° 1455/XI du 12 juillet 2000,
portant octroi d'une subvention de 8 000 000 L à l'association Triangle de l'amitié, aux termes de la LR n° 31/1992, pour l'organisation d'une manifestation commémorative de la première course automobile Aoste/Grand-Saint-Bernard qui s'est déroulée du 7 au 9 juillet 2000. Engagement de la dépense y afférente. page 3521

Délibération n° 1456/XI du 12 juillet 2000,
portant octroi d'une subvention à la commune de SAINT-DENIS, aux termes de la LR n° 31/1992, pour l'organisation d'une manifestation dénommée «Journée médiévale au château de Cly» qui se tiendra le 13 août 2000. Engagement de la dépense y afférente. page 3521

Délibération n° 1457/XI du 12 juillet 2000,
portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée au 31 décembre 1999, au sens de l'art. 8 de la LR n° 88/1993 modifiée. page 3522

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3531

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3531

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3532

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS – Ufficio tecnico.

Avviso di avvio del procedimento art. 9, comma 3 L.R.
n. 18 del 2 luglio 1999. pag. 3532

Comune di BRUSSON.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo (A) (mediante
l'uso di posteggi). pag. 3533

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso
di posteggi). pag. 3534

Comune di LA MAGDELEINE – Deliberazione 29 giu-
gno 2000, n. 25.

Approvazione della variante non sostanziale al PRGC.
Modifica alla normativa specifica di attuazione dei piani
esecutivi di dettaglio al PRGC. pag. 3536

Comune di LA SALLE – Deliberazione 30 dicembre
1999, n. 94.

Modifica all'art. 25 dello Statuto comunale. pag. 3537

Comune di LA SALLE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante
l'uso di posteggi). pag. 3538

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12). page 3531

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12). page 3531

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12). page 3532

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYAS – Bureau technique.

Avis d'ouverture d'une procédure au sens de l'art. 9,
3° alinéa, de la L.R. n° 18 du 2 juillet 1999. page 3532

Commune de BRUSSON.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commer-
ce sur la voie publique. page 3533

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commer-
ce sur la voie publique. page 3534

Commune de LA MAGDELEINE – Délibération n° 25
du 29 juin 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC concernant la modification des normes d'applica-
tion des plans d'exécution de détail du PRGC. page 3536

Commune de LA SALLE – Délibération n° 94 du 30
décembre 1999,

portant modification de l'art. 25 du statut communal. page 3537

Commune de LA SALLE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commer-
ce sur la voie publique. page 3538

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A

del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3540

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3542

Comune di SAINT-MARCEL.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) – uso di posteggi. pag. 3544

Comune di SAINT-MARCEL – Deliberazione 29 giugno 2000, n. 36

Approvazione definitiva variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 16.03.2000. pag. 3546

Comune di TORGNON – Deliberazione 6 luglio 2000, n. 23.

Approvazione del testo definitivo della variante n. 18 al piano regolatore generale comunale. pag. 3547

Comune di VERRÈS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3547

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BRUSSON.

Pubblicazione esito concorso. pag. 3551

Comune di VALGRIENCHE – Avviso.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore dell'ufficio tecnico e del servizio finanziario/patrimoniale – 6^a q.f. a 36 ore settimanali. pag. 3551

Casa di riposo G. B. FESTAZ.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, a tempo indeterminato, per la copertura di n. 1 posto di cuoco 4^a qualifica funzionale – CCNL 06.07.1995. 94/97 – a 36 ore settimanali. pag. 3551

(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3540

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3542

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3544

Commune de SAINT-MARCEL – Délibération n° 36 du 29 juin 2000,

portant approbation définitive de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 16 mars 2000. page 3546

Commune de TORGNON – Délibération n° 23 du 6 juillet 2000,

approuvant le texte définitif de la variante n° 18 du plan régulateur général communal. page 3547

Commune de VERRÈS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3547

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Publication du résultat d'un concours. page 3551

Commune de VALGRIENCHE – Avis.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur pour le «bureau technique» et le service «financier et du patrimoine» – VI^e grade –, 36 heures hebdomadaires. page 3551

Maison de repos J.-B. FESTAZ.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 commis de cuisine 4^{ème} grade et C.C.N.L. 06.07.95, 94/97 – 36 heures hebdomadaires. page 3551

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. Dipartimen-
to Risorse Naturali.**

Pubblicazione esito pubblico incanto.
pag. 3553

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VER-
RAYES.**

**Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 e
L.R. 29/99). Abbattimento barriera architettoniche
municipio di VERRAYES.**
pag. 3553

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2294.

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizio-
nata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordi-
no fondiario ed impianto di irrigazione a pioggia nelle fra-
zioni alte di SAINT-DENIS, di cui alla deliberazione del-
la Giunta regionale n. 4755 in data 10 giugno 1994.**

pag. 3516

AMBIENTE

Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2139.

**Approvazione del calendario venatorio per la stagione
2000/2001.**
pag. 3430

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2293.

**Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Comu-
nità Montana «Monte Cervino» avverso la deliberazione
di Giunta n. 1006 in data 3 aprile 2000 concernente la
valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di riqualificazione ambientale
delle fasce fluviali della Dora Baltea dal Comune di VER-
RAYES al Comune di SAINT-VINCENT, proposto dalla
Comunità Montana Monte Cervino.**
pag. 3516

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2294.

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizio-
nata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordi-
no fondiario ed impianto di irrigazione a pioggia nelle fra-
zioni alte di SAINT-DENIS, di cui alla deliberazione del-
la Giunta regionale n. 4755 in data 10 giugno 1994.**

pag. 3516

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
Département des ressources naturelles.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 3553

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VER-
RAYES.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96 et L.R. 29/99).
Démolition des obstacles architecturaux pour les handi-
capés moteurs dans la Mairie de VERRAYES.**
page 3553

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Délibération n° 2294 du 10 juillet 2000,

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation
positive de la compatibilité avec l'environnement du pro-
jet de réorganisation foncière et d'installation d'un systè-
me d'arrosage par aspersion dans les hameaux situés
dans la partie haute de la commune de SAINT-DENIS,
visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4755
du 10 juin 1994.**
page 3516

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2139 du 26 juin 2000,

**portant approbation du calendrier de la chasse pour la
saison 2000/2001.**
page 3430

Délibération n° 2293 du 10 juillet 2000,

**accueillant l'opposition présentée par la communauté de
montagne Mont-Cervin contre la délibération du Gou-
vernement régional n° 1006 du 3 avril 2000, portant
appréciation positive conditionnée de la compatibilité
avec l'environnement du projet de réaménagement des
bandes fluviales de la Doire Baltée, de VERRAYES à
SAINT-VINCENT, déposé par la communauté de mon-
tagne Mont-Cervin.**
page 3516

Délibération n° 2294 du 10 juillet 2000,

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation
positive de la compatibilité avec l'environnement du pro-
jet de réorganisation foncière et d'installation d'un systè-
me d'arrosage par aspersion dans les hameaux situés
dans la partie haute de la commune de SAINT-DENIS,
visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4755
du 10 juin 1994.**
page 3516

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3531

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3531

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3532

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1454/XI.

Concessione di un contributo alla Banda musicale di HÔNE per l'acquisto di divise per i nuovi componenti ed il completamento di quelle in uso, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.
pag. 3520

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1455/XI.

Concessione, ai sensi della Legge regionale 31/1992, di un contributo di Lire 8.000.000 a favore dell'Associazione Triangle de l'Amitié, per l'organizzazione di una manifestazione rievocativa della prima gara automobilistica Aosta/Gran San Bernardo, in programma dal 7 al 9 luglio 2000. Impegno di spesa.
pag. 3521

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1456/XI.

Concessione, ai sensi della Legge regionale 31/1992, di un contributo a favore del Comune di SAINT-DENIS, per l'organizzazione di una manifestazione rievocativa denominata «Giornata medievale al castello di Cly», in programma il 13 agosto 2000. Impegno di spesa.
pag. 3521

BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Decreto 19 luglio 2000, n. 375.

Costituzione Commissione regionale per i beni culturali: quinquennio 1998/2002.
pag. 3420

BILANCIO

Délibération n° 2221 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.
page 3459

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2222.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste pe l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3460

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12). page 3531

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12). page 3531

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12). page 3532

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 1454/XI du 12 juillet 2000,

portant octroi d'une subvention à la fanfare de HÔNE qui souhaite compléter les uniformes existants et en acheter d'autres pour ses nouveaux membres, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.
page 3520

Délibération n° 1455/XI du 12 juillet 2000,

portant octroi d'une subvention de 8 000 000 L à l'association Triangle de l'amitié, aux termes de la LR n° 31/1992, pour l'organisation d'une manifestation commémorative de la première course automobile Aoste/Grand-Saint-Bernard qui s'est déroulée du 7 au 9 juillet 2000. Engagement de la dépense y afférente.
page 3521

Délibération n° 1456/XI du 12 juillet 2000,

portant octroi d'une subvention à la commune de SAINT-DENIS, aux termes de la LR n° 31/1992, pour l'organisation d'une manifestation dénommée «Journée médiévale au château de Cly» qui se tiendra le 13 août 2000. Engagement de la dépense y afférente.
page 3521

BIENS CULTURELS ET SITES

Arrêté n° 375 du 19 juillet 2000,

portant composition de la commission régionale des biens culturels au titre de la période 1998/2002.
page 3420

BUDGET

Deliberazione 10 giugno 2000, n. 2221.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.
pag. 3459

Délibération n° 2222 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.
page 3460

Délibération n° 2223 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. page 3461

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2224.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-
mate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conse-
guente modifica al bilancio di gestione e rettifica della
D.G.R. n. 1747 del 03.06.2000.

pag. 3462

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2226.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro
del bilancio di previsione della Regione per l'anno finan-
ziario 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3464

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2227.

Variazione allo stato di previsione dell'entrata del bilan-
cio della Regione per l'anno finanziario 2000 e triennio
2000/2002 in applicazione della L.R. 25 maggio 2000,
n. 12, recante «Disposizioni in materia di cartografia e di
sistema cartografico e geografico regionale».

pag. 3465

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2228.

Modificazioni al bilancio di previsione per l'anno finan-
ziario 2000 e pluriennale 2000/2002 e conseguente modi-
fica al bilancio di gestione per la parziale applicazione
del contratto collettivo regionale di lavoro per il qua-
driennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico
1998/1999 nonché anticipazioni per il biennio economico
2000/2001 del personale appartenente ai livelli funzionali
dell'amministrazione regionale e degli enti locali della
Valle d'Aosta.

pag. 3465

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2286.

Approvazione della modulistica relativa alle istanze pre-
sentate ex L.R. 27/98 (testo unico in materia di coopera-
zione) e delle modalità di concessione dei contributi pre-
visti dal Capo I del titolo IV della L.R. 27/98 medesima,
nonché determinazione, ex L.R. 18/99, del termine di con-
clusione del procedimento amministrativo di concessione
dei contributi previsti dal Capo I del titolo IV della L.R.
27/98.

pag. 3470

Délibération n° 2344 du 17 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. pag. 3517

CACCIA

Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2139.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione
2000/2001. pag. 3430

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. pag. 3461

Délibération n° 2224 du 10 juillet 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des
restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve, modification du budget de gestion et
rectification de la délibération du Gouvernement régio-
nal n° 1747 du 3 juin 2000. page 3462

Délibération n° 2226 du 10 juillet 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouve-
ments d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région
et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 3464

Délibération n° 2227 du 10 juillet 2000,

portant rectification de la partie recettes du budget prévi-
sionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la
Région en application de la LR n° 12 du 25 mai 2000 por-
tant dispositions en matière de cartographie et de système
cartographique et géographique régional.

page 3465

Délibération n° 2228 du 10 juillet 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du
budget pluriannuel 2000/2002 de la Région, ainsi que
modification du budget de gestion y afférent, du fait de
l'application partielle de la convention collective régiona-
le pour la période 1998/2001 (volet normatif) et pour la
période 1998/1999 (volet économique) relative aux per-
sonnels appartenant aux grades de l'administration
régionale et des collectivités locales, ainsi que du fait du
versement des anticipations y afférentes relatives à la
période 2000/2001 (volet économique).

page 3465

Délibération n° 2286 du 10 juillet 2000,

portant approbation des formulaires afférents aux
demandes prévues par la LR n° 27/1998 (Texte unique en
matière de coopération) et des modalités d'octroi des sub-
ventions visées au chapitre I^{er} du titre IV de la LR
n° 27/1998, ainsi que détermination, au sens de la LR
n° 18/1999, du délai d'achèvement de la procédure admi-
nistrative relative à l'octroi des subventions visées au cha-
pitre I^{er} du titre IV de la LR n° 27/1998. page 3470

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2344.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. pag. 3517

CHASSE

Délibération n° 2139 du 26 juin 2000,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la
saison 2000/2001. page 3430

CALAMITÀ NATURALI

Délibération n° 2221 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion. page 3459

CASA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3531

CASA DA GIOCO

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1457/XI.

Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 1999 del Casino de la Vallée – gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. n. 88/1993 modificata. pag. 3522

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3531

COMMERCIO

Decreto 18 luglio 2000, n. 76.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 3425

Comune di BRUSSON.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3533

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi). pag. 3534

Comune di LA SALLE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3538

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3540

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio

CATASTROPHES NATURELLES

Deliberazione 10 giugno 2000, n. 2221.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione. pag. 3459

LOGEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12). page 3531

CASINO

Délibération n° 1457/XI du 12 juillet 2000,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée au 31 décembre 1999, au sens de l'art. 8 de la LR n° 88/1993 modifiée. page 3522

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12). page 3531

COMMERCE

Arrêté n° 76 du 18 juillet 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 3425

Commune de BRUSSON.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3533

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3534

Commune de LA SALLE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3538

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3540

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A

del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3542

Comune di SAINT-MARCEL.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) – uso di posteggi. pag. 3544

Comune di VERRÈS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3547

COMUNITÀ MONTANE

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2293.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Comunità Montana «Monte Cervino» avverso la deliberazione di Giunta n. 1006 in data 3 aprile 2000 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea dal Comune di VERRAYES al Comune di SAINT-VINCENT, proposto dalla Comunità Montana Monte Cervino. pag. 3516

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 19 luglio 2000, n. 375.

Costituzione Commissione regionale per i beni culturali: quinquennio 1998/2002. pag. 3420

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 28 giugno 2000, n. 3600.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi. pag. 3426

Provvedimento dirigenziale 12 luglio 2000, n. 4018.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «COOPERATIVA ELI VALLÉE S.C.R.L. SOLUZIONI AERONAUTICHE» in sigla «C.E.V. S.C.R.L.», nel registro regionale degli Enti cooperativi. pag. 3426

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2286.

Approvazione della modulistica relativa alle istanze presentate ex L.R. 27/98 (testo unico in materia di cooperazione) e delle modalità di concessione dei contributi previsti dal Capo I del titolo IV della L.R. 27/98 medesima,

(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3542

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3544

Commune de VERRÈS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3547

COMMUNAUTÉS DE MONTAGNE

Délibération n° 2293 du 10 juillet 2000,

accueillant l'opposition présentée par la communauté de montagne Mont-Cervin contre la délibération du Gouvernement régional n° 1006 du 3 avril 2000, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement des bandes fluviales de la Doire Baltée, de VERRAYES à SAINT-VINCENT, déposé par la communauté de montagne Mont-Cervin. page 3516

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 375 du 19 juillet 2000,

portant composition de la commission régionale des biens culturels au titre de la période 1998/2002. page 3420

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 3600 du 28 juin 2000,

portant immatriculation de la société «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 3426

Acte du dirigeant n° 4018 du 12 juillet 2000,

portant immatriculation de la société «COOPERATIVA ELI VALLÉE S.C.R.L. SOLUZIONI AERONAUTICHE», ayant comme sigle «C.E.V. S.C.R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 3426

Délibération n° 2286 du 10 juillet 2000,

portant approbation des formulaires afférents aux demandes prévues par la LR n° 27/1998 (Texte unique en matière de coopération) et des modalités d'octroi des subventions visées au chapitre I^{er} du titre IV de la LR

nonché determinazione, ex L.R. 18/99, del termine di conclusione del procedimento amministrativo di concessione dei contributi previsti dal Capo I del titolo IV della L.R. 27/98. pag. 3470

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1453/XI.

Integrazione del Piano di dismissioni per l'anno 2000 di beni immobili di proprietà regionale inservibili per uso pubblico, ai sensi dell'articolo 13 della L.R. 12/1997, approvato con deliberazione consiliare n. 1115/XI del 26 gennaio 2000. pag. 3519

ENTI LOCALI

Deliberazione 3 luglio 2000, n. 2177.

Approvazione con modifiche del regolamento edilizio comunale del comune di QUART adottato con deliberazione consiliare n. 40 del 21.10.1999. pag. 3453

Comune di AYAS – Ufficio tecnico.

Avviso di avvio del procedimento art. 9, comma 3 L.R. n. 18 del 2 luglio 1999. pag. 3532

Comune di BRUSSON.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3533

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi). pag. 3534

Comune di LA MAGDELEINE – Deliberazione 29 giugno 2000, n. 25.

Approvazione della variante non sostanziale al PRGC. Modifica alla normativa specifica di attuazione dei piani esecutivi di dettaglio al PRGC. pag. 3536

Comune di LA SALLE – Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 94.

Modifica all'art. 25 dello Statuto comunale. pag. 3537

Comune di LA SALLE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3538

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio

n° 27/1998, ainsi que détermination, au sens de la LR n° 18/1999, du délai d'achèvement de la procédure administrative relative à l'octroi des subventions visées au chapitre I^{er} du titre IV de la LR n° 27/1998. page 3470

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 1453/XI du 12 juillet 2000,

complétant le plan 2000 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1115/XI du 26 janvier 2000. page 3519

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2177 du 3 juillet 2000,

portant approbation, avec modifications, du règlement de la construction de la commune de QUART, adopté par la délibération du Conseil communal n° 10 du 21 octobre 1999. page 3453

Commune d'AYAS – Bureau technique.

Avis d'ouverture d'une procédure au sens de l'art. 9, 3° alinéa, de la L.R. n° 18 du 2 juillet 1999. page 3532

Commune de BRUSSON.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3533

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3534

Commune de LA MAGDELEINE – Délibération n° 25 du 29 juin 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC concernant la modification des normes d'application des plans d'exécution de détail du PRGC. page 3536

Commune de LA SALLE – Délibération n° 94 du 30 décembre 1999,

portant modification de l'art. 25 du statut communal. page 3537

Commune de LA SALLE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3538

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A

del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3540

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3542

Comune di SAINT-MARCEL.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) – uso di posteggi. pag. 3544

Comune di SAINT-MARCEL – Deliberazione 29 giugno 2000, n. 36

Approvazione definitiva variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 16.03.2000. pag. 3546

Comune di TORGNON – Deliberazione 6 luglio 2000, n. 23.

Approvazione del testo definitivo della variante n. 18 al piano regolatore generale comunale. pag. 3547

Comune di VERRÈS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3547

ESPROPRIAZIONI

Decreto 19 luglio 2000, n. 376.

Espropriazione ed asservimento coattivo dei terreni necessari ai lavori di ricostruzione e potenziamento acquedotto dello Chécrouit nel Comune di COUR-MAYEUR. Fissazione indennità. pag. 3421

Comune di AYAS – Ufficio tecnico.

Avviso di avvio del procedimento art. 9, comma 3 L.R. n. 18 del 2 luglio 1999. pag. 3532

FINANZE

Délibération n° 2221 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion. page 3459

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2222.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste pe l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3460

(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3540

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3542

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3544

Commune de SAINT-MARCEL – Délibération n° 36 du 29 juin 2000,

portant approbation définitive de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 16 mars 2000. page 3546

Commune de TORGNON – Délibération n° 23 du 6 juillet 2000,

approuvant le texte définitif de la variante n° 18 du plan régulateur général communal. page 3547

Commune de VERRÈS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3547

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 376 du 19 juillet 2000,

portant détermination des indemnités afférente à l'établissement de servitudes frappant les terrains nécessaires à la rénovation et à l'agrandissement du réseau d'adduction d'eau du Chécrouit, dans la commune de COUR-MAYEUR. page 3421

Commune d'AYAS – Bureau technique.

Avis d'ouverture d'une procédure au sens de l'art. 9, 3° alinéa, de la L.R. n° 18 du 2 juillet 1999. page 3532

FINANCES

Deliberazione 10 giugno 2000, n. 2221.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione. pag. 3459

Délibération n° 2222 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 3460

Délibération n° 2223 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. page 3461

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2224.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-
mate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conse-
guente modifica al bilancio di gestione e rettifica della
D.G.R. n. 1747 del 03.06.2000.

pag. 3462

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2226.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro
del bilancio di previsione della Regione per l'anno finan-
ziario 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3464

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2227.

Variazione allo stato di previsione dell'entrata del bilan-
cio della Regione per l'anno finanziario 2000 e triennio
2000/2002 in applicazione della L.R. 25 maggio 2000,
n. 12, recante «Disposizioni in materia di cartografia e di
sistema cartografico e geografico regionale».

pag. 3465

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2228.

Modificazioni al bilancio di previsione per l'anno finan-
ziario 2000 e pluriennale 2000/2002 e conseguente modi-
fiche al bilancio di gestione per la parziale applicazione
del contratto collettivo regionale di lavoro per il qua-
driennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico
1998/1999 nonché anticipazioni per il biennio economico
2000/2001 del personale appartenente ai livelli funzionali
dell'amministrazione regionale e degli enti locali della
Valle d'Aosta.

pag. 3465

Délibération n° 2344 du 17 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. pag. 3517

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2286.

Approvazione della modulistica relativa alle istanze pre-
sentate ex L.R. 27/98 (testo unico in materia di coopera-
zione) e delle modalità di concessione dei contributi pre-
visti dal Capo I del titolo IV della L.R. 27/98 medesima,
nonché determinazione, ex L.R. 18/99, del termine di con-
clusione del procedimento amministrativo di concessione
dei contributi previsti dal Capo I del titolo IV della L.R.
27/98. pag. 3470

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1454/XI.

Concessione di un contributo alla Banda musicale di
HÔNE per l'acquisto di divise per i nuovi componenti ed

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. pag. 3461

Délibération n° 2224 du 10 juillet 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des
restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve, modification du budget de gestion et
rectification de la délibération du Gouvernement régio-
nal n° 1747 du 3 juin 2000. page 3462

Délibération n° 2226 du 10 juillet 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouve-
ments d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région
et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 3464

Délibération n° 2227 du 10 juillet 2000,

portant rectification de la partie recettes du budget prévi-
sionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la
Région en application de la LR n° 12 du 25 mai 2000 por-
tant dispositions en matière de cartographie et de système
cartographique et géographique régional.

page 3465

Délibération n° 2228 du 10 juillet 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du
budget pluriannuel 2000/2002 de la Région, ainsi que
modification du budget de gestion y afférent, du fait de
l'application partielle de la convention collective régiona-
le pour la période 1998/2001 (volet normatif) et pour la
période 1998/1999 (volet économique) relative aux per-
sonnels appartenant aux grades de l'administration
régionale et des collectivités locales, ainsi que du fait du
versement des anticipations y afférentes relatives à la
période 2000/2001 (volet économique).

page 3465

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2344.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. page 3517

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2286 du 10 juillet 2000,

portant approbation des formulaires afférents aux
demandes prévues par la LR n° 27/1998 (Texte unique en
matière de coopération) et des modalités d'octroi des sub-
ventions visées au chapitre I^{er} du titre IV de la LR
n° 27/1998, ainsi que détermination, au sens de la LR
n° 18/1999, du délai d'achèvement de la procédure admi-
nistrative relative à l'octroi des subventions visées au cha-
pitre I^{er} du titre IV de la LR n° 27/1998. page 3470

Délibération n° 1454/XI du 12 juillet 2000,

portant octroi d'une subvention à la fanfare de HÔNE qui
souhaite compléter les uniformes existants et en acheter

il completamento di quelle in uso, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.
pag. 3520

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1455/XI.

Concessione, ai sensi della Legge regionale 31/1992, di un contributo di Lire 8.000.000 a favore dell'Associazione Triangle de l'Amitié, per l'organizzazione di una manifestazione rievocativa della prima gara automobilistica Aosta/Gran San Bernardo, in programma dal 7 al 9 luglio 2000. Impegno di spesa.
pag. 3521

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1456/XI.

Concessione, ai sensi della Legge regionale 31/1992, di un contributo a favore del Comune di SAINT-DENIS, per l'organizzazione di una manifestazione rievocativa denominata «Giornata medievale al castello di Cly», in programma il 13 agosto 2000. Impegno di spesa.
pag. 3521

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2294.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario ed impianto di irrigazione a pioggia nelle frazioni alte di SAINT-DENIS, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4755 in data 10 giugno 1994.
pag. 3516

IGIENE E SANITA PUBBLICA

Ordinanza 19 luglio 2000, n. 374.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate e parzialmente depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di FÉNIS, loc. Tillier, Miserègne e Crêtes.
pag. 3419

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 28 luglio 2000, n. 4343.

Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 2° semestre 2000: Fondazione Cassa di Risparmio di Torino e Fondo speciale per il volontariato, ai sensi della L.R. n. 11/1997.
pag. 3427

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1450/XI.

Presa d'atto della decadenza del consigliere Dario FRASSY da rappresentante del Consiglio regionale appartenente alla minoranza in seno al Consiglio scolastico regionale e sua sostituzione.
pag. 3519

d'autres pour ses nouveaux membres, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.
page 3520

Délibération n° 1455/XI du 12 juillet 2000,

portant octroi d'une subvention de 8 000 000 L à l'association Triangle de l'amitié, aux termes de la LR n° 31/1992, pour l'organisation d'une manifestation commémorative de la première course automobile Aoste/Grand-Saint-Bernard qui s'est déroulée du 7 au 9 juillet 2000. Engagement de la dépense y afférente.
page 3521

Délibération n° 1456/XI du 12 juillet 2000,

portant octroi d'une subvention à la commune de SAINT-DENIS, aux termes de la LR n° 31/1992, pour l'organisation d'une manifestation dénommée «Journée médiévale au château de Cly» qui se tiendra le 13 août 2000. Engagement de la dépense y afférente.
page 3521

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 2294 du 10 juillet 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réorganisation foncière et d'installation d'un système d'arrosage par aspersion dans les hameaux situés dans la partie haute de la commune de SAINT-DENIS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4755 du 10 juin 1994.
page 3516

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 374 du 19 juillet 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées et partiellement traitées provenant des stations d'épuration des égouts de la commune de FÉNIS, situées à Tillier, Miserègne et Crêtes.
page 3419

NOMINATIONS

Acte du directeur n° 4343 du 28 juillet 2000,

portant insertion d'autres nominations du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du second semestre 2000: Fondazione Cassa di Risparmio di Torino et Fondo speciale per il volontariato.
page 3427

Délibération n° 1450/XI du 12 juillet 2000,

portant constatation de la démission d'office du conseiller Dario FRASSY des fonctions de représentant de la minorité du Conseil régional au sein du Conseil scolaire régional et nomination de son remplaçant.
page 3519

OPERE PUBBLICHE

Decreto 19 luglio 2000, n. 376.

Espropriazione ed asservimento coattivo dei terreni necessari ai lavori di ricostruzione e potenziamento acquedotto dello Chécrouit nel Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

pag. 3421

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2293.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Comunità Montana «Monte Cervino» avverso la deliberazione di Giunta n. 1006 in data 3 aprile 2000 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea dal Comune di VERRAYES al Comune di SAINT-VINCENT, proposto dalla Comunità Montana Monte Cervino.

pag. 3516

Comune di AYAS – Ufficio tecnico.

Avviso di avvio del procedimento art. 9, comma 3 L.R. n. 18 del 2 luglio 1999.

pag. 3532

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 giugno 2000, n. 14.

«Disposizioni per la delegificazione e per la semplificazione di procedimenti amministrativi».

(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 27 giugno 2000, n. 28).

pag. 3417

Decreto 20 luglio 2000, n. 377.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e revoca dell'incarico conferito con decreto n. 492 del 3 settembre 1999 al Sig. Livio SALVEMINI.

pag. 3423

PERSONALE REGIONALE

Decreto 20 luglio 2000, n. 377.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e revoca dell'incarico conferito con decreto n. 492 del 3 settembre 1999 al Sig. Livio SALVEMINI.

pag. 3423

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2228.

Modificazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2000 e pluriennale 2000/2002 e conseguente modi-

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 376 du 19 juillet 2000,

portant détermination des indemnités afférente à l'établissement de servitudes frappant les terrains nécessaires à la rénovation et à l'agrandissement du réseau d'adduction d'eau du Chécrouit, dans la commune de COURMAYEUR.

page 3421

Délibération n° 2293 du 10 juillet 2000,

accueillant l'opposition présentée par la communauté de montagne Mont-Cervin contre la délibération du Gouvernement régional n° 1006 du 3 avril 2000, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement des bandes fluviales de la Doire Baltée, de VERRAYES à SAINT-VINCENT, déposé par la communauté de montagne Mont-Cervin.

page 3516

Commune d'AYAS – Bureau technique.

Avis d'ouverture d'une procédure au sens de l'art. 9, 3° alinéa, de la L.R. n° 18 du 2 juillet 1999.

page 3532

ORGANISATION DE LA RÉGION

ERRATA.

Loi régionale n° 14 du 19 juin 2000,

portant dispositions pour la délégification et la simplification des procédures administratives.

(Publiée au B.O. n° 28 du 27 juin 2000).

page 3417

Arrêté n° 377 du 20 juillet 2000,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, en application du 2° alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995. Révocation des fonctions attribuées par l'arrêté n° 492 du 3 septembre 1999 à M. Livio SALVEMINI.

page 3423

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 377 du 20 juillet 2000,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, en application du 2° alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995. Révocation des fonctions attribuées par l'arrêté n° 492 du 3 septembre 1999 à M. Livio SALVEMINI.

page 3423

Délibération n° 2228 du 10 juillet 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région, ainsi que

fiche al bilancio di gestione per la parziale applicazione del contratto collettivo regionale di lavoro per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/1999 nonché anticipazioni per il biennio economico 2000/2001 del personale appartenente ai livelli funzionali dell'amministrazione regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta.

pag. 3465

STATUTO

Comune di LA SALLE – Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 94.

Modifica all'art. 25 dello Statuto comunale.

pag. 3537

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3531

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3531

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3532

TRASPORTI

Decreto 17 luglio 2000, n. 63.

Approvazione dell'orario generale bilingue dei servizi di trasporto pubblico di persone.

pag. 3424

Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2068.

Aumento del numero massimo di licenze e autorizzazioni da rilasciare in adempimento dell'articolo 3 della Legge Regionale 9 agosto 1994, n. 42, già oggetto della deliberazione n. 777 del 10.03.1997 (Disciplina del settore dei trasporti pubblici di persone mediante autoservizi pubblici non di linea).

pag. 3429

Deliberazione 3 luglio 2000, n. 2197.

Definizione delle tariffe dovute ai centri di raccolta per il prelievo, la custodia, la cancellazione dal Pubblico Registro Automobilistico (P.R.A.) e demolizione dei veicoli rinvenuti da organi pubblici o non reclamati dai proprietari e di quelli acquisiti (artt. 923 - 927 - 928 del Codice Civile) ai sensi del D.M. 22.10.1999, n. 460.

pag. 3456

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3532

modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'application partielle de la convention collective régionale pour la période 1998/2001 (volet normatif) et pour la période 1998/1999 (volet économique) relative aux personnels appartenant aux grades de l'administration régionale et des collectivités locales, ainsi que du fait du versement des anticipations y afférentes relatives à la période 2000/2001 (volet économique).

page 3465

STATUT

Commune de LA SALLE – Délibération n° 94 du 30 décembre 1999,

portant modification de l'art. 25 du statut communal.

page 3537

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

page 3531

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

page 3531

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

page 3532

TRANSPORTS

Arrêté n° 63 du 17 juillet 2000,

portant approbation de l'horaire général bilingue des services de transport en commun de personnes.

page 3424

Délibération n° 2068 du 26 juin 2000,

portant augmentation du nombre maximum de licences et d'autorisations pouvant être délivrées en application de l'art. 3 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 (Réglementation du secteur du transport public de personnes par des services automobiles non réguliers), prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 777 du 10 mars 1997.

page 3429

Délibération n° 2197 du 3 juillet 2000,

portant fixation des tarifs à verser aux centres de dépôt pour l'enlèvement, le gardiennage, la radiation du registre public des véhicules (PRA) et la destruction des véhicules trouvés par les organes publics ou non réclamés par leurs propriétaires, ainsi que des véhicules achetés (articles 923, 927 et 928 du code civil), aux termes du DM n° 460 du 22 octobre 1999.

page 3456

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

page 3532

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2402.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva, valevole per l'anno 2000/2001, di cui agli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 21 ottobre 1996, n. 613.

pag. 3518

URBANISTICA

Deliberazione 3 luglio 2000, n. 2177.

Approvazione con modifiche del regolamento edilizio comunale del comune di QUART adottato con deliberazione consiliare n. 40 del 21.10.1999.

pag. 3453

Comune di LA MAGDELEINE – Deliberazione 29 giugno 2000, n. 25.

Approvazione della variante non sostanziale al PRGC. Modifica alla normativa specifica di attuazione dei piani esecutivi di dettaglio al PRGC.

pag. 3536

Comune di SAINT-MARCEL – Deliberazione 29 giugno 2000, n. 36

Approvazione definitiva variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 16.03.2000.

pag. 3546

Comune di TORGNON – Deliberazione 6 luglio 2000, n. 23.

Approvazione del testo definitivo della variante n. 18 al piano regolatore generale comunale.

pag. 3547

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2402 du 17 juillet 2000,

portant approbation du classement régional définitif valable pour la période 2000/2001, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

page 3518

URBANISME

Délibération n° 2177 du 3 juillet 2000,

portant approbation, avec modifications, du règlement de la construction de la commune de QUART, adopté par la délibération du Conseil communal n° 10 du 21 octobre 1999.

page 3453

Commune de LA MAGDELEINE – Délibération n° 25 du 29 juin 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC concernant la modification des normes d'application des plans d'exécution de détail du PRGC.

page 3536

Commune de SAINT-MARCEL – Délibération n° 36 du 29 juin 2000,

portant approbation définitive de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 16 mars 2000.

page 3546

Commune de TORGNON – Délibération n° 23 du 6 juillet 2000,

approuvant le texte définitif de la variante n° 18 du plan régulateur général communal.

page 3547

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 giugno 2000, n. 14.
«Disposizioni per la delegificazione e per la semplificazione di procedimenti amministrativi».
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 27 giugno 2000, n. 28).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare le seguenti correzioni, parte italiana :

All'art. 3 :

anziché:

«1. All'articolo 3, comma primo, della legge regionale 11 agosto 1975, n. 40 (Assegnazione gratuita dei libri di testo agli alunni delle scuole secondarie della Regione) le parole «sentito il parere della Commissione consiliare permanente per la pubblica istruzione» sono soppresse.

2. All'articolo 3, comma secondo, della l.r. 40/1975 le parole «in collaborazione con la Commissione consiliare permanente per la pubblica istruzione, i consigli di istituto e il collegio dei docenti» sono soppresse.»

leggere:

«1. All'articolo 3, comma primo, della legge regionale 11 agosto 1975, n. 40 (Assegnazione gratuita dei libri di testo agli alunni delle scuole secondarie della Regione) le parole «, sentito il parere della Commissione consiliare permanente per la pubblica istruzione» sono soppresse.

2. All'articolo 3, comma secondo, della l.r. 40/1975 le parole «, in collaborazione con la Commissione consiliare permanente per la pubblica istruzione, i consigli di istituto e il collegio dei docenti,» sono soppresse.»

All'art. 4 :

anziché:

«1. All'articolo 5, comma 4, della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), le parole «sentita la commissione consiliare competente» sono soppresse.

2. All'articolo 6, comma 3, della l.r. 30/1989, le parole «sentita la commissione consiliare competente» sono soppresse.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

Loi régionale n° 14 du 19 juin 2000,
portant dispositions pour la délégification et la simplification des procédures administratives.
(Publiée au B.O. n° 28 du 27 juin 2000).

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes, partie italienne:

À l'art. 3:

au lieu de:

«1. Au premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 40 du 11 août 1975 (Distribution gratuite des manuels scolaires aux élèves des écoles secondaires de la Région) les mots : «la commission du Conseil compétente en matière d'instruction publique entendue» sont supprimés.

2. Au deuxième alinéa de l'article 3 de la LR n° 40/1975 les mots : «de concert avec la commission du Conseil compétente en matière d'instruction publique, avec les conseils d'établissements et le collège des enseignants» sont supprimés.».

lire:

«1. Au premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 40 du 11 août 1975 (Distribution gratuite des manuels scolaires aux élèves des écoles secondaires de la Région) les mots : «, la commission du Conseil compétente en matière d'instruction publique entendue» sont supprimés.

2. Au deuxième alinéa de l'article 3 de la LR n° 40/1975 les mots : «, de concert avec la commission du Conseil compétente en matière d'instruction publique, avec les conseils d'établissements et le collège des enseignants, » sont supprimés.».

À l'art. 4:

au lieu de:

«1. Au 4^e alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires) les mots : «la commission compétente du Conseil entendue» sont supprimés.

2. Au 3^e alinéa de l'article 6 de la LR n° 30/1989, les mots : «la commission compétente du Conseil entendue» sont supprimés.

3. All'articolo 7, comma 1, della l.r. 30/1989, le parole «sentita la commissione consiliare competente» sono soppresse.

4. All'articolo 9, comma 4, della l.r. 30/1989, le parole «sentita la commissione consiliare competente» sono soppresse.»

leggere:

«1. All'articolo 5, comma 4, della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), le parole «, sentita la commissione consiliare competente» sono soppresse.

2. All'articolo 6, comma 3, della l.r. 30/1989, le parole «, sentita la commissione consiliare competente» sono soppresse.

3. All'articolo 7, comma 1, della l.r. 30/1989, le parole «, sentita la commissione consiliare competente, » sono soppresse.

4. All'articolo 9, comma 4, della l.r. 30/1989, le parole «, sentita la commissione consiliare competente» sono soppresse.»

3. Au 1^{er} alinéa de l'article 7 de la LR n° 30/1989, les mots : «la commission compétente du Conseil entendue» sont supprimés.

4. Au 4^e alinéa de l'article 9 de la LR n° 30/1989, les mots : «la commission compétente du Conseil entendue» sont supprimés.».

lire:

«1. Au 4^e alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires) les mots : «, la commission compétente du Conseil entendue» sont supprimés.

2. Au 3^e alinéa de l'article 6 de la LR n° 30/1989, les mots : «, la commission compétente du Conseil entendue» sont supprimés.

3. Au 1^{er} alinéa de l'article 7 de la LR n° 30/1989, les mots : «, la commission compétente du Conseil entendue, » sont supprimés.

4. Au 4^e alinéa de l'article 9 de la LR n° 30/1989, les mots : «, la commission compétente du Conseil entendue,» sont supprimés.».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Ordinanza 19 luglio 2000, n. 374.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate e parzialmente depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di FÉNIS, loc. Tillier, Miserègne e Crêtes.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 2618 del 21 maggio 1998 concernente il rilascio a favore del Sindaco pro-tempore del Comune di FÉNIS dell'autorizzazione allo scarico in acque superficiali delle acque reflue trattate di origine civile provenienti dagli impianti di depurazione ubicati nelle località Miserègne, Tillier, Crêtes e Cimitero, a servizio delle pubbliche fognature, in applicazione della legge 319/1976 e delle LL.RR. 59/1982 e 41/1995;

Richiamata la comunicazione, prot. n. 6413 in data 10 luglio 2000 del Comune di FÉNIS con la quale chiede l'emissione di un'ordinanza contingibile ed urgente per autorizzare lo scarico in Dora Baltea e in torrente Clavalité di reflui fognari non o parzialmente depurati provenienti dagli impianti di depurazione delle fognature comunali a servizio delle frazioni Tillier, Miserègne e Crêtes, siti in Comune di FÉNIS, al fine di vuotare i bacini di stoccaggio dei fanghi di supero del processo di depurazione, per il periodo dal 23 luglio al 21 agosto 2000;

Ritenuto di dover rilasciare tale autorizzazione per il periodo richiesto dal Comune di FÉNIS;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

Visto l'articolo 28, comma 2 della legge regionale 07.12.1998, n. 54;

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di FÉNIS, allo scarico, nei punti indicati nelle planimetrie che formano parte integrante del

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Ordonnance n° 374 du 19 juillet 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées et partiellement traitées provenant des stations d'épuration des égouts de la commune de FÉNIS, situées à Tillier, Miserègne et Crêtes.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant l'acte du dirigeant n° 2618 du 21 mai 1998 autorisant le syndic de la commune de FÉNIS à déverser dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques traitées provenant des stations d'épuration des égouts de ladite commune situées à Tillier, Miserègne, Crêtes, et au lieu-dit Cime-tière, en application de la loi n° 319/1976 et des lois régionales n° 59/1982 et n° 41/1995 ;

Rappelant la lettre du 10 juillet 2000, réf. n° 6413, par laquelle la commune de FÉNIS demandait l'adoption d'une ordonnance urgente autorisant, du 23 juillet au 21 août 2000, le déversement dans la Doire Baltée et dans le Clavalité des eaux usées domestiques non traitées et partiellement traitées provenant des stations d'épuration des égouts de ladite commune situées à Tillier, Miserègne et Crêtes, afin de permettre la vidange des bassins de stockage des boues résultant du processus d'épuration ;

Considérant qu'il est opportun d'accorder ladite autorisation pour la période demandée par la commune de FÉNIS ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

Vu le 2° alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de FÉNIS est autorisée, du 23 juillet au 21 août 2000, à déverser dans la Doire Baltée et dans le Clavalité, aux

presente provvedimento, in Dora Baltea e in torrente Clavalité di reflui fognari non o parzialmente depurati provenienti dagli impianti di depurazione delle fognature comunali a servizio delle frazioni Tillier, Miserègne e Crêtes, siti in Comune di FÉNIS, al fine di vuotare i bacini di stoccaggio dei fanghi di supero del processo di depurazione, per il periodo dal 23 luglio al 21 agosto 2000;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di FÉNIS deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di FÉNIS, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 19 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

Decreto 19 luglio 2000, n. 375.

Costituzione Commissione regionale per i beni culturali: quinquennio 1998/2002.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) È costituita la commissione regionale per i beni culturali ed ambientali di cui all'art. 2 della L.R. 10.06.1983, n. 56, come modificato dalla L.R. 08.03.1993, n. 11, per il quinquennio 1998-2002, così composta:

- a) Il Sovrintendente per i beni culturali o suo delegato, con funzione di Presidente;
- b) Il Dirigente dei Servizi Culturali dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e della Cultura, Elmo DOMAINE, o suo delegato;
- c) L'assistente chimico responsabile del laboratorio della Soprintendenza per i beni culturali, Dott. Lorenzo APOLONIA, o suo delegato;
- d) la Prof. Francisca PALLARES – esperto nel settore dei beni archeologici;
- e) la Prof.ssa Grazia TUCCI – esperto nel settore dei beni architettonici;

endroits indiqués sur les plans de masse faisant partie intégrante du présent acte, les eaux usées non traitées ou partiellement traitées provenant des stations d'épuration des égouts de ladite commune situées à Tillier, Miserègne et Crêtes, afin de permettre la vidange des bassins de stockage des boues résultant du processus d'épuration ;

2) Tant que les stations d'épuration ne sont pas remises en fonction, la commune de FÉNIS se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de FÉNIS, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

Arrêté n° 375 du 19 juillet 2000,

portant composition de la commission régionale des biens culturels au titre de la période 1998/2002.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La commission régionale des biens culturels et des sites, visée à l'art. 2 de la LR n° 56 du 10 juin 1983, tel qu'il a été modifié par la LR n° 11 du 8 mars 1993, est composée comme suit, au titre de la période 1998/2002 :

- a) Le surintendant des biens culturels ou son délégué, en qualité de président ;
- b) M. Elmo DOMAINE, chef du Service des activités culturelles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, ou son délégué ;
- c) M. Lorenzo APOLONIA, assistant chimiste, responsable du laboratoire de la Surintendance des biens culturels, ou son délégué ;
- d) Mme Francisca PALLARES, spécialiste en matière de biens archéologiques ;
- e) Mme Grazia TUCCI, spécialiste en matière de biens architecturaux ;

- f) l'Arch. Cristiana LOMBARDI – esperto nel settore beni paesistico-ambientali;
- g) la Dott.ssa Michela DI MACCO – esperto nel settore dei beni storico-artistici;
- h) l'Arch. Cristina DE LA PIERRE – esperto nel settore catalogazione ed inventario;
- i) la Dott.ssa Rosanna MAGGIO SERRA – esperto nel settore museologico;
- j) il Dott. Omar BORETTAZ – esperto in beni culturali, designato dalle Associazioni Culturali individuate dalla L.R. 09.12.1981, n. 79;
- k) il Dott. Damien DAUDRY – esperto in beni culturali designato dalle Associazioni Culturali individuate dalla L.R. 09.12.1981, n. 79.

2) Il Soprintendente per i beni culturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 luglio 2000, n. 376.

Espropriazione ed asservimento coattivo dei terreni necessari ai lavori di ricostruzione e potenziamento acquedotto dello Chécrouit nel Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di COURMAYEUR e ricompresi nelle zone «APE 118 e APE 03» e area denominata «domaine skiable» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ricostruzione e potenziamento acquedotto dello Chécrouit l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) OTTOZ Luigina n. AOSTA il 12.01.1953
F. 79 – map. 327 di mq. 131 – Pra
F. 79 – map. 328 di mq. 76 – Pra
Indennità: L. 183.815
Contributo reg.le int.: L. 1.903.625

- f) Mme Cristiana LOMBARDI, spécialiste dans le domaine du patrimoine paysager et naturel ;
- g) Mme Michela DI MACCO, spécialiste en matière de biens historiques et artistiques ;
- h) Mme Cristina DE LA PIERRE, spécialiste en matière de catalogage et d'inventaire ;
- i) Mme Rosanna MAGGIO SERRA, spécialiste en matière de muséologie ;
- j) M. Omar BORETTAZ, spécialiste en matière de biens culturels, désigné par les associations culturelles visées à la LR n° 79 du 9 décembre 1981 ;
- k) M. Damien DAUDRY, spécialiste en matière de biens culturels, désigné par les associations culturelles visées à la LR n° 79 du 9 décembre 1981.

2) Le surintendant des biens culturels est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 376 du 19 juillet 2000,

portant détermination des indemnités afférente à l'établissement de servitudes frappant les terrains nécessaires à la rénovation et à l'agrandissement du réseau d'adduction d'eau du Chécrouit, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la rénovation et à l'agrandissement du réseau d'adduction d'eau du Chécrouit, dans la commune de COURMAYEUR, et compris dans les zones APE 118, APE 03 et dans la zone dénommée «domaine skiable» du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 2) REY Giulio n. COURMAYEUR il 12.08.1920
F. 79 – map. 208 di mq. 526 – Pra
Indennità: L. 467.090
Contributo reg.le int.: L. 4.837.230

- 3) Soc. Courmayeur Mont Blanc Funivie s.p.a.
F. 80 – map. 140 di mq. 126 – Pra
F. 80 – map. 142 di mq. 791 – Pra
F. 80 – map. 145 di mq. 225 – P
Indennità: L. 858.620
Contributo reg.le int.: L. 9.586.060

B) Ai fini dell'asservimento coattivo dei terreni ricompresi nelle zone «APE 118 e APE 03» e area denominata «domaine skiable» del P.R.G.C. del Comune di COURMAYEUR, necessari per i lavori di cui al punto A), l'indennità provvisoria è determinata, ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, come segue:

- 1) REY Giulio n. COURMAYEUR il 12.08.1920
F. 79 – map. 49 di mq. 75 – Pri
Indennità: L. 40.925
- 2) OTTOZ Elsa n. COURMAYEUR il 25.09.1934
F. 79 – map. 137 di mq. 18 – Pra
F. 79 – map. 151 di mq. 57 – Pri
F. 79 – map. 177 di mq. 192 – Pra
F. 79 – map. 209 di mq. 42 – Pra
Indennità: L. 105.690
- 3) Soc. Courmayeur Mont Blanc Funivie s.p.a.
F. 79 – map. 142 di mq. 117 – Pra
F. 79 – map. 175 di mq. 33 – Pra
F. 79 – map. 188 di mq. 144 – Pra
F. 79 – map. 197 di mq. 24 – Pra
F. 79 – map. 200 di mq. 30 – Pri
F. 79 – map. 202 di mq. 60 – Pri
F. 79 – map. 234 di mq. 99 – Pri
F. 79 – map. 235 di mq. 54 – Pri
F. 79 – map. 239 di mq. 33 – Pri
F. 79 – map. 242 di mq. 96 – Pra
F. 80 – map. 12 di mq. 168 – Pri
F. 80 – map. 16 di mq. 48 – Pra
F. 80 – map. 51 di mq. 54 – Pra
F. 80 – map. 58 di mq. 54 – Pra
Indennità: L. 410.995
- 4) TRUCHET Ettore n. COURMAYEUR il 23.06.1927
F. 79 – map. 143 di mq. 90 – Pra
Indennità: L. 26.640
- 5) OTTOZ Rita n. COURMAYEUR il 16.05.1943
F. 79 – map. 169 di mq. 12 – Pri
F. 79 – map. 141 di mq. 15 – Pri
F. 79 – map. 258 di mq. 75 – Pri
Indennità: L. 55.660
- 6) BONIN Lidia n. COURMAYEUR il 01.07.1941
F. 79 – map. 174 di mq. 81 – Pra
F. 79 – map. 207 di mq. 96 – Pra
Indennità: L. 52.390

- 4) FAVRE Felicità n. COURMAYEUR il 04.03.1948 (per 5/12)
FAVRE Sergio n. COURMAYEUR il 15.04.1953 (per 5/12)
FLEUR Livia Maria n. COURMAYEUR il 24.07.1926 (per 2/12)
F. 81 – map. 70 di mq. 3 – P
Indennità: L. 590
Contributo reg.le int.: L. 15.370

B) Aux fins de l'établissement des servitudes frappant les terrains nécessaires à la réalisation des travaux visés au point A) du présent arrêté, dans la commune de COURMAYEUR, et compris dans les zones APE 118, APE 03 et dans la zone dénommée «domaine skiable» du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, à savoir :

- 7) FAVRE Felicità n. COURMAYEUR il 04.03.1948 (per 5/12)
FAVRE Sergio n. COURMAYEUR il 15.04.1953 (per 5/12)
FLEUR Livia Maria n. COURMAYEUR il 24.07.1926 (per 2/12)
F. 79 – map. 176 di mq. 273 – Pra
Indennità: L. 80.810
- 8) GRANGE Paolino n. COURMAYEUR il 26.01.1924
F. 79 – map. 196 di mq. 63 – Pra
Indennità: L. 18.650
- 9) BROCHEREL Celina n. COURMAYEUR il 20.04.1918
F. 79 – map. 201 di mq. 102 – Pri
F. 80 – map. 89 di mq. 102 – P
Indennità: L. 62.360
- 10) BAREUX Giulia Giovanna n. l'11.04.1914
F. 79 – map. 205 di mq. 15 – Pri
Indennità: L. 8.185
- 11) BERTHOD Alda n. PRÉ-SAINT-DIDIER il 10.02.1930
F. 79 – map. 206 di mq. 48 – Pri
Indennità: L. 26.190
- 12) RUFFIER Antonietta n. COURMAYEUR il 02.04.1927
RUFFIER Giuseppe n. COURMAYEUR il 05.03.1936
RUFFIER Luisa n. COURMAYEUR il 10.11.1923
RUFFIER Silvano n. COURMAYEUR il 29.05.1929
F. 79 – map. 241 di mq. 162 – Pra
Indennità: L. 47.950
- 13) COLLOMB Rita n. LA THUILE il 30.04.1945
GEX Leandro n. AOSTA il 06.06.1962
GEX Enrico n. AOSTA il 03.11.1970
F. 79 – map. 256 di mq. 54 – Pri
Indennità: L. 29.465
- 14) MOCHET Lorenzo n. COURMAYEUR il 01.02.1921
F. 80 – map. 31 di mq. 54 – P
Indennità: L. 3.550

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione e di asservimento e l'eventuale contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

D) Il Sindaco del Comune di COURMAYEUR è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande ed asservende dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 19 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 luglio 2000, n. 377.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e revoca dell'incarico conferito con decreto n. 492 del 3 settembre 1999 al Sig. Livio SALVEMINI.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Richiamato il proprio decreto n. 492 del 03.09.1999 in cui si conferiva l'incarico di supplenza del coordinatore del dipartimento Sanità, salute e politiche sociali, per assenze di durata inferiore a sessanta giorni, al Sig. Livio SALVEMINI, coordinatore della Segreteria di Giunta;

Ritenuto opportuno revocare il proprio decreto n. 492/1999 e individuare un altro dirigente incaricato di sostituire il coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali in caso di sua assenza per periodi inferiori ai sessanta giorni;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995 n. 45 e successive modificazioni recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni, gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il proprio decreto n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R.

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Le syndic de la commune de COURMAYEUR est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 377 du 20 juillet 2000,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, en application du 2° alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995. Révocation des fonctions attribuées par l'arrêté n° 492 du 3 septembre 1999 à M. Livio SALVEMINI.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement n° 492 du 3 septembre 1999 attribuant les fonctions de remplaçant du coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en cas d'absence de celui-ci pour une période inférieure à soixante jours, à M. Livio SALVEMINI, coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional ;

Considérant qu'il est opportun de révoquer l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 492/1999 et de désigner un autre dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en cas d'absence de celui-ci pendant des périodes inférieures à soixante jours ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le 2° alinéa de son art. 19 qui prévoit qu'en ce qui concerne les remplacements des dirigeants pendant des périodes inférieures à soixante jours, les fonctions y afférentes sont attribuées par acte du président du Gouvernement régional suivant les critères et les modalités visés aux articles 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants en cas d'absence d'une durée de moins de 60 jours, en application du 2° alinéa

45/1995 e successive modificazioni e, in particolare, il criterio in base al quale i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello;

Ravvisata l'opportunità che il coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali venga sostituito, in caso di assenza o impedimento per periodi inferiori a 60 giorni dalla Sig.a Vally LETTRY, coordinatore della Sovrintendenza agli studi;

decreta

1) di revocare l'incarico conferito al Sig. Livio SALVEMINI con proprio decreto n. 492 del 3 settembre 1999 a decorrere dalla data odierna;

2) di conferire, a decorrere dalla stessa data, l'incarico di supplenza del coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, alla Sig.a Vally LETTRY, coordinatore della Sovrintendenza agli studi;

3) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 20 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 17 luglio 2000, n. 63.

Approvazione dell'orario generale bilingue dei servizi di trasporto pubblico di persone.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Considerato che l'art. 14 della Legge regionale 11 settembre 1997, n. 29, «Disciplina dei servizi di trasporto di persone e di cose» prevede che i servizi di trasporto pubblico di persone risultino dall'orario generale redatto e pubblicato dall'Assessorato regionale al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

Preso atto della necessità di provvedere alla realizzazione dell'orario generale di cui sopra;

de l'art. 19 de la LR n° 45/1995 modifiée, et notamment le critère qui prévoit que les dirigeants du premier niveau soient remplacés par d'autres dirigeants du même niveau ;

Considérant qu'il est opportun que le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales soit remplacé, en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à 60 jours, par Mme Vally LETTRY, coordinatrice de la Surintendance des écoles ;

arrête

1) Les fonctions attribuées à M. Livio SALVEMINI par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 492 du 3 septembre 1999 sont révoquées à compter de la date du présent arrêté ;

2) À compter de ladite date, Mme Vally LETTRY, coordinatrice de la Surintendance des écoles, est chargée de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales en cas d'absence de celui-ci pour des périodes inférieures à soixante jours ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 63 du 17 juillet 2000,

portant approbation de l'horaire général bilingue des services de transport en commun de personnes.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Considérant que l'art. 14 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transport en commun de personnes et de marchandises) établit que les services de transport en commun de voyageurs sont indiqués dans l'horaire général rédigé et publié par l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

Considérant qu'il est nécessaire de procéder à l'établissement de l'horaire susmentionné ;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 921/XI in data 21 ottobre 1999, con la quale è stato approvato il Piano di Bacino di 2000-2009 della Valle d'Aosta;

decreta

di approvare l'orario generale dei servizi di trasporto pubblico in Valle d'Aosta come risultante dal testo allegato.

Aosta, 17 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Orario generale omissis

Decreto 18 luglio 2000, n. 76.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BLANC Silvia
- 2) CAVALIERE Francesco
- 3) CAVALIERE S.r.l.
- 4) COVILI FAGGIOLI Vanja
- 5) FARO Grazia
- 6) FAVETTO Elena
- 7) MILLET Eleonora Valda
- 8) NICOTERA Gaetano Antonio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Vu la délibération du Conseil régional n° 921/XI du 21 octobre 1999 approuvant le plan des déplacements urbains et non urbains de la Vallée d'Aoste au titre de la période 2000/2009 ;

arrête

Est approuvé l'horaire général des services de transport en commun en Vallée d'Aoste tel qu'il appert du texte annexé au présent acte.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

L'horaire général n'est pas publié.

Arrêté n° 76 du 18 juillet 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 28 giugno 2000, n. 3600.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED ENERGIA
DELL'ASSESSORATO INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED ENERGIA,
IN ASSENZA DEL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in COURMAYEUR – Via della Fontana n. 24, al n. 470 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Coordinatore
MOUSSANET

Provvedimento dirigenziale 12 luglio 2000, n. 4018.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «COOPERATIVA ELI VALLÉE S.C.R.L. SOLUZIONI AERONAUTICHE» in sigla «C.E.V. S.C.R.L.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 3600 du 28 juin 2000,

portant immatriculation de la société «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DE L'INDUSTRIE,
DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE
DE L'ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE,
DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE,
EN L'ABSENCE DU DIRECTEUR DES ACTIVITÉS
ÉCONOMIQUES ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», dont le siège social est à COURMAYEUR, 24, rue de la Fontaine, est immatriculée au n° 470 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le coordinateur,
Luciano MOUSSANET

Acte du dirigeant n° 4018 du 12 juillet 2000,

portant immatriculation de la société «COOPERATIVA ELI VALLÉE S.C.R.L. SOLUZIONI AERONAUTICHE», ayant comme sigle «C.E.V. S.C.R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «COOPERATIVA ELI VALLÉE S.C.R.L. SOLUZIONI AERONAUTICHE» in sigla «C.E.V. S.C.R.L.», con sede in AOSTA – Via Tourneuve n. 6, al n. 471 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Provvedimento dirigenziale 28 luglio 2000, n. 4343.

Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 2° semestre 2000: Fondazione Cassa di Risparmio di Torino e Fondo speciale per il volontariato, ai sensi della L.R. n. 11/1997.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di inserire nell'avviso pubblico, di cui al provvedimento dirigenziale n. 1426 in data 21 marzo 2000, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 14 del 28.03.2000, le nomine, di competenza della Giunta regionale, negli enti di cui alle schede allegate;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media;

3. di stabilire che per le suddette cariche il termine ultimo per la presentazione delle candidature sia quello indicato nelle schede allegate.

Il Compilatore
PESAVENTO

Il Coordinatore
SALVEMINI

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «COOPERATIVA ELI VALLÉE S.C.R.L. SOLUZIONI AERONAUTICHE», ayant comme sigle «C.E.V. S.C.R.L.» et dont le siège social est à AOSTE, 6, rue Tourneuve, est immatriculée au n° 471 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Acte du directeur n° 4343 du 28 juillet 2000,

portant insertion d'autres nominations du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du second semestre 2000: Fondazione Cassa di Risparmio di Torino et Fondo speciale per il volontariato.

LE SECRÉTAIRE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Les nominations du ressort du Gouvernement régional au sein des établissements indiqués dans les fiches annexées au présent acte sont insérées dans l'avis public visé à l'acte du directeur n° 1426 du 21 mars 2000, publié au Bulletin Officiel de la Région n° 14 du 28 mars 2000, 1^{er} supplément ordinaire ;

2) Aux termes du 2^{ème} alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité de ladite insertion est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué adressé au bureau de presse de la présidence du gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information ;

3) Le délai de dépôt des candidatures relatives aux nominations susmentionnées est celui indiqué dans les fiches annexées au présent acte.

La Rédactrice,
Silvia PESAVENTO

Le Coordinateur,
Livio SALVEMINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Regione Autonoma Valle d'Aosta / Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni
Sezione Prima**

Società/Ente: FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI TORINO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di indirizzo

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1*

Normativa di riferimento: Statuto della Fondazione

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:

- Dichiarazione possesso requisiti di professionalità previsti dall'art. 13 del D.lgs 24 febbraio 1998, n. 58 e relativo decreto di attuazione (D.M. 11 novembre 1998, n. 468).
- Ai sensi dell'art. 8 dello Statuto i componenti devono essere scelti secondo criteri di professionalità e competenza maturate nella amministrazione di enti e/o aziende pubblici o privati, o nelle professioni intellettuali, o nell'attività accademica, preferibilmente fra persone con un'adeguata esperienza nelle attività della Fondazione con riferimento sia agli impieghi che alla destinazione e gestione delle risorse.

Emolumenti: Medaglia di presenza di Lire 400.000 per riunione + rimborso spese

Scadenza: 02.12.2000

Termine ultimo per la presentazione candidature: 18.10.2000

Durata: 6 anni

* nell'ambito di una terna designata dalla Regione.

Ai sensi dell'art. 26 dello Statuto della Fondazione, in sede di prima applicazione, alle nomine fra i designati provvede il Consiglio di Amministrazione uscente.

* * *

Regione Autonoma Valle d'Aosta / Région Autonome Vallée d'Aoste

**Albo delle nomine e designazioni
Sezione Prima**

Società/Ente: FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Comitato di gestione

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: D.M. 8 ottobre 1997

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: Rimborso spese per la partecipazione alle riunioni

Scadenza: 30.09.2000

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 2 anni

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2068.

Aumento del numero massimo di licenze e autorizzazioni da rilasciare in adempimento dell'articolo 3 della Legge Regionale 9 agosto 1994, n. 42, già oggetto della deliberazione n. 777 del 10.03.1997 (Disciplina del settore dei trasporti pubblici di persone mediante autoservizi pubblici non di linea).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di aumentare il numero massimo di licenze e/o autorizzazioni che in ogni area possono essere rilasciate, come qui di seguito riportato, per un totale complessivo, in tutta la Regione Valle d'Aosta, di n. 29 licenze e n. 200 autorizzazioni:

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2068 du 26 juin 2000,

portant augmentation du nombre maximum de licences et d'autorisations pouvant être délivrées en application de l'art. 3 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 (Réglementation du secteur du transport public de personnes par des services automobiles non réguliers), prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 777 du 10 mars 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le nombre maximum de licences et/ou d'autorisations pouvant être délivrées dans chaque zone est augmenté aux termes du tableau ci-après ; le nombre total de licences et d'autorisations s'élève respectivement à 29 et à 200 pour tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste :

Comunità Montana	Attuali licenze Taxi	Attuali autorizzazioni esistenti nol. con conduc. e handicap*	Nuove richieste di autorizzazioni pervenute	Totale generale autorizzazioni	TOTALE complessivo per C. Montana
n. 1 Valdigne	6	17	—	17	23
n. 2 Gr. Paradis	2	16	3	19	21
n. 3 Gr. Combin	1	13	1	14	15
n. 4	—	21	7	28	28
M. Emilius com. Aosta	14	22=14+8*	—	22	36
n. 5 M. Cervin	3	41	4	45	48
n. 6 Evançon	1	21	9	30	31
n. 7 M. Rosa	1	20	—	20	21
n. 8 Walser	1	5	—	5	6
TOTALE	29	176	24	200	229

Comunità di montagna	Licenze attuali per il servizio di taxi	Autorizzazioni attuali relative alla locazione di veicoli con conducente e al trasporto di persone disabili*	Nuove richieste di autorizzazione pervenute	Totale generale delle autorizzazioni	Totale globale per comunità di montagna
n° 1 Valdigne	6	17	—	17	23
n° 2 Grand-Paradis	2	16	3	19	21
n° 3 Grand-Combin	1	13	1	14	15
n° 4 Mont-Emilius	—	21	7	28	28
comune d'Aoste	14	22=14+8*	—	22	36
n° 5 Mont-Cervin	3	41	4	45	48
n° 6 Evançon	1	21	9	30	31
n° 7 Mont-Rose	1	20	—	20	21
n° 8 Walser	1	5	—	5	6
TOTAL	29	176	24	200	229

2) di provvedere alla pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2139.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2000/2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il calendario venatorio per la stagione 2000-2001; allegato alla presente deliberazione;

2) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta ai sensi del comma 4 dell'art. 2 della l.r. del 03.03.1994 n. 7.

CALENDARIO VENATORIO ANNO 2000-2001

INDICE

- Art. 1 – Esercizio della caccia.
- Art. 2 – Tesseramento.
- Art. 3 – Tesserino regionale – Carnet de Chasse.
- Art. 4 – Cartoline e controllo dei capi abbattuti.
- Art. 5 – Punteggio.

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste .

Délibération n° 2139 du 26 juin 2000,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2000/2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le calendrier de la chasse de la saison 2000-2001, annexé à la présente délibération, est approuvé ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

CALENDRIER DE LA CHASSE 2000-2001

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Exercice de la chasse
- Art. 2 – Inscriptions
- Art. 3 – Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse
- Art. 4 – Cartes et contrôle des animaux abattus
- Art. 5 – Points

Art. 6 – Specie cacciabili e relativi periodi di caccia.

Art. 7 – Giornate ed orari di caccia.

Art. 8 – Modalità di prelievo.

Art. 9 – Capi sanitari.

Art. 10 – Strade interpoderali.

Art. 11 – Divieti.

Art. 12 – Aziende faunistico-venatorie.

Art. 13 – Cacciatori non residenti.

Art. 14 – Oasi di protezione.

Art. 15 – Aree a caccia specifica

Art. 16 – Oasi di protezione parziale.

Art. 17 – Zone di ripopolamento e cattura.

Art. 18 – Norme finali.

Art. 1
(Esercizio della caccia)

L'esercizio della caccia in Valle d'Aosta è disciplinato dalle norme previste dalla legislazione vigente e dal presente calendario venatorio.

Art. 2
(Tesseramento)

Il tesseramento, per i cacciatori residenti, si chiude il 31 agosto 2000 ed è effettuato a cura del Comitato regionale per la gestione venatoria per il tramite delle Sezioni comunali cacciatori.

Art. 3
(Tesserino regionale – Carnet de chasse)

Per la stagione venatoria 2000-2001 sono previsti i seguenti tesserini differenziati:

A – CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI con validità dal 24.09.2000;

B – CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI con validità dal 24.09.2000;

C – CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI con validità dal 24.09.2000;

D – CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE con validità dal 20.11.2000;

E – CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE con validità dal 24.09.2000.

Sui Carnets de chasse devono essere registrati i capi di selvaggina non appena abbattuti e comunque prima di incarnierare il selvatico.

Oltre ai capi abbattuti, il cacciatore dovrà annotare fedelmente, in modo indelebile negli appositi spazi, le giornate di caccia e quanto altro richiesto. In caso di superamento della quota personale giornaliera ed avvenuta registrazione sul proprio Carnet, è consentito registrare l'abbattimento di un

Art. 6 – Espèces chassables et périodes de chasse y afférentes

Art. 7 – Journées et horaires de chasse

Art. 8 – Modalités de prélèvement

Art. 9 – Abattages sélectifs

Art. 10 – Chemins ruraux

Art. 11 – Interdictions

Art. 12 – Réserves de chasse en régime de concession spéciale

Art. 13 – Chasseurs non résidents

Art. 14 – Zones de protection

Art. 15 – Zones destinées à une chasse spécifique

Art. 16 – Zones de protection partielle

Art. 17 – Zone de repeuplement et de capture

Art. 18 – Dispositions finales

Art. 1^{er}
(Exercice de la chasse)

L'exercice de la chasse en Vallée d'Aoste est réglementé par les dispositions prévues par les lois en vigueur et par le présent calendrier.

Art. 2
(Inscriptions)

Les inscriptions des chasseurs résidents sont reçues jusqu'au 31 août 2000 au Comité régional de la gestion de la chasse, par l'intermédiaire des sections communales des chasseurs.

Art. 3
(Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse)

Pour la saison de chasse 2000/2001, des carnets de chasse différenciés sont prévus :

A – CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS, valable à partir du 24 septembre 2000 ;

B – CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES, valable à partir du 24 septembre 2000 ;

C – CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE, valable à partir du 24 septembre 2000 ;

D – CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE AU SANGLIER, valable à partir du 20 novembre 2000 ;

E – CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE AU RENARD, valable à partir du 24 septembre 2000.

Les chasseurs sont tenus d'enregistrer sur leurs carnets de chasse les animaux abattus aussitôt qu'ils les ont tirés et, en tout cas, avant de les ranger dans la gibecière.

En sus des animaux abattus, le chasseur doit enregistrer fidèlement et de manière indélébile, dans les espaces prévus à cet effet, les journées de chasse et toutes les autres informations requises par le carnet. Au cas où il excéderait son quota journalier, le chasseur est autorisé, après avoir inscrit sur son

secondo capo sul Carnet del compagno di battuta *se in possesso del medesimo tipo di Carnet*.

Tale norma non viene applicata per il camoscio, il capriolo e per il cervo in quanto strettamente personali.

I Carnets de chasse devono essere restituiti all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria entro il 16 febbraio 2001.

I Carnets dei neo-cacciatori dovranno riportare sulla facciata la seguente dicitura «PRIMA STAGIONE DI CACCIA».

Art. 4
(Cartoline e controllo capi abbattuti)

Ai tesserini A, B, C sono allegatae specifiche cartoline che devono essere interamente compilate a scrittura indelebile subito dopo l'abbattimento e comunque prima di incarnierare il selvatico.

Dette cartoline devono essere consegnate, entro 24 ore dall'abbattimento, presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto lo stesso o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

Limitatamente al camoscio, al capriolo, al cervo ed al cinghiale, l'animale deve essere recapitato intero, anche se eviscerato, congiuntamente alla cartolina, presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento; in caso di assenza del personale forestale, il capo deve essere tenuto a disposizione per eventuali controlli, intero o eviscerato, per le 24 ore successive alla consegna della cartolina.

Art. 5
(Punteggio)

La stagione venatoria alla selvaggina soggetta a punteggio è da considerarsi chiusa per il cacciatore che abbia raggiunto la quota di abbattimento di 100 punti. Tale quota non può essere superata.

Per ogni singola specie, in relazione al Carnet de chasse prescelto, sono fissati i seguenti punteggi:

A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI

specie	punteggio		
Camoscio	M	F	Berlot
	40	30	30
Capriolo	M	F	Piccolo
	40	30	30
Cervo	60		
Lepre variabile	60		

carnet le premier abattage, à enregistrer immédiatement l'abattage d'un deuxième animal sur le carnet de son compagnon de chasse, *si ce dernier dispose du même type de carnet*.

Cette disposition ne s'applique ni au chamois, ni au chevreuil, ni au cerf, l'enregistrement desdits animaux étant strictement personnel.

Les carnets de chasse doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, au plus tard le 16 février 2001.

Les carnets des chasseurs qui s'inscrivent pour la première fois doivent porter sur la couverture la mention «PREMIÈRE SAISON DE CHASSE».

Art. 4
(Cartes et contrôle des animaux abattus)

Les carnets A, B et C sont assortis de cartes spéciales qui doivent être entièrement remplies – à l'encre indélébile – immédiatement après l'abattage et, en tout cas, avant que l'animal abattu ne soit rangé dans la gibecière.

Ces cartes doivent être remises, dans un délai de 24 heures, au poste forestier sur le territoire duquel l'abattage a eu lieu ou au poste forestier de la commune où réside le chasseur.

En ce qui concerne les chamois, chevreuils, cerfs et sangliers abattus, ils doivent être remis entiers (avec ou sans viscères) au poste forestier sur le territoire duquel l'abattage a eu lieu, avec la carte y afférente. Au cas où les personnels forestiers seraient absents, tout animal abattu doit être conservé, entier ou éviscéré, à la disposition du poste forestier pendant les 24 heures qui suivent la remise de la carte susmentionnée, en vue des contrôles y afférents.

Art. 5
(Points)

La saison de chasse au gibier qui comporte une attribution de points est considérée comme conclue lorsque le chasseur atteint les 100 points. Ledit plafond ne peut être dépassé.

Les points sont attribués en raison de l'espèce et du type de carnet de chasse, à savoir :

A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS

espèce	points		
Chamois	M	F	Berlot
	40	30	30
Chevreuil	M	F	Petit
	40	30	30
Cerf	60		
Lièvre variable	60		

Lepre europea	60
Gallo forcello	60
Coturnice	60
Pernice bianca	60

B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI

<i>specie</i>	<i>punteggio</i>
Camoscio	60
Capriolo	60
Cervo	60
Lepre variabile	20
Lepre europea	10
Gallo forcello	60
Coturnice	60
Pernice bianca	60

C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GAL-LIFORMI ALPINI

<i>specie</i>	<i>punteggio</i>
Camoscio	60
Capriolo	60
Cervo	60
Lepre europea	60
Lepre variabile	60
Gallo forcello	10
Coturnice	10
Pernice bianca	10

Art. 6

(Specie cacciabili e relativi periodi di caccia)

<i>specie</i>	<i>periodo</i>	<i>note</i>
Camoscio	dal 24.09 al 19.11.2000	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento
Capriolo	dal 24.09 al 19.11.2000	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento
Cinghiale	dal 22.10 al 19.11.20	caccia vagante
	dal 20.11 al 21.01.2001	caccia speciale in battuta
Cervo	dal 22.10 al 23.12.2000	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento
Volpe	dal 24.09 al 19.11.2000	caccia vagante
	dal 20.11 al 31.01.2001	caccia speciale in battuta
Lepre europea	dal 24.09 al 19.11.2000	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento
Lepre variabile	dal 24.09 al 19.11.2000	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento

Lièvre commun	60
Tétras-lyre	60
Bartavelle	60
Perdrix blanche	60

B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES

<i>espèce</i>	<i>points</i>
Chamois	60
Chevreuil	60
Cerf	60
Lièvre variable	20
Lièvre commun	10
Tétras-lyre	60
Bartavelle	60
Perdrix blanche	60

C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE

<i>espèce</i>	<i>points</i>
Chamois	60
Chevreuil	60
Cerf	60
Lièvre commun	60
Lièvre variable	60
Tétras-lyre	10
Bartavelle	10
Perdrix blanche	10

Art. 6

(Espèces chassables et périodes de chasse y afférentes)

<i>espèce</i>	<i>période</i>	<i>notes</i>
Chamois	du 24.09 au 19.11.2000	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Chevreuil	du 24.09 au 19.11.2000	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Sanglier	du 22.10 au 19.11.2000	casse errante
	du 20.11.2000 au 21.01.2001	casse spéciale en battue
Cerf	du 22.10 au 23.12.2000	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Renard	du 24.09 au 19.11.2000	casse errante
	du 20.11.2000 au 31.01.2001	casse spéciale en battue
Lièvre commun	du 24.09 au 19.11.2000	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Lièvre variable	du 24.09 au 19.11.2000	sauf si le plafond d'abattage est atteint

Gallo forcello	dal 01.10 al 26.11.2000	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento
Coturnice	dal 01.10 al 26.11.2000	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento
Pernice bianca	dal 01.10 al 26.11.2000	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento

Beccaccia, cesena, colombaccio, merlo, fagiano, ghian-
daia, quaglia, starna, tordo bottaccio, tordo sassello, tortora –
dal 24.09 al 19.11.2000.

Art. 7
(Giornate ed orari di caccia)

Dal 24.09.2000 al 23.12.2000 la caccia vagante è consen-
tita per tre giorni alla settimana, di cui non più di due conse-
cutivi, scelti dal cacciatore all'atto del tesseramento, fermo
restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì.

Indipendentemente dalla scelta di cui sopra, tutti i deten-
tori dei Carnets A, B e C hanno il diritto di esercitare la cac-
cia dal 24 settembre 2000, nel rispetto di quanto disposto dai
precedenti articoli.

Dal 20.11.2000 al 31.01.2001 la caccia in battuta è con-
sentita per due giorni alla settimana a scelta del cacciatore,
fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e
venerdì e senza tenere conto delle giornate scelte all'atto del
tesseramento.

L'esercizio venatorio è consentito secondo gli orari di
seguito specificati:

- dal 24.09 al 01.10.2000
inizio ore 7,15 chiusura ore 19,15;
- dal 02.10 al 07.10.2000
inizio ore 7,30 chiusura ore 19,00;
- dal 08.10 al 14.10.2000
inizio ore 7,45 chiusura ore 19,00;
- dal 15.10 al 21.10.2000
inizio ore 7,45 chiusura ore 18,30;
- dal 22.10 al 28.10.2000
inizio ore 8,00 chiusura ore 18,15;
- dal 29.10 al 04.11.2000
inizio ore 7,15 chiusura ore 17,00;
- dal 05.11 al 19.11.2000
inizio ore 7,30 chiusura ore 16,30;
- dal 20.11 al 31.01.2001
inizio ore 8,00 chiusura ore 16,30.

È fatto divieto di vagare con armi prima della mezzanotte
anteriore l'apertura della caccia, nel rispetto delle date
relative ai singoli Carnets, salvo che il transito si effettui su
una strada o su un sentiero per raggiungere una baita o un abi-
tacolo permanente.

Tétras-lyre	du 01.10 au 26.11.2000	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Bartavelle	du 01.10 au 26.11.2000	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Perdrix blanche	du 01.10 au 26.11.2000	sauf si le plafond d'abattage est atteint

Bécasse, grive litorne, pigeon ramier, merle, faisan, geai,
caille, perdrix grise, grive des vignes, grive mauvis et tourte-
relle : du 24.9 au 19.11.2000.

Art. 7
(Journées et horaires de chasse)

Du 24 septembre au 23 décembre 2000, la chasse errante
est autorisée trois jours par semaine – choisis par le chasseur
au moment de son inscription –, dont deux seulement peuvent
être consécutifs. Il est interdit de chasser le mardi et le ven-
dredi.

Indépendamment du choix susmentionné, tous les titu-
laires des carnets de chasse A, B et C ont le droit de chasser à
partir du 24 septembre 2000, sous réserve des dispositions
visées aux articles précédents.

Du 20 novembre 2000 au 31 janvier 2001, la chasse en
battue est autorisée deux jours par semaine au choix, sans
préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi
et sans tenir compte des jours choisis lors de l'inscription.

L'exercice de la chasse est limité aux horaires suivants :

- du 24.09 au 01.10.2000
ouverture à 7 h 15 fermeture à 19 h 15
- du 02.10 au 07.10.2000
ouverture à 7 h 30 fermeture à 19 h
- du 08.10 au 14.10.2000
ouverture à 7 h 45 fermeture à 19 h
- du 15.10 au 21.10.2000
ouverture à 7 h 45 fermeture à 18 h 30
- du 22.10 au 28.10.2000
ouverture à 8 h fermeture à 18 h 15
- du 29.10 au 04.11.2000
ouverture à 7 h 15 fermeture à 17 h
- du 05.11 au 19.11.2000
ouverture à 7 h 30 fermeture à 16 h 30
- du 20.11.2000 au 31.01.2001
ouverture à 8 h fermeture à 16 h 30

Il est interdit de circuler avec des armes avant minuit de la
veille de l'ouverture générale de la chasse, sans préjudice du
respect des dates afférentes à chaque carnet, sauf sur une rou-
te ou un sentier menant à un chalet ou à un affût permanent.

Art. 8
(Modalità di prelievo)

CAMOSCIO (Rupicapra rupicapra)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 710 capi, di cui 118 prelevabili nelle Aree a caccia specifica (ACS) e 592 sul territorio libero.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE : n. 2 CAPI

I capi sono suddivisi in tre settori:

Settore Alta Valle,

comprendente le Circostrizioni venatorie n.1 (Comuni di COURMAYEUR, PRÉ-SAINT-DIDIER, LA THUILE, MORGEX, LA SALLE) e n. 2 (Comuni di SAINT-NICOLAS, AVISE, ARVIER, VALGRISENCHE, INTROD, RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, VILLENEUVE, VALSAVARENCHÉ, SAINT-PIERRE, AYMAVILLES, COGNE):

250 capi, di cui 222 sul territorio libero e 28 nelle ACS;

Settore Media Valle,

comprendente le Circostrizioni venatorie n. 3 (Comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, SAINT-OYEN, ÉTROUBLES, GIGNOD, ALLEIN, DOUES, ROISAN, OLLOMONT, VALPELLINE, OYACE, BIONAZ), n. 4, 5 (Comuni di SARRE, JOVENÇAN, GRESSAN, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISSOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS, FÉNIS, AOSTA) e n. 6 (Comuni di VALTOURNENCHÉ, TORGNON, ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, VERRAYES, SAINT-DENIS, CHAMBAVE, CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARÈSE, PONTEY):

280 capi, di cui 225 sul territorio libero e 55 nelle ACS;

Settore Bassa Valle,

comprendente le Circostrizioni venatorie n. 7 (Comuni di AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, VERRÈS, ISSOGNE, ARNAD), n. 8 (Comuni di FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET, CHAMPORCHER) e n. 9 (Comuni di GRESSONEY-LA TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GABY, ISSIME):

180 capi, di cui 145 sul territorio libero e 35 nelle ACS.

Art. 8
(Modalités de prélèvement)

CHAMOIS (Rupicapra rupicapra)

PLAFOND D'ABATTAGE : 710 TÊTES, dont 118 peuvent être abattues dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) et 592 sur le territoire libre.

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

Les têtes sont réparties dans les trois secteurs suivants :

Secteur de la Haute vallée,

comprenant les circostritions cynégétiques n° 1 (Communes de COURMAYEUR, PRÉ-SAINT-DIDIER, LA THUILE, MORGEX, LA SALLE) et n° 2 (Communes de SAINT-NICOLAS, AVISE, ARVIER, VALGRISENCHE, INTROD, RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, VILLENEUVE, VALSAVARENCHÉ, SAINT-PIERRE, AYMAVILLES, COGNE) :

250 têtes, dont 222 sur le territoire libre et 28 dans les ACS;

Secteur de la Moyenne vallée,

comprenant les circostritions cynégétiques n° 3 (Communes de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, SAINT-OYEN, ÉTROUBLES, GIGNOD, ALLEIN, DOUES, ROISAN, OLLOMONT, VALPELLINE, OYACE, BIONAZ), n° 4 et 5 (Communes de SARRE, JOVENÇAN, GRESSAN, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISSOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS, FÉNIS, AOSTE) et n° 6 (Communes de VALTOURNENCHÉ, TORGNON, ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, VERRAYES, SAINT-DENIS, CHAMBAVE, CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARÈSE, PONTEY) :

280 têtes, dont 225 sur le territoire libre et 55 dans les ACS;

Secteur de la Basse vallée,

comprenant les circostritions cynégétiques n° 7 (Communes d'AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, VERRÈS, ISSOGNE, ARNAD), n° 8 (Communes de FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET, CHAMPORCHER) et n° 9 (Communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GABY, ISSIME) :

180 têtes, dont 145 sur le territoire libre et 35 dans les ACS;

Territorio libero

I capi assegnati sul territorio libero sono suddivisi nelle seguenti tre classi:

Settore	Berlots	Femmine	Maschi	Totale
Alta Valle	78	78	66	222
Media Valle	79	79	67	225
Bassa Valle	51	51	43	145
Totale	208	208	176	592

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., esclusivamente con canocchiale, di calibro non inferiore a mm. 6.00 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, fatta eccezione per il calibro 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

L'abbattimento di una femmina adulta accompagnata dal piccolo o con presenza di latte, è pari a 100 punti; qualora con essi si superi la quota di abbattimento prevista dall'Art. 5, il cacciatore sarà soggetto alla sanzione amministrativa prevista dall'Art. 46 lett. i della l.r. 64/94 e al ritiro del capo abbattuto.

È vietato l'abbattimento del piccolo dell'anno.

L'abbattimento di un maschio in luogo della femmina e viceversa è pari a 100 punti e comporta il ritiro del capo; qualora con essi si superi la quota di abbattimento prevista dall'Art. 5, il cacciatore sarà soggetto alla sanzione amministrativa prevista dall'Art. 46 lettera i della l.r. 64/94 e al ritiro del capo abbattuto.

È tollerato l'abbattimento di un maschio o di una femmina di due anni compiuti in luogo del berlot e viceversa.

Le modalità inerenti i controlli sanitari verranno specificate dal servizio veterinario dell'U.S.L..

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ SEMPRE AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

Aree a caccia specifica (ACS)

I capi assegnati nelle ACS sono suddivisi nelle seguenti tre classi:

Territoire libre

Les têtes pouvant être abattues sur le territoire libre sont réparties dans les trois classes suivantes :

Secteur	Berlots	Femelles	Mâles	Total
Haute vallée	78	78	66	222
Moyenne vallée	79	79	67	225
Basse vallée	51	51	43	145
Total	208	208	176	592

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé (carabine), «drilling» ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, lunette de visée, calibre minimum de 6 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'une femelle accompagnée de son petit ou d'une femelle pendant la période d'allaitement comporte l'attribution de 100 points ; au cas où, avec cet abattage, le plafond visé à l'art. 5 du présent calendrier serait dépassé, le chasseur concerné est passible de la sanction administrative prévue à la lettre i) de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 ; en l'occurrence, l'animal abattu est retiré.

Il est interdit de tirer les jeunes chamois de l'année.

L'abattage d'un mâle au lieu d'une femelle et vice-versa comporte l'attribution de 100 points et l'animal abattu est retiré ; au cas où, avec cet abattage, le plafond visé à l'art. 5 du présent calendrier serait dépassé, le chasseur concerné est passible de la sanction administrative prévue à la lettre i) de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 ; en l'occurrence, l'animal abattu est retiré.

L'abattage d'un mâle ou d'une femelle de deux ans révolus au lieu d'un berlot et vice-versa est toléré.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, LE POSTE FORESTIER COMPÉTENT DOIT EN ÊTRE INFORMÉ. CELUI-CI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

Zones destinées à une chasse spécifique (ACS)

Les têtes pouvant être abattues dans les ACS sont réparties dans les trois classes suivantes :

ACS	Berlots	Femmine	Maschi	Totale
Val Ferret	4	5	4	13
La Saxe Cornet	3	4	3	10
Fallère	3	5	3	11
La Granda	15	19	15	49
Comagne	2	3	2	7
Gressoney	8	12	8	28
Totale	35	48	35	118

MODALITÀ DI PRELIEVO DEL CAMOSCIO ALL'INTERNO DELLE AREE A CACCIA SPECIFICA.

- Ad ogni singolo cacciatore prescelto viene consegnata una fascetta personale che deve essere applicata immediatamente al capo abbattuto;
- I capi sono assegnati ad altrettanti cacciatori.

La designazione dei cacciatori a cui è assegnato il capo da abbattere è effettuata per tempo dal Comitato regionale per la gestione venatoria, così come la loro ripartizione nelle Aree a caccia specifica.

- Il cacciatore assegnatario di un prelievo in un'area a caccia specifica può effettuarlo esclusivamente nell'area assegnatagli. Sarà cura del singolo cacciatore assegnatario comunicare alle Stazioni forestali di competenza, entro le ore 17.00 del giorno precedente, le uscite previste.
- All'interno di un'area a caccia specifica il cacciatore assegnatario può cacciare esclusivamente il camoscio assegnatogli.
- L'abbattimento di una femmina adulta accompagnata dal piccolo o con presenza di latte, è pari a 70 punti e dà diritto al prelievo contestuale del piccolo che la accompagna; qualora con essi si superi la quota di abbattimento prevista dall'Art. 5, il cacciatore sarà soggetto alla sanzione amministrativa prevista comma 1 dall'art. 46 lett. i della l.r. 64/94 e al ritiro del capo abbattuto.

L'abbattimento del piccolo dell'anno è concesso solo nel caso sopra indicato.

- L'abbattimento di un maschio in luogo della femmina e viceversa è pari a 100 punti e comporta il ritiro del capo; qualora con essi si superi la quota di abbattimento prevista dall'Art. 5, il cacciatore sarà soggetto alla sanzione amministrativa prevista comma 1 dall'art. 46 lett. i della l.r. 64/94 e al ritiro del capo abbattuto.
- È tollerato l'abbattimento di un maschio o di una femmina di due anni compiuti in luogo del berlot e viceversa.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o com-

ACS	Berlots	Femelles	Mâles	Total
Val Ferret	4	5	4	13
La Saxe Cornet	3	4	3	10
Fallère	3	5	3	11
La Granda	15	19	15	49
Comagne	2	3	2	7
Gressoney	8	12	8	28
Total	35	48	35	118

MODALITÉS D'ABATTAGE DU CHAMOIS DANS LES ZONES DESTINÉES À UNE CHASSE SPÉCIFIQUE.

- Chaque chasseur reçoit une bande personnelle qui doit être appliquée à l'animal immédiatement après son abattage ;
- Le nombre des chasseurs autorisés à tirer correspond au nombre des têtes chassables.

Lesdits chasseurs sont désignés en temps utile par le Comité régional de la gestion de la chasse qui procède également à leur répartition dans les différentes zones destinées à une chasse spécifique.

- Le chasseur désigné pour effectuer un abattage dans une zone destinée à une chasse spécifique ne peut tirer aucun gibier en dehors de ladite zone. Chaque fois qu'il part à la chasse, il se doit d'en informer le poste forestier compétent, au plus tard à 17 h du jour précédent.
- Dans une zone destinée à une chasse spécifique le chasseur désigné peut tirer uniquement le chamois qui lui a été attribué.

- L'abattage d'une femelle accompagnée de son petit ou d'une femelle pendant la période d'allaitement comporte l'attribution de 70 points et donne droit au prélèvement du petit qui l'accompagne ; au cas où, avec cet abattage, le plafond visé à l'art. 5 du présent calendrier serait dépassé, le chasseur concerné est passible de la sanction administrative prévue à la lettre i) de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 ; en l'occurrence, l'animal abattu est retiré.

L'abattage du jeune chamois de l'année n'est autorisé que dans le cas susmentionné.

- L'abattage d'un mâle au lieu d'une femelle et vice-versa comporte l'attribution de 100 points et l'animal abattu est retiré ; au cas où, avec cet abattage, le plafond visé à l'art. 5 du présent calendrier serait dépassé, le chasseur concerné est passible de la sanction administrative prévue à la lettre i) de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 ; en l'occurrence, l'animal abattu est retiré.
- L'abattage d'un mâle ou d'une femelle de deux ans révolus au lieu d'un berlot et vice-versa est toléré.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé (carabine), «drilling» ou mixte, avec

binato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., esclusivamente con canocchiale, di calibro non inferiore a mm. 6.00 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, fatta eccezione per il calibro 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti i controlli sanitari verranno specificate dal servizio veterinario dell'U.S.L..

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ SEMPRE AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

CAPRIOLO (*Capreolus capreolus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO COMPLESSIVO: N. 329 CAPI così distribuiti:

- maschi: n. 109
- femmine: n. 110
- caprioli dell'anno: n. 110

Circoscrizione venatoria n. 1 (Comuni di COURMAYEUR, PRÉ-SAINT-DIDIER, LA THUILE, MORGEX, LA SALLE):

Capi prelevabili: 44, di cui

- maschi: n. 14
- femmine: n. 15
- caprioli dell'anno: n. 15

Circoscrizione venatoria n. 2 (Comuni di SAINT-NICOLAS, AVISE, ARVIER, VALGRISENCHÉ, INTROD, RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, VILLENEUVE, VALSAVARENCHÉ, SAINT-PIERRE, AYMAVILLES, COGNE):

Capi prelevabili: 54, di cui

- maschi: n. 18
- femmine: n. 18
- caprioli dell'anno: n. 18

Circoscrizione venatoria n. 3 (Comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, SAINT-OYEN, ÉTROUBLES, GIGNOD, ALLEIN, DOUES, ROISAN, OLLOMONT, VALPELLINE, OYACE, BIONAZ):

Capi prelevabili: 110, di cui

- maschi: n. 36
- femmine: n. 37
- caprioli dell'anno: n. 37

Circoscrizione venatoria n. 4 e 5 (Comuni di SARRE, JOVENÇAN, GRESSAN, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISSOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS, FÉNIS, AOSTA):

canon d'une longueur supérieure à 45 cm, lunette de visée, calibre minimum de 6 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, LE POSTE FORESTIER COMPÉTENT DOIT EN ÊTRE INFORMÉ. CELUI-CI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

CHEVREUIL (*Capreolus capreolus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 329 TÊTES dont :

- 109 mâles
- 110 femelles
- 110 jeunes chevreuils de l'année

Circoscription cynégétique n° 1 (Communes de COURMAYEUR, PRÉ-SAINT-DIDIER, LA THUILE, MORGEX, LA SALLE) :

Têtes pouvant être abattues : 44, dont

- 14 mâles
- 15 femelles
- 15 jeunes chevreuils de l'année

Circoscription cynégétique n° 2 (Communes de SAINT-NICOLAS, AVISE, ARVIER, VALGRISENCHÉ, INTROD, RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, VILLENEUVE, VALSAVARENCHÉ, SAINT-PIERRE, AYMAVILLES, COGNE) :

Têtes pouvant être abattues : 54, dont

- 18 mâles
- 18 femelles
- 18 jeunes chevreuils de l'année

Circoscription cynégétique n° 3 (Communes de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, SAINT-OYEN, ÉTROUBLES, GIGNOD, ALLEIN, DOUES, ROISAN, OLLOMONT, VALPELLINE, OYACE, BIONAZ) :

Têtes pouvant être abattues : 110, dont

- 36 mâles
- 37 femelles
- 37 jeunes chevreuils de l'année

Circoscriptions cynégétiques n° 4 et 5 (Communes de SARRE, JOVENÇAN, GRESSAN, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISSOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS, FÉNIS, AOSTE) :

Capi prelevabili: 64, di cui

- maschi: n. 22
- femmine: n. 21
- caprioli dell'anno: n. 21

Circoscrizione venatoria n. 6 (Comuni di VALTOURNENCHE, TORGNON, ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, VERRAYES, SAINT-DENIS, CHAMBAVE, CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARÈSE, PONTEY):

Capi prelevabili: 21, di cui

- maschi: n. 7
- femmine: n. 7
- caprioli dell'anno: n. 7

Circoscrizione venatoria n. 7 (Comuni di AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, VERRÈS, ISSOGNE, ARNAD):

Capi prelevabili: 14, di cui

- maschi: n. 4
- femmine: n. 5
- caprioli dell'anno: n. 5

Circoscrizione venatoria n. 8, (Comuni di FONTAINE-MORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE):

Capi prelevabili: 10, di cui

- maschi: n. 4
- femmine: n. 3
- caprioli dell'anno: n. 3

La caccia al capriolo non viene effettuata nei Comuni di PONTBOSET e CHAMPORCHER.

Circoscrizione venatoria n. 9 (Comuni di GRESSONEY-LA TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GABY, ISSIME):

Capi prelevabili: 12, di cui

- maschi: n. 4
- femmine: n. 4
- caprioli dell'anno: n. 4

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE : n. 1 CAPO;

MEZZI CONSENTITI:

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm.,

Têtes pouvant être abattues : 64, dont

- 22 mâles
- 21 femelles
- 21 jeunes chevreuils de l'année

Circonscription cynégétique n° 6 (Communes de VALTOURNENCHE, TORGNON, ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, VERRAYES, SAINT-DENIS, CHAMBAVE, CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARÈSE, PONTEY) :

Têtes pouvant être abattues : 21, dont

- 7 mâles
- 7 femelles
- 7 jeunes chevreuils de l'année

Circonscription cynégétique n° 7 (Communes d'AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, VERRÈS, ISSOGNE, ARNAD) :

Têtes pouvant être abattues : 14, dont

- 4 mâles
- 5 femelles
- 5 jeunes chevreuils de l'année

Circonscription cynégétique n° 8 (Communes de FONTAINE-MORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE) :

Têtes pouvant être abattues : 10, dont

- 4 mâles
- 3 femelles
- 3 jeunes chevreuils de l'année

La chasse au chevreuil n'est pas autorisée dans les communes de PONTBOSET et DE CHAMPORCHER.

Circonscription cynégétique n° 9 (Communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GABY ET ISSIME) :

Têtes pouvant être abattues : 12, dont

- 4 mâles
- 4 femelles
- 4 jeunes chevreuils de l'année

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé (carabin), ou «drilling» ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, lunette de

esclusivamente con cannocchiale, di calibro non inferiore a mm. 6.00 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, fatta eccezione per il calibro 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Tolleranze: la femmina di 1-2 anni in luogo del piccolo dell'anno e viceversa.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocolarati.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

CERVO (Cervus elaphus)

TETTO DI ABBATTIMENTO: N. 210 CAPI così suddivisi:

– Giurisdizione Forestale di PRÉ-SAINT-DIDIER: 26 capi, di cui

• femmine		9
• piccoli dell'anno		8
• maschi	fusoni	3
	maschi non coronati	5
	maschi coronati	1

– Giurisdizione forestale di MORGEX: 26 capi, di cui

• femmine		9
• piccoli dell'anno		8
• maschi	fusoni	3
	maschi non coronati	5
	maschi coronati	1

– Giurisdizione forestale di VALPELLINE: 16 capi, di cui

• femmine		5
• piccoli dell'anno		5
• maschi	fusion	2
	maschi non coronati	3
	maschi coronati	1

– Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES: 142 capi, di cui

• femmine		47
• piccoli dell'anno		47
• maschi	fusoni	15
	maschi non coronati	28
	maschi coronati	5

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE : n. 1 CAPO;

visée, calibre minimum de 6 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'une femelle d'un ou de deux ans au lieu d'un jeune chevreuil de l'année et vice-versa est toléré.

L'abattage d'animaux marqués ou munis d'un collier émetteur est interdit.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, LE POSTE FORESTIER COMPÉTENT DOIT EN ÊTRE INFORMÉ. CELUI-CI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

CERF (Cervus elaphus)

PLAFOND D'ABATTAGE : 210 TÊTES réparties de la manière suivante :

– Circonscription forestière de PRÉ-SAINT-DIDIER : 26 têtes, dont :

• femelles		9
• jeunes cerfs de l'année		8
• mâles	daguetts	3
	mâles non couronnés	5
	mâles couronnés	1

– Circonscription forestière de MORGEX : 26 têtes, dont :

• femelles		9
• jeunes cerfs de l'année		8
• mâles	daguetts	3
	mâles non couronnés	5
	mâles couronnés	1

– Circonscription forestière de VALPELLINE : 16 têtes, dont:

• femelles		5
• jeunes cerfs de l'année		5
• mâles	daguetts	2
	mâles non couronnés	3
	mâles couronnés	1

– Circonscription forestière d'ÉTROUBLES : 142 têtes, dont :

• femelles		47
• jeunes cerfs de l'année		47
• mâles	daguetts	15
	mâles non couronnés	28
	mâles couronnés	5

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE.

MODALITÀ E MEZZI CONSENTITI:

- a) Ad ogni singolo cacciatore prescelto viene consegnata una fascetta personale che deve essere applicata immediatamente al capo abbattuto;
- b) I capi sono assegnati ad altrettanti cacciatori.

La designazione dei cacciatori a cui è assegnato il capo da abbattere è effettuata per tempo dal Comitato regionale per la gestione venatoria. I cacciatori devono aver partecipato ad un apposito corso di aggiornamento sulla specie cervo.

Al Comitato Regionale per la Gestione Venatoria spetta la ripartizione dei cacciatori prescelti nelle singole Giurisdizioni Forestali interessate dalla caccia al cervo.

I cacciatori possono esercitare la caccia al cervo nella sola Giurisdizione forestale presso la quale sono stati assegnati.

- c) Il Comitato regionale per la gestione venatoria è incaricato di organizzare il coordinamento degli abbattimenti, disponendo affinché i cacciatori effettuino l'esercizio venatorio in assenza di concorrenti, anche in gruppi di due assegnatari. In quest'ultimo caso l'esercizio venatorio deve essere svolto in coppia.
- d) Il cacciatore indicato ad effettuare gli abbattimenti deve preventivamente avvisare della giornata di caccia al cervo il Comitato regionale per la gestione venatoria;
- e) Sarà cura del Comitato regionale per la gestione venatoria comunicare alle Stazioni forestali di competenza le suddette assegnazioni e, entro le ore 17.00 del giorno precedente, le uscite previste.
- f) Il cacciatore assegnatario nella giornata prescelta può cacciare esclusivamente il cervo.
- g) Gli abbattimenti possono avvenire esclusivamente con fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 6,5 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.
- h) Non è consentito l'utilizzo dei cani.
- i) I capi abbattuti devono essere presentati presso le Stazioni forestali competenti per territorio, per l'effettuazione dei controlli necessari, possibilmente il giorno stesso dell'abbattimento.
- l) Le modalità inerenti i controlli sanitari verranno specificate dal servizio veterinario dell'U.S.L..
- m) Considerata l'attuale fase iniziale di caccia di selezione, sono previste le «tolleranze» sotto riportate:

MODALITÉS DE PRÉLÈVEMENT ET MOYENS AUTORISÉS :

- a) Chaque chasseur désigné reçoit une bande personnelle qui doit être appliquée à l'animal immédiatement après son abattage ;
- b) Le nombre des chasseurs autorisés à tirer correspond au nombre des têtes chassables.

Lesdits chasseurs sont désignés en temps utile par le Comité régional de la gestion de la chasse parmi les chasseurs ayant suivi un cours de recyclage sur le cerf.

Le Comité régional de la gestion de la chasse est chargé de la répartition des chasseurs choisis dans les différentes circonscriptions forestières concernées par la chasse au cerf.

Les chasseurs peuvent chasser le cerf uniquement dans la circonscription forestière à laquelle ils ont été affectés.

- c) Le Comité régional de la gestion de la chasse est chargé de coordonner les abattages pour qu'ils n'aient pas lieu en même temps et, éventuellement, de réunir par groupes de deux les chasseurs désignés et ce, aux fins de l'exercice de la chasse.
- d) Chaque fois qu'un chasseur désigné part à la chasse au cerf, il se doit d'en informer au préalable le Comité régional de la gestion de la chasse.
- e) Le Comité régional de la gestion de la chasse se doit de communiquer aux postes forestiers compétents les désignations susdites, au plus tard à 17 h de la veille des jours de chasse.
- f) Pendant la journée de chasse au cerf, le chasseur désigné ne peut tirer aucun autre gibier ;
- g) Les chasseurs susmentionnés ne peuvent utiliser que des fusils à canon rayé (carabine), ou «drilling» ou mixtes, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, et munis obligatoirement de lunette de visée ;
- h) Il est interdit d'utiliser des chiens ;
- i) Les cerfs tirés doivent être présentés aux postes forestiers territorialement compétents, en vue des contrôles nécessaires, si possible, le jour même de l'abattage ;
- l) Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL ;
- m) Compte tenu du fait que l'abattage sélectif se trouve dans sa phase initiale, les «tolérances» indiquées ci-après sont prévues :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Femmina	Piccolo dell'anno
Piccolo dell'anno	Femmina di 1-2 anni
Fusione (stanga semplice)	Maschio di 2 anni (stanga semplice)
Non coronato	Nessuna
Coronato	Non coronato

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

LEPRE EUROPEA (*Lepus europaeus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 350 capi

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE : n. 6 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

LEPRE VARIABILE (*Lepus timidus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 60 CAPI;

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE : n. 2 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

GALLO FORCELLO (*Tetrao tetrix*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: il tetto viene calcolato moltiplicando gli abbattimenti dell'ultimo anno (100) per un coefficiente compreso tra 0,0 ed 1,5 in relazione all'andamento stagionale di produttività, stabilito dall'Ufficio per la Fauna Selvatica sulla base dei censimenti effettuati in primavera ed in estate. Tale tetto verrà reso noto con Decreto dall'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali, prima della stagione venatoria.

TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Femelle	Jeune cerf de l'année
Jeune cerf de l'année	Femelle de 1 - 2 ans
Daguet (dague simple)	Mâle de deux ans (dague simple)
Mâle non couronné	Aucune
Mâle couronné	Mâle non couronné

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, LE POSTE FORESTIER COMPÉTENT DOIT EN ÊTRE INFORMÉ. CELUI-CI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

LIÈVRE COMMUN (*lepus europaeus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 350 têtes.

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 6 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que le nombre de ces derniers ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

LIÈVRE VARIABLE (*lepus timidus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 60 têtes ;

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que le nombre de ces derniers ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

TÉTRAS-LYRE (*Tetrao tetrix*)

PLAFOND D'ABATTAGE : il est calculé comme suit : les abattages de l'année dernière (100) sont multipliés par un coefficient compris entre 0,0 et 1,5, établi par le Bureau de la faune sauvage en fonction de l'évolution saisonnière de la productivité et sur la base des recensements effectués au printemps et en été. Ce plafond sera communiqué par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles avant l'ouverture de la chasse.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE : n. 3 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani da ferma purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

È FATTO DIVIETO DI ABBATTERE LA FEMMINA DEL GALLO FORCELLO.

PERNICE BIANCA (Lagopus mutus)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 60 CAPI;

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE : n. 2 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani da ferma purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

COTURNICE (Alectoris graeca)

TETTO DI ABBATTIMENTO : N. 80 CAPI;

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE : n. 3 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani da ferma purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

La caccia alla coturnice potrà essere chiusa, anche localmente, dall'Assessorato all'Agricoltura e risorse naturali qualora abbiano a verificarsi nevicate precoci e consistenti.

IL CAMOSCIO, IL CAPRIOLO, IL CERVO, LA LEPRE EUROPEA, LA LEPRE VARIABILE, IL GALLO FORCEL-

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 3 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens d'arrêt est autorisé, à condition que le nombre de ces derniers ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

IL EST INTERDIT D'ABATTRE LA FEMELLE DU TÉTRAS-LYRE.

PERDRIX BLANCHE (Lagopus mutus)

PLAFOND D'ABATTAGE : 60 TÊTES ;

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens d'arrêt est autorisé, pourvu que le nombre de ces derniers ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

BARTAVELLE (Alectoris graeca)

PLAFOND D'ABATTAGE : 80 TÊTES ;

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 3 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens d'arrêt est autorisé, pourvu que le nombre de ces derniers ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

L'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles a la faculté de disposer la clôture de la chasse à la bartavelle au cas où des chutes de neiges précoces et consistantes se produiraient.

LE CHAMOIS, LE CHEVREUIL, LE CERF, LE LIÈVRE COMMUN, LE LIÈVRE VARIABLE, LE

LO, LA PERNICE BIANCA E LA COTURNICE NON SONO CUMULABILI TRA LORO NELLA STESSA GIORNATA.

SPECIE CACCIABILI DA PARTE DEI POSSESSORI DI QUALSIASI CARNET:

BECCACCIA, CESENA, COLOMBACCIO, MERLO, FAGIANO, GHIANDAIA, QUAGLIA, STARNA, TORDO BOTTACCIO, TORDO SASSELLO, TORTORA.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 15 CAPI AL GIORNO cumulabili con le altre specie cacciabili.

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: NON VI È ALCUNA LIMITAZIONE.

VOLPE (*Vulpes vulpes*)

• MODALITÀ CONSENTITE DAL 24 SETTEMBRE AL 19 NOVEMBRE 2000:

- Caccia vagante.
- I capi abbattuti sono cumulabili con le altre specie cacciabili.

• MODALITÀ CONSENTITE DAL 20 NOVEMBRE AL 31 GENNAIO 2001 :

- a) la caccia alla volpe può essere esercitata in battuta per non più di due giorni settimanali, ad esclusione del martedì e del venerdì;
- b) entro le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio nel quale devono essere riportati: i Comuni e le località dove si effettua la battuta, i nominativi dei partecipanti, nonché l'ora di inizio della battuta;
- c) la battuta alla volpe può essere effettuata in zone ove non sono prenotate battute al cinghiale; la battuta potrà interessare un massimo di n. 2 Comuni ;
- d) la caccia in battuta alla volpe può avvenire solo se esercitata da gruppi composti da un minimo di due cacciatori fino ad un massimo di 15 (quindici) cacciatori;
- e) per esercitare la caccia in battuta alla volpe è obbligatorio l'impiego di ausiliari (cani da tana);
- f) la caccia alla volpe in battuta deve essere effettuata unicamente con fucile a canna ad anima liscia;
- g) la caccia in battuta alla volpe è vietata il giorno 25 dicembre 2000 .

TÉTRAS-LYRE, LA PERDRIX BLANCHE ET LA BARTAVELLE NE PEUVENT ÊTRE CHASSÉS AU COURS DE LA MÊME JOURNÉE.

ESPÈCES CHASSABLES PAR TOUS CHASSEURS, INDÉPENDAMMENT DU CARNET DONT ILS SONT TITULAIRES :

BÉCASSE, GRIVE LITORNE, PIGEON RAMIER, MERLE, FAISAN, GEAI, CAILLE, PERDRIX GRISE, GRIVE DES VIGNES, GRIVE MAUVIS ET TOURTELLE.

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 15 TÊTES pouvant être cumulées avec les autres espèces chassables.

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : AUCUNE LIMITATION.

RENARD (*Vulpes vulpes*)

• MODALITÉS EN VIGUEUR DU 24 SEPTEMBRE AU 19 NOVEMBRE 2000 :

- Chasse errante.
- Les têtes abattues peuvent être cumulées avec les autres espèces chassables.

• MODALITÉS EN VIGUEUR DU 20 NOVEMBRE 2000 AU 31 JANVIER 2001 :

- a) La chasse au renard en battue peut être effectuée deux jours par semaine au maximum, les mardis et les vendredis exceptés ;
- b) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent au plus tard à 12 heures du jour qui précède la battue ; ledit formulaire doit indiquer les communes et les localités où la battue aura lieu, les noms des participants et l'heure de début de la battue ;
- c) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement avoir lieu dans les zones où aucune battue de chasse au sanglier n'est prévue ; la battue peut concerner deux communes maximum ;
- d) La chasse au renard en battue peut uniquement être pratiquée par des équipages composés d'un nombre de chasseurs non inférieur à deux et non supérieur à 15 (quinze) ;
- e) Les battues de chasse au renard doivent être obligatoirement pratiquées à l'aide de chiens de terriers ;
- f) Seuls les fusils à canon lisse peuvent être utilisés pour la chasse au renard en battue ;
- g) La chasse au renard en battue est interdite le 25 décembre 2000.

CINGHIALE (Sus scrofa)

- MODALITÀ DI CACCIA DAL 22 OTTOBRE AL 19 NOVEMBRE 2000

CACCIA VAGANTE:

- a) I capi abbattuti sono cumulabili con le altre specie cacciabili;
- b) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare di cinghiale abbattuto dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.;
- c) è consentito l'uso del fucile a canna liscia unicamente con munizioni a palla intera, nonché l'uso del fucile a canna rigata di calibro non inferiore a 6,5 mm. e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, anche con l'ausilio del cannocchiale.

È consentito il mirino o reticolo optoelettronico.

- MODALITÀ DI CACCIA DAL 20 NOVEMBRE AL 21 GENNAIO 2001

CACCIA IN BATTUTA:

- a) La caccia in battuta è consentita solo ed unicamente nei settori individuati e riportati su apposita cartografia dal Comitato regionale per la Gestione venatoria ed approvati dall'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali;
- b) la caccia in battuta al cinghiale è vietata in tutte le zone in cui vige il divieto dell'attività venatoria prevista dalla vigente normativa;
- c) possono effettuare la caccia in battuta al cinghiale i cacciatori in possesso di regolare Carnet per la stagione venatoria 2000 - 2001 ed iscritti ad una squadra di caccia al cinghiale.

Un cacciatore può far parte di una sola squadra;

- d) le squadre, contenute nel numero massimo di 13, sono ripartite territorialmente dal Comitato regionale per la gestione venatoria nelle tre seguenti zone:

ALTA VALLE

MEDIA VALLE

BASSA VALLE

I criteri per l'individuazione e la destinazione delle 13 squadre per la caccia in battuta al cinghiale sono predisposti con apposito regolamento da parte del Comitato regionale per la gestione venatoria entro il 10 ottobre 2000.

Le squadre possono effettuare le battute esclusivamente nella zona a cui sono state assegnate.

SANGLIER (Sus scrofa)

- MODALITÉS DE CHASSE EN VIGUEUR DU 22 OCTOBRE AU 19 NOVEMBRE 2000.

CHASSE ERRANTE :

- a) Les têtes abattues peuvent être cumulées avec les autres espèces chassables ;
- b) Tout sanglier abattu doit être soumis au Service vétérinaire de l'USL en vue des contrôles sanitaires y afférents ;
- c) Le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette.

L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise.

- MODALITÉS DE CHASSE EN VIGUEUR DU 20 NOVEMBRE 2000 AU 21 JANVIER 2001.

CHASSE EN BATTUE :

- a) La chasse en battue est exclusivement autorisée dans les secteurs délimités par le Comité régional de la gestion de la chasse et approuvés par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, indiqués sur les cartes prévues à cet effet ;
- b) Les battues de chasse au sanglier ne peuvent avoir lieu dans les zones où la chasse est interdite au sens de la réglementation en vigueur ;
- c) Peuvent participer aux battues de chasse au sanglier les chasseurs régulièrement inscrits au titre de la saison de chasse 2000/2001 qui font partie d'un équipage de chasse au sanglier.

Chaque chasseur peut faire partie d'un seul équipage ;

- d) Les équipages, 13 au maximum, sont répartis en raison du territoire par le Comité régional de la gestion de la chasse dans les trois zones suivantes :

HAUTE VALLÉE

MOYENNE VALLÉE

BASSE VALLÉE

Les critères de détermination et la destination des 13 équipages de chasse au sanglier en battue sont établis par un règlement adopté par le Comité régional de la gestion de la chasse au plus tard le 10 octobre 2000.

Chaque équipage peut pratiquer la chasse exclusivement sur le territoire qui lui a été destiné.

Ogni squadra potrà effettuare al massimo 2 battute alla settimana ad eccezione del martedì e del venerdì; è vietata la caccia il giorno 25 dicembre 2000 ;

- e) Le squadre dovranno avere un capo battuta e uno o più vice capo battuta che, in assenza del capo, svolgono le sue funzioni, più i cacciatori componenti la squadra, in numero minimo di 60.

Le funzioni di capo battuta e vice capo battuta possono esser rivestite solo dai cacciatori in possesso del relativo attestato di riconoscimento regionale;

- f) il capo battuta deve presentare all'Ufficio per la Fauna Selvatica, entro e non oltre il 23 ottobre 2000, apposita domanda per l'iscrizione della propria squadra nell'apposito «Registro regionale delle squadre al cinghiale».

Le iscrizioni devono contenere:

- dati anagrafici di tutti i componenti la squadra con indicazione dell'indirizzo di residenza, del numero di Carnet de chasse ed il numero di porto d'armi e recapito telefonico;
 - nominativi del capo battuta e del/dei vice/i capo/i battuta.
- g) le squadre che per due volte nel periodo 20 novembre 2000 – 21 gennaio 2001 non abbiano effettuato una battuta precedentemente programmata verranno immediatamente depennate dal «Registro regionale delle squadre del cinghiale».
- h) l'Amministrazione regionale rilascia ad ogni capo battuta, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, apposito CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA SPECIALE AL CINGHIALE, nel quale sono indicati i nominativi dei componenti la squadra; unitamente al tesserino di cui sopra viene rilasciato un congruo numero di cartoline di abbattimento sulle quali annotare i capi abbattuti; il tesserino e le cartoline devono esser compilate in maniera indelebile in ogni loro parte richiesta;
- i) per l'effettuazione di una battuta occorre un numero di cacciatori non inferiore a 20; tale numero deve essere raggiunto con cacciatori della medesima squadra. Raggiunto tale numero possono partecipare alla battuta componenti di altre squadre e, in qualità di accompagnatori, a loro totale rischio, persone che non siano cacciatori, per un numero massimo di cinque unità giornaliere ;
- l) entro le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio, nel quale devono essere riportati: la località dove si effettua la battuta, il numero ed i nominativi dei partecipanti e gli eventuali accompagnatori, nonché l'ora ed il luogo del ritrovo, intendendo con tale termine il luogo di raduno nei cui pressi;
- m) copia del suddetto modulo deve essere trattenuta dal capo battuta o dal suo vice capo battuta, anche durante lo svol-

Chaque équipage ne peut effectuer que 2 battues par semaine, les mardis et les vendredis exceptés ; la chasse est interdite le 25 décembre 2000 ;

- e) Les équipages doivent comprendre un chef de battue, un ou deux remplaçants – qui, en l'absence du chef, exercent les fonctions – et au moins 60 tireurs.

Les fonctions de chef de battue ou de remplaçant ne peuvent être exercées que par les chasseurs justifiant de l'habilitation régionale y afférente ;

- f) Avant le 23 octobre 2000, le chef de battue est tenu de présenter au Bureau de la faune sauvage une demande d'inscription de son équipage sur le «Registre régional des équipages de chasse au sanglier».

Ladite demande doit porter l'indication :

- de l'identité de tous les chasseurs de l'équipage ainsi que de leur adresse, numéro de carnet de chasse, numéro de port d'armes et numéro de téléphone ;
 - des noms du chef de battue et de son(ses) remplaçant(s) ;
- g) Si, pendant la période allant du 20 novembre 2000 au 21 janvier 2001, un équipage n'effectue pas deux battues programmées, il est immédiatement rayé du «Registre régional des équipages de chasse au sanglier».
- h) L'Administration régionale délivre à chaque chef de battue, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, un CARNET POUR LA CHASSE SPÉCIALE AU SANGLIER, portant le nom des chasseurs de l'équipage, ainsi qu'un certain nombre de cartes d'abattage pour l'inscription des animaux tirés ; le carnet et les cartes susmentionnés doivent être remplis à l'encre indélébile dans toutes les parties requises ;
- i) Les battues doivent être effectuées par un nombre minimum de 20 chasseurs appartenant tous au même équipage. Des chasseurs appartenant à d'autres équipages et des personnes autres que des chasseurs peuvent participer à la battue en qualité d'accompagnateurs, à leurs risques et périls, jusqu'à cinq personnes par jour au maximum ;
- l) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent, à titre de confirmation, au plus tard à 12 heures du jour qui précède la battue ; ledit formulaire doit indiquer la localité où la battue aura lieu, le nombre et les noms des participants et des éventuels accompagnateurs, ainsi que l'heure et le lieu du rendez-vous ;
- m) Le chef de battue, ou son remplaçant, doit conserver – même au cours de la chasse – une copie dudit formulaire,

gimento della stessa, e potrà essere aggiornato per quel che riguarda la località, il numero ed il nominativo dei partecipanti, qualora prima dell'inizio della battuta vi fosse una presenza maggiore o minore degli stessi, sempre però nel rispetto del limite previsto da presente articolo;

- n) i cacciatori autorizzati ed iscritti alla battuta provvederanno a delimitare il territorio di battuta con cartelli, forniti dall'Amministrazione Regionale.

Detti cartelli dovranno essere collocati sulle vie principali di accesso alla zona di battuta;

- o) il Comitato regionale per la gestione venatoria, sentiti i capi battuta, è incaricato di organizzare il programma settimanale delle battute, facendo in modo che tale programma venga comunicato alle Stazioni Forestali ed alle Sezioni Comunali Cacciatori, competenti per territorio, entro le ore 12,00 del venerdì della settimana precedente;
- p) in ogni singolo settore individuato dal Comitato regionale per la Gestione Venatoria può essere effettuata una sola battuta giornaliera e non più di due battute alla settimana purché le stesse non siano consecutive;

Per battuta si intende l'attività venatoria di una squadra composta dal numero di cacciatori di cui alla lettera i), che si protrae per tutta la giornata nel rispetto dell'orario di cui all'art. 7) e che può comprendere battute successive nel settore prescelto e con le modalità di cui al presente regolamento.

Possono essere effettuate contemporaneamente battute svolte in settori contigui a patto che le stesse non confinino tra loro.

È possibile effettuare una battuta unica, a cavallo tra due settori, anche unendo due squadre;

- q) settimanalmente ogni capo o vice capo battuta dovrà compilare un apposito formulario da consegnare al Comitato regionale per la gestione venatoria, circa l'esito della battuta svolta;
- r) la caccia al cinghiale in battuta è consentita con l'uso del fucile a canna liscia, unicamente con munizioni a palla intera, nonché con l'uso del fucile a canna rigata, anche con l'ausilio del canocchiale, con calibro non inferiore a 6,5 mm. e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40 ed anche con l'ausilio dei cani.

Nel corso della battuta è vietata la detenzione di munizione spezzata.

È consentito il mirino o reticolo optoelettronico ;

- s) durante lo svolgimento delle battute è vietato abbattere qualunque altra specie;
- t) durante lo svolgimento delle battute è vietato l'uso di

qu'il peut modifier quant au nombre et au nom des participants, au cas où, avant le début de la battue, les chasseurs seraient plus ou moins nombreux que prévu, sans préjudice toutefois des limites visées au présent article ;

- n) Les chasseurs autorisés et inscrits à la battue doivent délimiter le territoire où celle-ci sera effectuée au moyen de pancartes fournies par l'Administration régionale.

Lesdites pancartes doivent être placées sur les principales voies d'accès de la zone concernée ;

- o) Le Comité régional pour la gestion de la chasse est chargé d'organiser, sur avis des chefs de battue, le programme hebdomadaire des battues et de pourvoir à sa transmission aux postes forestiers et aux sections communales de chasseurs territorialement compétents, avant 12 h du vendredi de la semaine précédente ;
- p) Dans chaque secteur délimité par le Comité régional pour la gestion de la chasse, il est possible d'effectuer une seule battue par jour et deux battues par semaine au maximum, à condition qu'elles ne soient pas consécutives.

L'on entend par battue, la chasse pratiquée par un équipage (dont le nombre de chasseurs est prévu à la lettre i) du présent article) tout au long de la journée, conformément à l'horaire visé à l'article 7) ; elle peut comprendre des battues successives dans le secteur choisi, suivant les modalités établies par la présente réglementation.

Des battues peuvent avoir lieu en même temps dans des secteurs adjacents, pourvu que les zones où lesdites battues se déroulent ne soient pas contiguës.

Il est possible d'effectuer une battue unique à cheval sur deux secteurs, s'il y a lieu avec deux équipages réunis ;

- q) Chaque semaine, le chef de battue ou son remplaçant remplit un formulaire portant le résultat de la battue effectuée, qui doit être remis au Comité régional de la gestion de la chasse ;
- r) Lors de la chasse en battue, le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ; le recours aux chiens est autorisé.

Au cours de la battue, la détention de cartouches à projectiles multiples est interdite.

L'utilisation du guidon ou du réticule optoelectronique est admise ;

- s) Au cours des battues, il est interdit de tirer tout autre gibier ;
- t) Pendant les battues, l'utilisation d'appareils émetteurs et

radio ricetrasmittenti e/o di apparecchi telefonici portatili, fatte salve eventuali chiamate di soccorso;

- u) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare abbattuto di cinghiale dovrà essere esaminato dal Servizio Veterinario dell'U.S.L.;

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

Art. 9
(Capi sanitari)

Per garantire un immediato abbattimento di capi con evidenti sintomi di deficienze sanitarie è consentito, nell'ambito della specie camoscio e volpe, l'abbattimento «sanitario» di un soggetto di qualsiasi età e sesso che presenti:

- chiari sintomi di cheratocongiuntivite (lacrimazione abbondante e purulenta di uno o entrambi gli occhi, opacamento dell'occhio che a distanza appare bianco, perforazione della cornea e perdita dell'occhio), unitamente a manifesto deperimento;
- estese porzioni del corpo prive di pelo con pelle nuda presentanti caratteristiche simili a quelle della rogna.

Il cacciatore è tenuto ad annotare il capo abbattuto in apposito spazio sul Carnet de chasse e a sottoporlo intero o eviscerato al controllo del personale forestale competente per giurisdizione, il quale, se il capo è ritenuto sanitario, dispone il ritiro dello stesso.

I capi appartenenti a qualsiasi specie ritenuti sanitari per evidenti stati patologici, dal personale forestale e/o in seguito a visita veterinaria, non vengono conteggiati ai fini del piano di abbattimento e non entrano a far parte della quota giornaliera e stagionale del cacciatore.

Art. 10
(Strade interpoderali)

Fermo restando i disposti della legge regionale n. 17 del 22.04.1985, il transito dei cacciatori con veicoli a motore su strade non classificate regionali, statali o comunali carrozzabili è vietato fra la mezz'ora antecedente l'apertura e la mezz'ora antecedente la chiusura giornaliera, se non per tornare al proprio domicilio.

In quest'ultimo caso il cacciatore deve annotare in modo indelebile negli appositi spazi del Carnet de chasse, mediante perforazione, il termine dell'esercizio venatorio.

Le disposizioni di cui sopra non si applicano nel periodo di caccia in battuta al cinghiale e alla volpe, ferme restando le disposizioni della l.r. 17 del 22.04.1985.

récepteurs et/ou de téléphones portables est interdite, sans préjudice des éventuels appels au secours ;

- u) Chaque sanglier abattu doit être examiné par le service vétérinaire de l'USL aux fins du contrôle sanitaire de l'espèce ;

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, LE POSTE FORESTIER COMPÉTENT DOIT EN ÊTRE INFORMÉ. CELUI-CI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

Art. 9
(Abattages sélectifs)

Afin d'assurer un abattage immédiat des animaux dont l'état sanitaire apparaît déficient, il est possible de procéder, pour ce qui est du chamois et du renard, au tir sélectif des têtes – quels que soient leur sexe et leur âge – qui présentent :

- des symptômes clairs de kérato-conjonctivite (larmolement abondant et purulent d'un œil ou des deux yeux, opacification de l'œil qui, de loin, apparaît blanc, perforation de la cornée et perte de l'œil) accompagnés de signes évidents de dépérissement ;
- de vastes portions du corps dépourvues de poils, dont la peau nue présente des caractéristiques semblables à celles de la gale.

Le chasseur est tenu d'enregistrer l'animal abattu sur son carnet de chasse, dans l'espace prévu à cet effet, et de le remettre entier ou éviscéré au personnel forestier compétent par juridiction, en vue des contrôles y afférents ; ledit personnel dispose le retrait de l'animal si ce dernier est jugé un «cas sanitaire».

Les animaux de toutes les espèces jugés «cas sanitaires» par le personnel forestier à cause d'états pathologiques évidents et/ou suite à une visite vétérinaire, ne sont pris en compte ni dans le plan d'abattage ni dans le calcul du quota journalier et saisonnier du chasseur.

Art. 10
(Chemins ruraux)

Sans préjudice des dispositions de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985, la circulation des chasseurs utilisant des véhicules à moteur sur les routes carrossables non classées régionales, nationales ou communales est interdite entre la demi-heure précédant l'ouverture et la demi-heure précédant la fermeture journalière de la chasse ; elle est autorisée uniquement si les chasseurs doivent regagner leur domicile.

Dans ce cas les chasseurs doivent indiquer sur leur carnet de chasse, dans les espaces prévus à cet effet et d'une manière indélébile, par perforation, la fin de leur journée de chasse.

Sans préjudice des dispositions visées à la LR n° 17 du 22 avril 1985, il n'est pas fait application des dispositions susmentionnées pendant la période de la chasse en battue au sanglier et au renard.

In deroga a quanto previsto dal presente articolo, i cacciatori disabili (muniti del contrassegno di cui al Decreto del Ministero del Lavoro dell'8 giugno 1979, n. 1176), amputati agli arti inferiori, portatori di protesi ortopediche e/o paraplegici, e i cacciatori aventi una invalidità superiore all'80% sono autorizzati a circolare sulle strade interpoderali senza limitazioni di orario; i cacciatori rientranti nelle categorie di cui sopra possono essere accompagnati esclusivamente da una persona non in possesso di porto d'armi ad uso caccia o da un cacciatore che in quella giornata non esercita attività venatoria.

Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai concessionari delle riserve in concessione speciale e ai loro invitati, relativamente al transito sulle strade situate all'interno delle riserve stesse.

Art. 11
(Divieti)

Oltre ai divieti previsti dalla legislazione vigente a da norme contenute nel presente calendario venatorio è fatto divieto di :

- a) cacciare e catturare qualsiasi specie di selvaggina, fatta eccezione per il camoscio, il cervo, il cinghiale, i tetraonidi e la volpe, quando il terreno è tutto o nella maggior parte coperto da neve;
- b) esercitare la caccia nelle aziende faunistico-venatorie, salvo gli aventi diritto;
- c) uscire con i cani durante il periodo venatorio nei giorni di martedì e venerdì, nonché nei quattro giorni antecedenti l'apertura (20, 21, 22, 23 settembre 2000) e, per i possessori di carnet C anche dal 24 al 30 settembre 2000 compresi.
- d) asportare le mammelle ai capi di camoscio femmina abbattuti. Per la violazione alla presente norma comporta, al cacciatore saranno attribuiti 100 punti; qualora con essi si superi la quota di abbattimento prevista dall'art. 5, il cacciatore sarà soggetto alla sanzione amministrativa prevista comma 1, lettera i dell'art. 46 della l.r. 64/94 e al rito del capo abbattuto.

Art. 12
(Aziende faunistico-venatorie)

L'esercizio della caccia nell'ambito delle aziende faunistico-venatorie è disciplinato dalle singole autorizzazioni.

Per tutto quello non previsto in esse, vale quanto disciplinato dal vigente calendario venatorio.

Il periodo di caccia al camoscio è pari a due mesi. Contestualmente alla presentazione del piano di abbattimento annuale, le aziende faunistico venatorie fissano i giorni di apertura e chiusura, ritenuti più idonei per il prelievo della specie, all'interno del periodo compreso tra il 1° settembre e il 31 novembre.

Par dérogation aux dispositions du présent article, les chasseurs invalides (munis de l'insigne visée au décret du ministère du travail n° 1176 du 8 juin 1979), amputés des jambes, munis de prothèses orthopédiques et/ou paraplé-giques, ainsi que les chasseurs justifiant d'un taux d'invalidité supérieur à 80% sont autorisés à circuler sur les chemins ruraux sans restrictions d'horaire ; lesdits chasseurs handicapés peuvent être accompagnés uniquement d'une personne qui ne justifie pas d'un port d'armes pour l'exercice de la chasse, ou d'un chasseur qui, ce jour-là, ne pratique pas la chasse.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux concessionnaires des réserves en régime de concession spéciale et à leurs invités pour ce qui est de la circulation sur les routes situées à l'intérieur desdites réserves.

Art. 11
(Interdictions)

En sus des interdictions prévues par la législation en vigueur et par les dispositions du présent calendrier, il est interdit de :

- a) Chasser et capturer toute espèce de gibier lorsque le terrain est entièrement ou en grande partie recouvert de neige, exception faite pour le chamois, le cerf, le sanglier, les tétraonidés et le renard ;
- b) Chasser dans les réserves de chasse en régime de concession spéciale (exception faite pour les ayants droit) ;
- c) Sortir les chiens le mardi et le vendredi, pendant la saison de chasse, les quatre jours précédant l'ouverture de la chasse (20, 21, 22, 23 septembre 2000) et, pour les titulaires d'un carnet de type C, du 24 au 30 septembre 2000 inclus ;
- d) Amputer les mamelles des femelles de chamois abattues. La violation de la disposition susdite comporte l'attribution de 100 points ; au cas où, avec cet abattage, le plafond visé à l'art. 5 du présent calendrier serait dépassé, le chasseur concerné est passible de la sanction administrative prévue à la lettre i) de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 ; en l'occurrence, l'animal abattu est retiré.

Art. 12
(Réserves de chasse en régime de concession spéciale)

L'exercice de la chasse dans le cadre d'une réserve en régime de concession spéciale est autorisé conformément aux dispositions prévues par les arrêtés de concession y afférents.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par lesdits arrêtés, il est fait référence aux dispositions du présent calendrier.

La chasse au chamois est ouverte pendant deux mois. Lors de la présentation du plan annuel d'abattage les réserves de chasse en régime de concession spéciale fixent les jours d'ouverture et de fermeture de la chasse estimés les plus appropriés pour le prélèvement d'exemplaires d'une espèce donnée, dans le cadre de la période allant du 1^{er} septembre au 31 novembre 2000.

Art. 13
(Cacciatori non residenti)

È ammesso ad esercitare l'esercizio venatorio sul territorio regionale un numero massimo di 47 cacciatori provenienti dalle altre regioni italiane, pari al 3% circa dei cacciatori residenti, così suddivisi:

- Carnet de chasse per la caccia agli ungulati n. 34 cacciatori;
- Carnet de chasse per la caccia ai lagomorfi n. 8 cacciatori;
- Carnet de chasse per la caccia ai galliformi alpini n. 5 cacciatori.

Le domande di ammissione devono essere inoltrate al Comitato Regionale per la Gestione Venatoria entro il 31 luglio 2000.

La designazione dei cacciatori ammessi è effettuata dal Comitato regionale per la gestione venatoria, sulla base di appositi criteri, approvati dall'Assessorato all'Agricoltura e risorse naturali.

Art. 14
(Oasi di protezione)

A scopo di ripopolamento sono istituite sul territorio regionale alcune «Oasi di protezione della fauna».

Tali Oasi sono ubicate nei seguenti comuni:

1. Oasi «Ruitor e Leseney» con territorio nei comuni di LA THUILE, LA SALLE, ARVIER e VALGRISENCHE;
2. Oasi «La Thuile» ex «riserva Montesano» con territorio nel comune di LA THUILE;
3. Oasi «Plontaz» con territorio nei comuni di VALGRISENCHE, ARVIER e RHÊMES-SAINT-GEORGES;
4. Oasi «Buillet-Punta Calabria» con territorio nei comuni di RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, INTROD e VILLENEUVE;
5. Oasi «Cumiod» con territorio nei comuni di VILLENEUVE, ARVIER e SAINT-NICOLAS;
6. Oasi «Vieyes» con territorio nei comuni di COGNE e AYMAVILLES;
7. Oasi «Fondo Valle» con territorio nei comuni di AYMAVILLES, SARRE, JOVENÇAN, GRESSAN, AOSTA, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS e FÉNIS;
8. Oasi «Grand Tournalin», ex «La Granda» con territorio nel comune di AYAS.

Art. 13
(Chasseurs non résidents)

Un nombre maximum de 47 chasseurs provenant des autres régions italiennes (équivalent à 3% environ des chasseurs résidents) est admis à pratiquer la chasse sur le territoire régional ; lesdits chasseurs sont répartis comme suit :

- Carnet pour la chasse aux ongulés : 34 chasseurs ;
- Carnet pour la chasse aux lagomorphes : 8 chasseurs ;
- Carnet pour la chasses aux gallinacés de montagne : 5 chasseurs.

Les demandes d'admission doivent être présentées au Comité régional de la gestion de la chasse avant le 31 juillet 2000.

La désignation des chasseurs admis est effectuée par le Comité régional de la gestion de la chasse sur la base de critères approuvés par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Art. 14
(Zones de protection)

Des «zones de protection de la faune» sont créées sur le territoire régional, dans le but de favoriser le repeuplement.

Ces zones sont situées dans les communes suivantes :

1. Zone de protection «Ruitor et Leseney», sur le territoire des communes de LA THUILE, LA SALLE, ARVIER et VALGRISENCHE ;
2. Zone de protection «La Thuile», ancienne «Réserve Montesano», sur le territoire de la commune de LA THUILE ;
3. Zone de protection «Plontaz», sur le territoire des communes de VALGRISENCHE, ARVIER et RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
4. Zone de protection «Buillet-Pointe Calabre», sur le territoire des communes de RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, INTROD et VILLENEUVE ;
5. Zone de protection «Cumiod», sur le territoire des communes de VILLENEUVE, ARVIER et SAINT-NICOLAS ;
6. Zone de protection «Vieyes», sur le territoire des communes de COGNE et d'AYMAVILLES ;
7. Zone de protection «Fond de la Vallée», sur le territoire des communes d'AYMAVILLES, SARRE, JOVENÇAN, GRESSAN, AOSTE, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS et FÉNIS ;
8. Zone de protection «Grand-Tournalin», ancienne «La Granda», sur le territoire de la commune d'AYAS ;

9. Oasi «Becca d'Avert» con territorio nei comuni di NUS, TORGNON e VERRAYES.
10. Oasi «Monte Zerbion» con territorio nei comuni di AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT e CHÂTILLON;
11. Oasi «Mont Lyan» con territorio nei comuni di MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ.
12. Oasi «Mont Piure» con territorio nel comune di AYAS;
13. Oasi «Mont Nery» con territorio nei comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, GABY, BRUSSON ed ISSIME;
14. Oasi «Champorcher» con territorio nei comuni di CHAMPORCHER e PONTBOSET.
15. Oasi «Monte Bo» con territorio nel comune di DONNAS;
16. Oasi «Perloz» con territorio nei comuni di ARNAD, DONNAS e PERLOZ;
17. Oasi «Bosco Nero» con territorio nei comuni di GABY e ISSIME;
18. Oasi «Testa Grigia – Corno Rosso» con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
19. Oasi «Mont Mars» con territorio nei comuni di FONTAINEMORE e LILLIANES;
20. Oasi «Dondena-Clavalité», con territorio nei comuni di FÉNIS e CHAMPORCHER.

In dette Oasi è vietata la caccia.

I confini e le delimitazioni delle predette Oasi risultano dalle planimetrie allegata e presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Oasi di protezione».

Art. 15
(Aree a caccia specifica)

Le aree a caccia specifica sono destinate al prelievo delle specie camoscio e cervo, in base all'accertamento di consistenze elevate; in esse è prevista l'assegnazione nominativa dei capi, suddivisi in classi d'età.

A) Aree a caccia specifica per la specie camoscio.

1. Oasi «La Granda» con territorio nei comuni di OYACE, BIONAZ, VALTOURNENCHE, TORGNON, NUS e QUART;
2. Oasi «Gressoney» con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

9. Zone de protection «Becca d'Avert», sur le territoire des communes de NUS, TORGNON et VERRAYES ;
10. Zone de protection «Mont-Zerbion», sur le territoire des communes d'AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT et CHÂTILLON ;
11. Zone de protection «Grand Lyan», sur le territoire des communes de MONTJOVET et de CHAMPDEPRAZ ;
12. Zone de protection «Mont-Piure», sur le territoire de la commune d'AYAS ;
13. Zone de protection «Mont-Néry», sur le territoire des communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, GABY, BRUSSON et ISSIME ;
14. Zone de protection «Champorcher», sur le territoire des communes de CHAMPORCHER et PONTBOSET ;
15. Zone de protection «Mont Bo», sur le territoire de la commune de DONNAS ;
16. Zone de protection «Perloz», sur le territoire des communes d'ARNAD, DONNAS et PERLOZ ;
17. Zone de protection «Bois noir», sur le territoire des communes de GABY et ISSIME ;
18. Zone de protection «Tête Grise – Corne Rouge», sur le territoire des communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
19. Zone de protection «Mont-Mars», sur le territoire des communes de FONTAINEMORE et de LILLIANES ;
20. Zone de protection «Dondena-Clavalité», sur le territoire des communes de FÉNIS et CHAMPORCHER ;

Dans ces zones la chasse est interdite.

Les délimitations des zones citées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux placés le long du périmètre des dites zones et portant l'inscription «zone de protection».

Art. 15
(Zones destinées à une chasse spécifique)

Les zones destinées à une chasse spécifique sont établies pour la chasse au chamois et au cerf, sur vérification de la densité du peuplement y afférent ; dans ces zones, le nombre des chasseurs autorisés à tirer correspond au nombre des têtes chassables, réparties par classes d'âges.

A) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois :

1. Zone de «La Granda», sur le territoire des communes d'OYACE, de BIONAZ, de VALTOURNENCHE, de TORGNON, de NUS et de QUART ;
2. Zone de «Gressoney», sur le territoire des communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

3. «Comagne» con territorio nei comuni di BRUSSON ed ÉMARÈSE.
- B) Aree a caccia specifica per le specie cervo e camoscio.
1. Oasi «Val Ferret» con territorio nel comune di COURMAYEUR.
 2. Oasi «Mont de la Saxe e Mont Cornet» con territorio nei comuni di COURMAYEUR, PRÉ-SAINT-DIDIER e MORGEX;
 3. Oasi «Falère» con territorio nei comuni di AVISE, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, SAINT-OYEN, ÉTROUBLES, GIGNOD, AOSTA, SAINT-PIERRE e SARRE.

Nelle prime zone è possibile cacciare esclusivamente la specie camoscio, nelle seconde esclusivamente le specie cervo e camoscio, secondo i piani di abbattimento e le modalità contenute nell'art. 9 del presente calendario.

Art. 16
(Oasi di protezione parziale)

Oasi di protezione della coturnice.

Allo scopo di favorire l'incremento delle popolazioni di coturnice in alcune zone del territorio regionale, sono istituite le seguenti «Oasi di protezione della coturnice»:

- 1) Oasi «Grandes Arpillés» con territorio nel comune di SAINT-PIERRE;
- 2) Oasi «Allein-Étroubles» con territorio nei comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES;
- 3) Oasi «Émarèse» con territorio nel comune di ÉMARÈSE;
- 4) Oasi «Vallone di Niel» con territorio nel comune di GABY;
- 5) Oasi «San Grato» con territorio nel comune di ISSIME.

In dette Oasi è vietato l'esercizio della caccia alla coturnice.

I confini e le delimitazioni delle predette Oasi risultano dalle planimetrie allegato al presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Oasi di protezione della coturnice».

Art. 17
(Zona di ripopolamento e cattura)

Allo scopo di favorire l'incremento e la diffusione della popolazione di lepree, è istituita la zona di ripopolamento e cattura in località Cretset, in comune di SARRE.

3. Zone de «Comagne», sur le territoire des communes de BRUSSON et d'ÉMARÈSE ;
- B) Zones destinées à la chasse spécifique du cerf et du chamois :
1. Zone du «Val Ferret», sur le territoire de la commune de COURMAYEUR ;
 2. Zone du «Mont-de-la-Saxe et Mont-Cornet», sur le territoire des communes de COURMAYEUR, de PRÉ-SAINT-DIDIER et de MORGEX ;
 3. Zone du «Falère», sur le territoire des communes d'AVISE, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, de SAINT-OYEN, d'ÉTROUBLES, de GIGNOD, d'AOSTE, de SAINT-PIERRE et de SARRE.

Les zones indiquées à la lettre A) ci-dessus sont réservées à la chasse au chamois alors que les zones indiquées à la lettre B) sont réservées à la chasse au cerf et au chamois, suivant les plans d'abattage et les modalités visés à l'art. 9 du présent calendrier.

Art. 16
(Zones de protection partielle)

Zones de protection de la bartavelle.

Afin de favoriser l'augmentation des populations de bartavelles dans certaines zones du territoire régional, sont créées les «zones de protection de la bartavelle» suivantes :

- 1) Zone de protection «Grandes Arpillés», sur le territoire de la commune de SAINT-PIERRE.
- 2) Zone de protection «Allein-Étroubles», sur le territoire des communes d'ALLEIN et d'ÉTROUBLES.
- 3) Zone de protection «Émarèse», sur le territoire de la commune d'ÉMARÈSE.
- 4) Zone de protection «Vallone di Niel», sur le territoire de la commune de GABY.
- 5) Zone de protection «Saint-Grato», sur le territoire de la commune d'ISSIME.

Dans ces zones la chasse à la bartavelle est interdite.

Les délimitations des zones citées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux placés le long du périmètre desdites zones et portant l'inscription «zone de protection de la bartavelle».

Art. 17
(Zone de repeuplement et de capture)

Afin de favoriser l'accroissement et la diffusion des populations de lièvres, une zone de repeuplement et de capture est créée au lieu-dit Cretset, dans la commune de SARRE.

In detta zona è vietato l'esercizio della caccia.

I confini e le delimitazioni della suddetta zona risultano dalla planimetria allegata al presente calendario del quale fa parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Zona di ripopolamento e cattura della lepre».

Art. 18
(Norme finali)

Le disposizioni del presente calendario venatorio hanno validità fino all'emanazione del prossimo. Il controllo e l'applicazione delle presenti norme e disposizioni è affidata agli agenti del Corpo Forestale Valdostano ed agli agenti a ciò autorizzati dalla legge.

Allegate planimetrie omissis

Deliberazione 3 luglio 2000, n. 2177.

Approvazione con modifiche del regolamento edilizio comunale del comune di QUART adottato con deliberazione consiliare n. 40 del 21.10.1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il testo del regolamento edilizio comunale di QUART adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 21 ottobre 1999, pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 12 gennaio 2000;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 10238/5/UR del 23 giugno 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi del comma 6 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Dans ladite zone la chasse est interdite.

La délimitation de la zone citée est établie par la carte planimétrique jointe au présent calendrier – dont elle fait partie intégrante – et est indiquée sur le terrain par des panneaux placés le long du périmètre de ladite zone et portant l'inscription «zone de repeuplement et de capture du lièvre».

Art. 18
(Dispositions finales)

Les dispositions du présent calendrier de la chasse sont valables jusqu'à la promulgation du prochain calendrier. Le contrôle et l'application des présentes dispositions sont exercés par les agents du Corps forestier valdôtain et par tout agent habilité à ce faire par la loi.

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

Délibération n° 2177 du 3 juillet 2000,

portant approbation, avec modifications, du règlement de la construction de la commune de QUART, adopté par la délibération du Conseil communal n° 10 du 21 octobre 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le règlement de la construction de la commune de QUART, adopté par la délibération du Conseil communal n° 40 du 21 octobre 1999 et soumis à la Région le 12 janvier 2000;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 23 juin 2000, réf. n° 10238/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, il regolamento edilizio del Comune di QUART, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 21 ottobre 1999, pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 12 gennaio 2000, con le modifiche, apportate d'ufficio ai sensi dell'art. 54, comma 5, della L.R. 11/98, di seguito riportate:

Art. 3 – COMMISSIONE EDILIZIA

Al primo rigo del comma 1°, le parole «disciplinata dalla» sono sostituite con le parole «che il presente regolamento disciplina ai sensi della».

Alla lettera b) del comma 2° tra le parole «membri» e «nominati» è inserito l'aggettivo «elettivi», mentre le parole «dal Consiglio» sono sostituite dalle parole «dalla Giunta» ai sensi dell'art. 55, comma 1, della L.R. 11/98, salvo diverse determinazioni dello Statuto comunale.

Al primo rigo del 6° comma le parole «del Consiglio» sono sostituite dalle parole «della Giunta». Il primo periodo del medesimo comma è integrato come segue: «fatte salve le determinazioni relative al regime di prorogatio previsto dalla legge 15 luglio 1994, n. 444 artt. 2 e 3.». L'ultimo periodo del 6° comma è soppresso.

Art. 5 – ADUNANZE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

Al termine del comma 1° sono aggiunte le parole «, con invito scritto».

Il comma 7° viene come di seguito integrato, dopo la parola «Presidente»: «e dal segretario della Commissione».

Art. 6 – REGIME AUTORIZZATIVO DELLE ATTIVITÀ, DELLE OPERE E DEGLI USI DEL TERRITORIO

La nota 7 alla lettera a) del comma 2°, è come di seguito modificata: «Dlgs 490/99; L. 10/77, art. 9, lettera c).».

Al comma 6°, paragrafo B), lettera d), dopo «di restauro e risanamento conservativo» sono aggiunte le parole «con mutamento della destinazione d'uso»; la lettera f) è sostituita dal seguente periodo: «f) roulotte e case mobili qualora presentino ancoraggi fissi al terreno, fondazioni o simili».

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvé le règlement de la construction de la commune de QUART, adopté par la délibération du Conseil communal n° 40 du 21 octobre 1999 et soumis à la Région le 12 janvier 2000, avec les modifications apportées d'office au sens du 5^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998 et indiquées ci-après :

Al suddetto comma, la lettera h) del paragrafo C) è integrata come segue: «, solo qualora comportino l'esecuzione di opere edilizie».

Al medesimo comma, paragrafo C) è soppressa la lettera l).

Art. 10 – DOCUMENTAZIONE PER STRUMENTI DI CARATTERE URBANISTICO

Al comma 2° dopo la parola PUD sono inserite le parole «di iniziativa privata».

Art. 11 – DOCUMENTAZIONE A CORREDO DELLE PRATICHE

Alla fine del secondo rigo del comma 1°, sono sopresse le parole «a firma di un progettista abilitato»; la parola «asseveri» è sostituita con la parola «dimostri».

Il comma 2° è soppresso.

Al primo rigo della nota n. 15, la data «9 marzo 1990» è sostituita con la data «5 marzo 1990».

All'interno del testo della nota 16, le parole «L.R. 4 marzo 1991, n. 6» sono sostituite con le parole: «L.R. 18 giugno 1999, n. 14».

Il comma 6° è così modificato:

«Per le opere minori di cui al precedente art. 6, la documentazione necessaria deve essere firmata dal proprietario, dal progettista e, prima dell'esecuzione dei lavori, dall'esecutore delle opere stesse.».

La nota n. 17 è integrata con i seguenti riferimenti legislativi:

«L. 9 gennaio 1989, n. 13 e DM 14 giugno 1989 n. 236».

Art. 12 – PROGETTISTI, DIRETTORI DEI LAVORI E COSTRUTTORI: COMPETENZE E RESPONSABILITÀ

Il comma 3° è soppresso.

Art. 14 – PROCEDURA PER L'ESAME DEI PROGETTI EDILIZI

Nel testo della nota n. 19 al comma 3°, le parole «art. 77 e successivi» sono sostituite con le parole «art. 82».

Dopo il comma 4°, la proposizione che inizia con le parole «La procedura per il rilascio» diventa comma 5°.

Art. 15 – COMPLETAMENTO DELLA PRATICA

Al terzo rigo del comma 1°, le parole «dirigente comunale» sono sostituite con le parole «soggetto responsabile».

Nella nota n. 22 al comma 2°, le parole «art. 65» sono sostituite con le parole «artt. 64 e 65».

Al quinto rigo del comma 5° le parole «all'art. 7 della legge 29.06.1939, n. 1497» sono così sostituite: «al Dlgs. 490/99».

Art. 17 – TITOLARE DELLA CONCESSIONE, TRASFERIMENTO E VOLTURA

Al secondo rigo del comma 2°, dopo le parole «ed il Sindaco,» sono inserite le parole «o il soggetto responsabile,».

Art. 18 – ESECUZIONE DELLE OPERE E TERMINI

Al terzo rigo del comma 4°, sono sopresse le parole «aggiunta o» e «o diminuzione».

Art. 20 – MODALITÀ DI MISURAZIONE DEGLI INDICI URBANISTICI

La nota n. 30 al comma 1° è come di seguito integrata: «e deliberazione del Consiglio regionale n. 517/XI del 24 marzo 1999».

Il quinto ed il sesto capoverso del comma 6° sono soppressi.

Al comma 7° sono sopresse le parole «, e simili, come meglio successivamente esplicitato».

Al comma 18°, la parentesi tonda di chiusura, collocata al sesto rigo dopo la parola «interrati», è spostata al terzo rigo dopo la parola «ventilazione». È soppressa l'ultima parte del comma, a partire dalle parole: «, e gli spazi adibiti ...»

Al comma 21°, la quantità «m 2,00» (riferita all'altezza massima dei muri di contenimento) è sostituita con la quantità «m 2,50».

Art. 21 – DEFINIZIONE DEI PARAMETRI EDILIZI DEL R.E.

Il primo periodo del comma 2° è sostituito con il seguente:

«2° – L'altezza massima di un edificio è quella valutata dalla quota di pavimento del primo piano non completamente interrato fino alla quota più elevata della copertura.»

Il comma 3° è soppresso.

Alla fine del comma 5°, tra le parole «che» e «fronteggia», è inserita la parola «li».

Il testo della lettera b) del comma 9° è sostituito con il seguente:

«b) Le distanze dai confini possono essere ridotte fino ad essere escluse totalmente nel caso in cui sia prodotto atto pubblico, trascritto nei registri immobiliari, con cui i proprietari, ed ogni altro soggetto munito di idoneo titolo sul fondo vicino, dichiarino di consentire la riduzione o l'omissione predetta e si obblighino a rispettare, nell'edificazione sul loro fondo, le distanze minime imposte tra fabbricati.»

Al terzo rigo del comma 10° le parole «rispetto al terreno sistemato circostante» sono sopresse.

Al primo rigo del comma 14°, fra le parole «piani» e «quelli» sono inserite le parole «fuori terra».

Art. 22 – DEFINIZIONE DEGLI INTERVENTI EDILIZI

È aggiunto un ultimo comma, n. 14°, che recita: «per ogni ulteriore specificazione in merito agli interventi di recupero sopra definiti, si fa riferimento a quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2515 del 26 luglio 1999.»

Art. 26 – EDIFICI INDUSTRIALI

I commi 1°, 2°, 4° e 5° sono sostituiti con il seguente comma:

«1° – Nella progettazione degli edifici industriali si dovranno osservare le norme vigenti in materia di sicurezza in caso di incendio, di tutela dell'igiene, della salute e dell'ambiente, di sicurezza nell'impiego, di protezione dal rumore e di risparmio energetico e ritenzione del calore.» Sono sopresse le note 32, 33 e 34.

Art. 27 – AZIENDE ALBERGHIERE

Il titolo dell'articolo 27 è così modificato: «AZIENDE ALBERGHIERE, STRUTTURE EXTRALBERGHIERE, E ATTIVITÀ AGRITURISTICHE».

Al primo rigo del comma 1°, dopo la parola «alberghiere» sono inserite le parole «, le strutture extralberghiere e le attività agrituristiche».

La nota 35, relativa al comma 1° dell'art. 27, è così integrata: «, LR 29 maggio 1996, n. 11, Regolamento regionale 21 marzo 1997, n. 2, LR 24 luglio 1995, n. 27.»

Art. 29 – EDIFICI RUSTICI

Alla fine dell'elencazione contenuta al comma 1°, le parole «- locali agrituristici» sono soppresse.

All'ultimo rigo, dopo le parole «Consiglio regionale», sono inserite le parole «e successive modificazioni».

Art. 34 – SPAZI PER PARCHEGGI PRIVATI

Al secondo rigo del comma 1°, tra le parole «parcheggi» e «nella misura» è inserito l'aggettivo «privati».

Al primo rigo del comma 9°, le parole «con più di 10 posti macchina» sono sostituite con le parole «con un numero di posti auto superiore a nove».

Art. 39 – VERDE PRIVATO E ALBERATURE

Al secondo rigo del comma 3°, le parole «da specificarsi nella concessione di costruzione» sono soppresse.

Art. 43 – ALTEZZE DEI LOCALI

Al primo rigo del comma 2°, le parole «risanamento conservativo» sono sostituite con le parole «rinnovamento funzionale», mentre il riferimento legislativo «alla L.R. 1089/39» è così sostituito: «al Dlg. 490/99».

Art. 45 – CARATTERISTICHE DEI LOCALI DI ABITAZIONE: ILLUMINAZIONE ED AERAZIONE

Al primo rigo del comma 1°, le parole «di cat. A» sono sostituite con le parole «di cat. A1, A2, A3».

Alla fine del terzo rigo del comma 1°, sono aggiunte le seguenti parole «; nei locali di categoria A4, tale valore non deve essere inferiore al 3%».

Al primo rigo del comma 3°, le parole «risanamento conservativo» sono sostituite con le parole «rinnovamento funzionale».

Art. 48 – PIANI SEMINTERRATI

Al primo rigo del comma 1° è soppressa la sigla A1.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 luglio 2000, n. 2197.

Definizione delle tariffe dovute ai centri di raccolta per il prelievo, la custodia, la cancellazione dal Pubblico Registro Automobilistico (P.R.A.) e demolizione dei veicoli rinvenuti da organi pubblici o non reclamati dai proprietari e di quelli acquisiti (artt. 923 - 927 - 928 del Codice Civile) ai sensi del D.M. 22.10.1999, n. 460.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

È inoltre aggiunto un comma 2° che recita:

«2° – Nei piani seminterrati sono ammessi i locali di tipo A1 qualora, fatti salvi i requisiti di cui al precedente comma, siano dotati di almeno una parete finestrata completamente emergente dal terreno.».

Art. 60 – AREE SCOPERTE, RECINZIONI E PARAPETTI

All'inizio del secondo rigo del comma 2°, dopo la misura «2,50», sono aggiunte le seguenti parole: «come stabilito al comma 21° del precedente art. 20».

Alla fine del quarto rigo del comma 3°, la parola «latitante» è sostituita con la parola «antistante».

Art. 65 – AREE SOTTOPOSTE A LIMITAZIONI DI INTERESSE GENERALE

Alla fine del comma 3°, è aggiunta la seguente proposizione: «Valgono, in ogni caso, le vigenti norme regionali in materia» e la seguente nota 78 bis: «L.R. 11/98, art. 42; deliberazioni del Consiglio regionale n. 518/XI del 24.03.99 e n. 729/XI del 28.07.99.».

Art. 72 – RINVENIMENTI E SCOPERTE

Al primo rigo del comma 1°, le parole «alle prescrizioni della legge 01.06.1939, n. 1089» sono sostituite con le parole «alle prescrizioni del Dlg. 490/99».

Art. 73 – AREE ARCHEOLOGICHE – VINCOLI DI RISPETTO

Al terzo rigo del comma 2°, le parole «Soprintendenza ai beni culturali e ambientali» sono sostituite con le parole «Direzione Tutela Patrimonio Culturale, Servizio Beni archeologici e diagnostica».

Tabella O – PRESCRIZIONI EDILIZIE DI ZONA

La tabella è soppressa poiché non rientra nei contenuti del regolamento edilizio, bensì in quelli del PRG.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2197 du 3 juillet 2000,

portant fixation des tarifs à verser aux centres de dépôt pour l'enlèvement, le gardiennage, la radiation du registre public des véhicules (PRA) et la destruction des véhicules trouvés par les organes publics ou non réclamés par leurs propriétaires, ainsi que des véhicules achetés (articles 923, 927 et 928 du code civil), aux termes du DM n° 460 du 22 octobre 1999.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di stabilire le seguenti tariffe dovute ai centri di raccolta per il prelievo, la custodia, la cancellazione dal P.R.A. e demolizione dei veicoli rinvenuti da organi pubblici o non reclamati dai proprietari e di quelli acquisiti ai sensi artt. 923, 927, 928 del codice civile, ai sensi del decreto 22.10.1999, n. 460:

A) *Rimozione di veicoli di massa complessiva a pieno carico fino A 1,5 t*

SERVIZIO	COSTO
Diritto di chiamata	L. 20.000
Operazioni connesse al carico ed allo scarico del veicolo	L. 30.000
Indennità chilometrica (dal luogo di stazionamento dell'autoveicolo adibito alla rimozione al luogo d'intervento e, quindi, di deposito)	L. /Km. 4.300

B) *Rimozione di veicoli di massa complessiva a pieno carico superiore a 1,5 t e fino a 3,5 t*

SERVIZIO	COSTO
Diritto di chiamata	L. 25.000
Operazioni connesse al carico ed allo scarico del veicolo	L. 50.000
Indennità chilometrica (dal luogo di stazionamento dell'autoveicolo adibito alla rimozione al luogo d'intervento e, quindi, di deposito)	L. /Km. 5.000

C) *Rimozione di veicoli di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 T.*

SERVIZIO	COSTO
Diritto di chiamata	L. 25.000+10% per ogni tonnellata superiore a 3,5 t della massa complessiva a pieno carico del veicolo da rimuovere
Operazioni connesse al carico ed allo scarico del veicolo	L. 50.000+10% per ogni tonnellata superiore a 3,5 t della massa complessiva a pieno carico del veicolo da rimuovere

délibère

1) Les tarifs à verser aux centres de dépôt pour l'enlèvement, le gardiennage, la radiation du registre public des véhicules (PRA) et la destruction des véhicules trouvés par les organes publics ou non réclamés par leurs propriétaires, ainsi que des véhicules achetés au sens des articles 923, 927 et 928 du code civil, sont fixés comme suit, aux termes du DM n° 460 du 22 octobre 1999 ;

A) *Enlèvement de véhicules dont le poids total autorisé en charge ne dépasse pas 1,5 t*

SERVICE	COÛT
Droit d'appel	20 000 L
Opérations liées au chargement et au déchargement du véhicule	30 000 L
Indemnité kilométrique (du lieu de stationnement du véhicule utilisé pour l'enlèvement au lieu de l'intervention et de ce dernier au dépôt)	4 300 L/km

B) *Enlèvement de véhicules dont le poids total autorisé en charge est compris entre 1,5 t et 3,5 t*

SERVICE	COÛT
Droit d'appel	25 000 L
Opérations liées au chargement et au déchargement du véhicule	50 000 L
Indemnité kilométrique (du lieu de stationnement du véhicule utilisé pour l'enlèvement au lieu de l'intervention et de ce dernier au dépôt)	5 000 L/km

C) *Enlèvement de véhicules dont le poids total autorisé en charge dépasse 3,5 t*

SERVICE	COÛT
Droit d'appel	25 000 L + 10% pour chaque tonne en plus de la limite de 3,5 t de poids total autorisé en charge du véhicule à enlever
Opérations liées au chargement et au déchargement du véhicule	50 000 L + 10% pour chaque tonne en plus de la limite de 3,5 t de poids total autorisé en charge du véhicule à enlever

Indennità chilometrica (dal luogo di stazionamento dell'autoveicolo adibito alla rimozione al luogo d'intervento e, quindi, di deposito) L. /Km. 5.000+10% per ogni tonnellata superiore a 3,5 t della massa complessiva a pieno carico del veicolo da rimuovere

Indemnité kilométrique (du lieu de stationnement du véhicule utilisé pour l'enlèvement au lieu de l'intervention et de ce dernier au dépôt) 5 000 L + 10% pour chaque tonne en plus de la limite de 3,5 t de poids total autorisé en charge du véhicule à enlever

D) Altri servizi

D) Autres services

SERVIZIO	COSTO
Custodia dei veicoli a motore e dei rimorchi	L. 2.500 al giorno e frazione di giorno
Demolizione per i veicoli fino a 3,5 t di massa complessiva a pieno carico	L. 100.000 (costo comprensivo degli oneri di bonifica, dei veicoli)
Demolizione per i veicoli oltre 3,5 t di massa complessiva a pieno carico	L. 100.000+20%, per ogni t o frazione di t. superiore al valore di 3,5 t della massa complessiva a pieno carico del veicolo (al netto del valore di eventuali materiali recuperabili)

SERVICE	COÛT
Gardiennage des véhicules à moteur et des remorques	2 500 L par jour ou partie de jour
Destruction des véhicules dont le poids total autorisé en charge ne dépasse pas 3,5 t	100 000 L (somme comprenant les frais afférents aux opérations de traitement des véhicules)
Destruction des véhicules dont le poids total autorisé en charge dépasse 3,5 t	100 000 L + 20% pour chaque tonne ou fraction de tonne qui dépasse la limite de 3,5 t de poids total autorisé en charge du véhicule en cause (déduction faite de la valeur des matériaux éventuellement récupérables)

E) Cancellazione dal P.R.A.

E) Radiation du PRA

SERVIZIO	COSTO
Cancellazione dal P.R.A. se l'autovettura dispone del certificato di proprietà	L. 54.400 (a cui si possono aggiungere le spese di agenzia fissate forfettariamente a titolo contributivo in L. 20.000)
Cancellazione dal P.R.A. se l'autovettura dispone del foglio complementare	L. 74.400 (a cui si possono aggiungere le spese di agenzia fissate forfettariamente a titolo contributivo in L. 20.000)

SERVICE	COÛT
Radiation du PRA si le véhicule est accompagné de la carte grise	54 400 L (plus l'éventuelle commission retenue, à titre de contribution, par l'agence et fixée forfaitairement à 20 000 L)
Radiation du PRA si le véhicule est accompagné de la feuille complémentaire	74 400 L (plus l'éventuelle commission retenue, à titre de contribution, par l'agence et fixée forfaitairement à 20 000 L)

- tutte le somme indicate alle lettere A), B), C), D), sono da intendersi al netto dell'I.VA e sono ammesse le migliori condizioni a cui le parti possono addivenire;
- le spese di cancellazione dal P.R.A., lettera E), sono adeguate automaticamente alla variazione delle competenze dovute al P.R.A., senza la necessità di modifica alla presente deliberazione. Le spese di cancellazione non sono dovute per i mezzi agricoli;

- tous les montants visés aux lettres A), B), C) et D) ne comprennent pas l'IVA et les conditions plus avantageuses que les parties peuvent éventuellement obtenir sont admises ;
- les frais de radiation du PRA visés à la lettre E) sont actualisés automatiquement lors des modifications des tarifs y afférents, sans qu'il soit nécessaire de modifier la présente délibération. Aucun frais de radiation n'est dû pour les engins agricoles.

2) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata ai Comuni della Regione, al Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta, all'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, all'A.N.A.S., ai titolari dei centri di raccolta autorizzati ai sensi di legge, al Servizio sanzioni amministrative della Presidenza della Giunta, alla Questura della Valle d'Aosta, al Comando Gruppo Carabinieri di Aosta, al Comando Gruppo Guardia di Finanza di Aosta, al Comando Sezione Polizia Stradale di Aosta e che venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2221 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 200 000 000 L (deux cent millions) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»
200 000 000 L ;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 2000 et le triennat 2000/2002 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction du bâtiment»;
- Objectif n° 181008 (n.i.)- («Subventions pour le rétablissement des dommages causés par les événements calamiteux»)
- Chapitre n° 37920

Réf.
n° 9157 (n.i.) «Subventions versées par la direction du bâti-

2) La présente délibération est notifiée aux communes de la Région, au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, à l'assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'ANAS, aux titulaires des centres de dépôt autorisés au sens de la loi, au Service des sanctions administratives de la Présidence du gouvernement régional, à la Questure de la Vallée d'Aoste, au Commandement du groupe des carabinieri d'Aoste, au Commandement du groupe de la garde des finances d'Aoste, au Commandement de la section de la police de la route d'Aoste et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 10 giugno 2000, n. 2221.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 200.000.000 (duecentomilioni) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»
L. 200.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoindicata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

- «Direzione opere edili»
- Obiettivo n. 181008 (n.i.) (Contributi per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi)
- Capitolo n. 37920

Dettaglio
n. 9157 (n.i.) «Contributi erogati dalla Direzione opere edi-

ment de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.» 200 000 000 L ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2222.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste pe l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 300.000.000 (trecentomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.» L. 300.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale: «Direzione opere edili»
- Ob. 181008 («Contributi per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi»)
- Cap. 37920

Rich. n. 9157 «Contributi erogati dalla Direzione Opere Edili dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche in occasione di eventi calamitosi ed avversità atmosferiche, ai sensi della l.r. n. 37/1986.» L. 300.000.000;

li dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche in occasione di eventi calamitosi ed avversità atmosferiche, ai sensi della l.r. n. 37/1986»

L. 200.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2222 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 300 000 000 L (trois cents millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 300 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Direction du bâtiment»
- Obj. 181008 «Subventions pour la réparation des dommages causés par des calamités naturelles»
- Chap. 37920

Détail 9157 «Subventions versées par la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels, aux termes de la LR n° 37/1986» 300 000 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2223 du 10 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 220 583 000 L (deux cent vingt millions cinq cent quatre-vingt-trois mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 25031 «Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.» 25 400 000 L ;

Chap. 38325 «Frais pour l'achat de véhicules destinés au Département des bassins de montagne et de la protection du sol.» 19 100 000 L ;

Chap. 40435 «Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex.» 83 000 L ;

Chap. 42810 «Subventions destinées aux élevages ayant le statut d'officiellement indemne.» 156 000 000 L ;

Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C «Aménagement du territoire» – programme opérationnel «Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999».» 20 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 220.583.000 (duecentoventimilioncinquecentottantemila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 25031 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99» L. 25.400.000;

Cap. 38325 «Spese per l'acquisto di automezzi destinati alla direzione bacini montani e difesa del suolo» L. 19.100.000;

Cap. 40435 «Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittogenico di Morgex» L. 83.000;

Cap. 42810 «Contributi per gli allevamenti con la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne» L. 156.000.000;

Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria INTERREG II C «Assetto del territorio» – Programma operativo «Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999»» L. 20.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2224.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della D.G.R. n. 1747 del 03.06.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare il punto 1) della deliberazione di Giunta n. 1747 del 3 giugno 2000 sostituendo l'importo in aumento del capitolo 21160 di lire 18.179.660 con l'importo di lire 1.555.210 e inserendo l'importo in aumento di lire 16.624.450 sul capitolo 21205 («Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»);

2) di rettificare il punto 2) della deliberazione sopracitata alla voce «Direzione opere edili» sostituendo il capitolo 21160 con il capitolo 21205;

3) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)
L. 14.880.000;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 1.359.027.420;

Totale in diminuzione L. 1.373.907.420;

in aumento

Cap. 21205 «Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 1.121.513.000;

Cap. 30067 «Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492.»
L. 14.880.000;

Délibération n° 2224 du 10 juillet 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 3 juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 3 juin 2000 est rectifié comme suit : le montant de 18 179 660 L, relatif au chapitre 21160 de la partie «augmentation», est remplacé par le montant de 1 555 210 L et le montant de 16 624 450 L, relatif au chapitre 21205 (Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages) est ajouté à la partie «augmentation» ;

2) Le chapitre 21160 relatif à la Direction du bâtiment et visé au point 2) de la délibération susmentionnée est remplacé par le chapitre 21205 ;

3) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
14 880 000 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
1 359 027 420 L ;

Total diminution 1 373 907 420 L ;

Augmentation

Chap. 21205 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»
1 121 513 000 L ;

Chap. 30067 «Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988»
14 880 000 L ;

Cap. 64820	«Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive.»	L. 17.321.620;
Cap. 68090	«Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario-tramviario Cogne-Charemoz-Plan Praz.»	L. 220.192.800;
Totale in aumento		<u>L. 1.373.907.420;</u>

4) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio osservatorio economico e del mercato del lavoro»:

Cap. 30067

Rich. 9163 (n.i.)

Ob. 070103 Approvazione del progetto concernente «Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale (legge 12.11.1988, n. 492) – DG n. 3182 dell'08.09.1997

L. 14.880.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21205

Rich. 9165 (n.i.)

Ob. 181007 Realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per il triennio 1992/94 – Realizzazione di stazione autobus di linea con sottostante autorimessa pubblica in Saint-Vincent – DG n. 645 del 28.01.1994

L. 1.121.513.000;

Cap. 64820

Rich. 9166 (n.i.)

Ob. 181007 Spesa per oneri di direzione lavori ed assistenza giornaliera affidati con deliberazioni varie a tecnici liberi professionisti – DG n. 6086 del 30.12.1996

L. 17.321.620;

Cap. 68090

Rich. 9167 (n.i.)

Ob. 181007 Lavori di costruzione della tranvia intercomunale Cogne-Charemoz-Plan Praz (III lotto) in comune di Gressan – DG n. 1257 del 14.04.1997

L. 220.192.800;

5) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-

Chap. 64820 «Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» 17 321 620 L ;

Chap. 68090 «Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Praz» 220 192 800 L ;

Total augmentation 1 373 907 420 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067

Détail 9163 (n.i.)

Obj. 070103 «Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques et des services chargés de la documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997

14 880 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21205

Détail 9165 (n.i.)

Obj. 181007 «Réalisation des plans des interventions FRIO pour la période 1992/1994 –Réalisation d'une gare routière pour les autobus effectuant un service régulier et d'un garage public au-dessous de celle-ci, à Saint-Vincent» – DG n° 645 du 28 janvier 1994

1 121 513 000 L ;

Chap. 64820

Détail 9166 (n.i.)

Obj. 181007 «Dépense afférente à la direction des travaux et à l'assistance journalière confiées à des professionnels indépendants par différentes délibérations» – DG n° 6086 du 30 décembre 1996

17 321 620 L ;

Chap. 68090

Détail 9167 (n.i.)

Obj. 181007 «Travaux de réalisation de la ligne de tramway intercommunale Cogne – Charémoz – Plan-Praz (IIIe tranche), dans la commune de Gressan» – DG n° 1257 du 14 avril 1997

220 192 800 L ;

5) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le

mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2226.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000:

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»
L. 300.000.000;

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
L. 300.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.100.454.139.645 per la competenza e di lire 3.506.655.139.645 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, istituendo, per l'anno 2000, la richiesta di spesa sottoindicata con lo stanziamento accanto alla stessa previsto:

- Cap. 72000
- Struttura dirigenziale «Dipartimento Sovrintendenza agli Studi»
- Obiettivo 110001 «Funzionamento e gestione attività della Sovrintendenza agli Studi»

Rich. 8051 (di nuova istituzione)
«Anticipazione agli istituti scolastici di fondi

montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2226 du 10 juillet 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région :

Recettes

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers» 300 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers» 300 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 100 454 139 645 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 506 655 139 645 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est rectifiée, au titre de l'an 2000, par l'institution du détail de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

- Chap. 72000
- Structure de direction : «Département de la surintendance des écoles»
- Objectif 110001 «Fonctionnement du Département de la surintendance des écoles et gestion de ses activités»

Détail 8051 (nouveau détail)
«Avances versées aux établissements sco-

per la liquidazione di acconti ai commissari degli esami di Stato»

L. 300.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2227.

Variazione allo stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2000 e triennio 2000/2002 in applicazione della L.R. 25 maggio 2000, n. 12, recante «Disposizioni in materia di cartografia e di sistema cartografico e geografico regionale».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire il seguente capitolo nello stato di previsione dell'Entrata del bilancio di della Regione per l'anno finanziario 2000 e triennio 2000/2002:

Programma regionale: 3.08

Codificazione: 3.1.1

Denominazione capitolo: «Entrate derivanti dalla cessione di dati e servizi cartografici»

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2228.

Modificazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2000 e pluriennale 2000/2002 e conseguente modifiche al bilancio di gestione per la parziale applicazione del contratto collettivo regionale di lavoro per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/1999 nonché anticipazioni per il biennio economico 2000/2001 del personale appartenente ai livelli funzionali dell'amministrazione regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

lares pour la liquidation d'acomptes aux membres des jurys des examens d'État»

300 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2227 du 10 juillet 2000,

portant rectification de la partie recettes du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région en application de la LR n° 12 du 25 mai 2000 portant dispositions en matière de cartographie et de système cartographique et géographique régional.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est institué le chapitre 8260 indiqué ci-après dans la partie recettes du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région :

Programme régional : 3.08

Codification : 3.1.1

Dénomination : «Recettes résultant de la cession de données et de la fourniture de prestations cartographiques» ;

2. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2228 du 10 juillet 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'application partielle de la convention collective régionale pour la période 1998/2001 (volet normatif) et pour la période 1998/1999 (volet économique) relative aux personnels appartenant aux grades de l'administration régionale et des collectivités locales, ainsi que du fait du versement des anticipations y afférentes relatives à la période 2000/2001 (volet économique).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1)°di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 (gli importi sono espressi in lire per il 2000 e 2001 e in Euro per il 2002):

Parte spesa

in diminuzione

Cap. 30650 «Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale.»

Anno 2000	L. 4.335.944.000;
Anno 2001	L. 5.116.916.000;
Anno 2002	L. 2.936.853;

in aumento

Cap. 30500 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – Stipendi e altri assegni fissi.»

Anno 2000	L. 2.458.944.000;
Anno 2001	L. 3.010.916.000;
Anno 2002	L. 1.765.070;

Cap. 30501 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – Contributi diversi a carico dell'Ente.»

Anno 2000	L. 1.100.000.000;
Anno 2001	L. 1.329.000.000;
Anno 2002	L. 770.497;

Cap. 30560 «Quote di concorso sulle pensioni ad onere ripartito ed oneri derivanti dall'art. 6 della legge 9 ottobre 1971, n. 824.»

Anno 2000	L. 180.000.000;
Anno 2001	L. 180.000.000;
Anno 2002	L. 92.962;

Cap. 30615 «Spese per il personale straordinario assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 – Stipendi ed altri assegni fissi.»

Anno 2000	L. 230.000.000;
Anno 2001	L. 230.000.000;
Anno 2002	L. 118.785;

Cap. 30655 «Trasferimento fondi al Consiglio regionale relativi al rinnovo contrattuale del personale.»

Anno 2000	L. 130.000.000;
Anno 2000	L. 130.000.000;
Anno 2000	L. 67.139;

Cap. 30800 «Spese per il personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco – Stipendi ed altri assegni fissi.»

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après du budget prévisionnel 2000 de la Région (montants exprimés en lires pour 2000 et 2001 et en euros pour 2002) :

Partie dépenses

Diminution

Chap. 30650 «Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional»

Année 2000	4 335 944 000 L ;
Année 2001	5 116 916 000 L ;
Année 2002	2 936 853 L ;

Augmentation

Chap. 30500 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»

Année 2000	2 458 944 000 L ;
Année 2001	3 010 916 000 L ;
Année 2002	1 765 070 L ;

Chap. 30501 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»

Année 2000	1 100 000 000 L ;
Année 2001	1 329 000 000 L ;
Année 2002	770 497 L ;

Chap. 30560 «Concours aux pensions dont les frais sont répartis et dépenses dérivant de l'application de l'art. 6 de la loi n° 824 du 9 octobre 1971»

Année 2000	180 000 000 L ;
Année 2001	180 000 000 L ;
Année 2002	92 962 L ;

Chap. 30615 «Dépenses pour le personnel extraordinaire Recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 – traitements et autres indemnités fixes»

Année 2000	230 000 000 L ;
Année 2001	230 000 000 L ;
Année 2002	118 785 L ;

Chap. 30655 «Virement au Conseil régional de fonds relatifs au renouvellement des conventions collectives»

Année 2000	130 000 000 L ;
Année 2001	130 000 000 L ;
Année 2002	67 139 L ;

Chap. 30800 «Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Traitements et autres indemnités fixes»

Anno 2000	L.	160.000.000;
Anno 2001	L.	160.000.000;
Anno 2002	L.	82.633;
Cap. 30801 «Spese per il personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco – Contributi diversi a carico dell'Ente.»		
Anno 2000	L.	77.000.000;
Anno 2001	L.	77.000.000;
Anno 2002	L.	39.767;
Totale in aumento		
Anno 2000	L.	4.335.944.000;
Anno 2001	L.	5.116.916.000;
Anno 2002	L.	2.936.853;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.104.490.083.645 per la competenza e di lire 3.510.691.083.645 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, variando, per l'anno 2000, i dettagli di spesa sotto indicati per l'importo accanto agli stessi previsto (gli importi sono espressi in lire per il 2000 e 2001 e in Euro per il 2002):

in diminuzione

- Obiettivo n. 051002: «Applicazione di C.C.R.L. per il personale dipendente della Regione»
- «Direzione amministrazione del personale»

Dett. 2425

Cap. 30650	«Spese derivanti dal rinnovo contrattuale 1998/1999»
Anno 2000	L. 4.203.000.000;
Anno 2001	L. 4.203.000.000;
Anno 2002	L. 2.170.668;

Dett. 6555

Cap. 30650	«Spese derivanti dal rinnovo contrattuale 2000/2001»
Anno 2000	L. 132.944.000;
Anno 2001	L. 913.916.000;
Anno 2002	L. 766.185;

in aumento

- «Servizio stato giuridico e trattamento economico»
- Obiettivo n. 051002: «Applicazione di C.C.R.L. per il personale dipendente della Regione»

Année 2000	160 000 000 L ;
Année 2001	160 000 000 L ;
Année 2002	82 633 L ;
Chap. 30801 «Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Cotisations diverses à la charge de la Région»	
Année 2000	77 000 000 L ;
Année 2001	77 000 000 L ;
Année 2002	39 767 L ;
Total augmentation	
Année 2000	4 335 944 000 L ;
Année 2001	5 116 916 000 L ;
Année 2002	2 936 853 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 104 490 083 645 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 510 691 083 645 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après pour les montants indiqués en regard (montants exprimés en liras pour 2000 et 2001 et en euros pour 2002) :

Diminution

- Objectif 051002 «Application des conventions collectives régionales pour les personnels de la Région»
- «Direction de la gestion du personnel»

Détail 2425

Chap. 30650	«Dépenses découlant du renouvellement de la convention collective 1998/1999»
Année 2000	4 203 000 000 L ;
Année 2001	4 203 000 000 L ;
Année 2002	2 170 668 L ;

Détail 6555

Chap. 30650	«Dépenses découlant du renouvellement de la convention collective 2000/2001»
Année 2000	132 944 000 L ;
Année 2001	913 916 000 L ;
Année 2002	766 185 L ;

Augmentation

- «Service du statut et du traitement»
- Objectif 051002 «Application des conventions collectives régionales pour les personnels de la Région»

Dett. 8737 (N.I.)

Cap. 30655 «Trasferimenti fondi al Consiglio relativi al rinnovo contrattuale del personale.»

Anno 2000	L.	130.000.000;
Anno 2001	L.	130.000.000;
Anno 2002	L.	67.139;

- «Servizio stato giuridico e trattamento economico»
- Obiettivo n. 051101 «Gestione del trattamento economico fisso ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Dett. 2879

Cap. 30500 «Trattamento economico fondamentale ed indennità fisse dovute al personale dell'amministrazione regionale.»

Anno 2000	L.	2.378.944.000;
Anno 2001	L.	2.930.916.000;
Anno 2002	L.	1.723.754;

Dett. 191

Cap. 30500 «Premi di anzianità per compimento del 20° e 30° anno dovuti al personale dell'amministrazione regionale.»

Anno 2000	L.	80.000.000;
Anno 2001	L.	80.000.000;
Anno 2002	L.	41.316;

Dett. 210

Cap. 30615 «Trattamento economico fondamentale, indennità fisse e indennità cessazione servizio al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 l. 68/89.»

Anno 2000	L.	230.000.000;
Anno 2001	L.	230.000.000;
Anno 2002	L.	118.785;

Dett. 7663

Cap. 30501 «Irap a carico dell'Ente sul trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale regionale di ruolo e non di ruolo addetto ai servizi dell'amministrazione regionale.»

Anno 2000	L.	215.000.000;
Anno 2001	L.	262.000.000;
Anno 2002	L.	152.871;

Dett. 7656

Cap. 30501 «Irap a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale assunto ai sensi dell'art. 7 l.r. 68/89.»

Anno 2000	L.	19.550.000;
Anno 2001	L.	19.550.000;
Anno 2002	L.	10.097;

Dett. 211

Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su trat-

Détail 8737 (n.i.)

Chap. 30655 «Virement au Conseil régional de fonds relatifs au renouvellement des conventions collectives»

Année 2000		130 000 000 L ;
Année 2001		130 000 000 L ;
Année 2002		67 139 L ;

- «Service du statut et du traitement»
- Objectif 051101 «Gestion des traitements fixes et accessoires des personnels de la Région»

Détail 2879

Chap. 30500 «Traitements et indemnités fixes à verser aux personnels de l'Administration régionale»

Année 2000		2 378 944 000 L ;
Année 2001		2 930 916 000 L ;
Année 2002		1 723 754 L ;

Détail 191

Chap. 30500 «Primes d'ancienneté à verser lors de la 20° et de la 30° année de service aux personnels de l'Administration régionale»

Année 2000		80 000 000 L ;
Année 2001		80 000 000 L ;
Année 2002		41 316 L ;

Détail 210

Chap. 30615 «Traitements, indemnités fixes et indemnités de cessation de fonction à verser aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989»

Année 2000		230 000 000 L ;
Année 2001		230 000 000 L ;
Année 2002		118 785 L ;

Détail 7663

Chap. 30501 «IRAP à la charge de la Région sur les traitements fixes et accessoires des personnels titulaires et non titulaires de l'Administration régionale»

Année 2000		215 000 000 L ;
Année 2001		262 000 000 L ;
Année 2002		152 871 L ;

Détail 7656

Chap. 30501 «IRAP à la charge de la Région sur les traitements fixes et accessoires des personnels recrutés au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989»

Année 2000		19 550 000 L ;
Année 2001		19 550 000 L ;
Année 2002		10 097 L ;

Détail 211

Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur

	tamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 l. 68/89.»		les salaires et les traitements fixes à verser aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989»
	Anno 2000 L. 70.150.000;		Année 2000 70 150 000 L ;
	Anno 2001 L. 70.150.000;		Année 2001 70 150 000 L ;
	Anno 2002 L. 36.229;		Année 2002 36 229 L ;
Dett. 181 Cap. 30501	«Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale dell'amministrazione regionale.»		Détail 181 Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les traitements et les indemnités fixes à verser aux personnels de l'Administration régionale»
	Anno 2000 L. 770.900.000;		Année 2000 770 900 000 L ;
	Anno 2001 L. 952.900.000;		Année 2001 952 900 000 L ;
	Anno 2002 L. 558.698;		Année 2002 558 698 L ;
Dett. 3580 Cap. 30501	«Oneri contributivi a carico dell'Ente su premi di anzianità dovuti al personale dell'amministrazione regionale.»		Détail 3580 Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les primes d'ancienneté à verser aux personnels de l'Administration régionale»
	Anno 2000 L. 24.400.000;		Année 2000 24 400 000 L ;
	Anno 2001 L. 24.400.000;		Année 2001 24 400 000 L ;
	Anno 2002 L. 12.602;		Année 2002 12 602 L ;
Dett. 192 Cap. 30560	«Quote di concorso sulle pensioni ad onere ripartito per tutto il personale regionale.»		Détail 192 Chap. 30560 «Concours aux pensions dont les frais sont répartis relatives à l'ensemble du personnel régional»
	Anno 2000 L. 180.000.000;		Année 2000 180 000 000 L ;
	Anno 2001 L. 180.000.000;		Année 2001 180 000 000 L ;
	Anno 2002 L. 92.962;		Année 2002 92 962 L ;
-	Obiettivo n. 051107 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale professionista appartenente al Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco»		- Objectif 051107 «Gestion des traitements fixes et accessoires des sapeurs-pompiers professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
Dett. 8232 Cap. 30800	«Trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.»		Détail 8232 Chap. 30800 «Traitements et indemnités fixes à verser aux personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
	Anno 2000 L. 160.000.000;		Année 2000 160 000 000 L ;
	Anno 2001 L. 160.000.000;		Année 2001 160 000 000 L ;
	Anno 2002 L. 82.633;		Année 2002 82 633 L ;
Dett. 8237 Cap. 30801	«Contributi diversi a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.»		Détail 8237 Chap. 30801 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les traitements et les indemnités fixes à verser aux personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
	Anno 2000 L. 63.400.000;		Année 2000 63 400 000 L ;
	Anno 2001 L. 63.400.000;		Année 2001 63 400 000 L ;
	Anno 2002 L. 32.743;		Année 2002 32 743 L ;
Dett. 8242 Cap. 30801	«IRAP a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.»		Détail 8242 Chap. 30801 «IRAP à la charge de la Région sur les traitements fixes et accessoires des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

Anno 2000	L.	13.600.000;
Anno 2001	L.	13.600.000;
Anno 2002	L.	7.024;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2286.

Approvazione della modulistica relativa alle istanze presentate ex L.R. 27/98 (testo unico in materia di cooperazione) e delle modalità di concessione dei contributi previsti dal Capo I del titolo IV della L.R. 27/98 medesima, nonché determinazione, ex L.R. 18/99, del termine di conclusione del procedimento amministrativo di concessione dei contributi previsti dal Capo I del titolo IV della L.R. 27/98.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i seguenti allegati alla presente deliberazione:

- allegato A: modulistica relativa ad istanze presentate ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»);
- allegato B: modalità per la concessione dei contributi previsti dal Capo I del titolo IV della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione») a favore degli enti cooperativi;

2) di determinare, ai sensi dell'art. 3, comma 3, della l.r. 18/99, in 90 giorni il termine massimo entro cui il procedimento amministrativo ad istanza di parte relativo alla concessione dei contributi di cui al Capo I del Titolo IV della l.r. 27/98 debba concludersi;

3) di stabilire che la decorrenza del termine del procedimento amministrativo di cui al precedente punto 2) inizi dalla data in cui l'istanza medesima perviene all'Ufficio competente completa di tutta la documentazione prevista dalla l.r. 27/98 e dalla modulistica di cui all'allegato A) del precedente punto 1);

4) di stabilire che, qualora l'istanza sia ritenuta irregolare e/o incompleta, la struttura competente ne dia comunicazione al richiedente entro 30 giorni con l'indicazione delle cause dell'irregolarità e/o dell'incompletezza e che, in tali casi, il termine decorra dalla data di ricevimento dell'istanza regolarizzata e/o completa;

5) di stabilire che il termine di cui al precedente punto 2)

Année 2000	13 600 000 L ;
Année 2001	13 600 000 L ;
Année 2002	7 024 L ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2286 du 10 juillet 2000,

portant approbation des formulaires afférents aux demandes prévues par la LR n° 27/1998 (Texte unique en matière de coopération) et des modalités d'octroi des subventions visées au chapitre I^{er} du titre IV de la LR n° 27/1998, ainsi que détermination, au sens de la LR n° 18/1999, du délai d'achèvement de la procédure administrative relative à l'octroi des subventions visées au chapitre I^{er} du titre IV de la LR n° 27/1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les annexes de la présente délibération indiquées ci-après :

- annexe A : formulaires afférents aux demandes prévues par la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération) ;
- annexe B : modalités d'octroi des subventions en faveur des coopératives visées au chapitre I^{er} du titre IV de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération) ;

2) Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 3 de la LR n° 18/1999, la procédure administrative relative aux demandes d'octroi des subventions visées au chapitre I^{er} du titre IV de la LR n° 27/1998 doit s'achever dans un délai de 90 jours ;

3) Le délai relatif à l'engagement de la procédure administrative visée au point 2) de la présente délibération court à compter de la date de réception de la demande y afférente par le bureau compétent ; ladite demande doit être assortie de la documentation prévue par la LR n° 27/1998 et des formulaires visés à l'annexe A) mentionnée au point 1) de la présente délibération ;

4) Si la demande est estimée irrégulière et/ou incomplète, la structure compétente doit en informer le demandeur dans un délai de 30 jours et préciser à cette occasion les raisons pour lesquelles ladite demande est estimée irrégulière et/ou incomplète. Dans ce cas, le délai d'engagement de la procédure court à compter de la date de réception de la demande régularisée et/ou complétée ;

5) Le délai visé au point 2) de la présente délibération ne

si consideri sospeso per il periodo che intercorre tra la data della richiesta degli atti di competenza di un altro ufficio dell'Amministrazione regionale o di un'altra amministrazione pubblica o privata o di un organo consultivo e il momento di acquisizione degli stessi;

6) di stabilire che la struttura competente, nel caso in cui, per eccezionali e straordinarie evenienze o esigenze istruttorie, si trovi nell'impossibilità di rispettare il termine di cui al precedente punto 2) per l'emanazione dell'atto richiesto, rappresentati all'interessato, motivandola, detta situazione e indichi il nuovo termine entro il quale verrà adottato l'atto, fermo restando che la durata complessiva del relativo procedimento non potrà comunque essere superiore al doppio di quella originariamente fissata al precedente punto 2);

7) di pubblicare la presente deliberazione, ai sensi dell'art. 3, comma 5, della l.r. 18/99, nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta

court pas pendant la période comprise entre la date de la demande d'actes du ressort d'un autre bureau de l'Administration régionale ou d'une autre administration publique ou privée ou bien d'un organisme consultatif et la date de réception desdits actes ;

6) Si la structure compétente n'est pas en mesure d'adopter l'acte requis dans le délai visé au point 2) de la présente délibération, pour des raisons exceptionnelles et extraordinaires ou pour des exigences liées à l'instruction, elle doit en informer le demandeur, préciser les raisons du retard et indiquer le nouveau délai fixé pour l'adoption de l'acte en question. Toutefois, la durée globale de la procédure y afférente ne doit pas dépasser le double de celle fixée au point 2) de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du 5^e alinéa de l'art. 3 de la LR n° 18/1999.

Allegato A alle deliberazioni della Giunta regionale n. 2266 in data 10.07.2000

**MODULISTICA RELATIVA AD ISTANZE PRESENTATE AI
SENSI DELLA LEGGE REGIONALE 5 MAGGIO 1998, N. 27
("TESTO UNICO IN MATERIA DI COOPERAZIONE")**

Modulistica inerente le seguenti istanze:

- 1) domanda d'iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi (art. 5 l.r. 27/98);**
- 2) domanda d'iscrizione nell'Albo regionale delle cooperative sociali (art. 33 l.r. 27/98);**
- 3) domanda di contributo ai sensi dell'art. 47, comma 1, lettera a) e/o dell'art. 45 della l.r. 27/98;**
- 4) domanda di contributo ai sensi dell'art. 46 della l.r. 27/98;**
- 5) domanda di contributo ai sensi dell'art. 47, comma 1, lettere b) e c) della l.r. 27/98;**
- 6) domanda di contributo ai sensi dell'art. 48 della l.r. 27/98.**

RECTOR
DE
VALLE

**ALLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA
DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA
UFFICIO COOPERAZIONE
Piazza della Repubblica n. 16 - 11100 AOSTA**

**DOMANDA D'ISCRIZIONE NEL
REGISTRO REGIONALE DEGLI ENTI COOPERATIVI
(Art. 5 della L.r. 5 maggio 1998, n. 27: "Testo unico in materia di cooperazione")**

Il/La sottoscritto/a _____,
nato/a _____ il / / e
residente in _____
via/fraz. _____
in qualità di _____ dell'ente
cooperativo _____
con sede legale in _____
via/fraz., _____
n° codice fiscale _____ n° partita I.V.A. _____
n. di telefono _____, n. di fax. _____, iscritto, in
data / / al Registro delle Imprese di Aosta al n. _____

chiede

l'iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.r. 27/98, nella sezione (barrare solo la casella che interessa):

- cooperazione di consumo
 cooperazione di produzione e lavoro
 cooperazione agricola
 cooperazione edilizia
 cooperazione di trasporto
 cooperazione della pesca
 cooperazione mista
 cooperazione sociale
 società di mutuo soccorso ed enti mutualistici di cui all'art. 2512 del codice civile

(N.B.: ai sensi dell'art. 3, comma 3, della L.r. 27/98, le cooperative sociali, oltre che nella sezione per le medesime specificatamente prevista, sono comprese anche nella sezione cui dicettivamente riferisce l'attività da esse svolta.)

A tal fine allega:

- a) elenco nominativo dei soci, con l'indicazione della loro attività professionale, del loro domicilio e dell'ammontare del capitale sociale da loro sottoscritto e versato, recante in calce la dichiarazione del legale rappresentante attestante la sussistenza nei confronti di tutti i soci dei requisiti stabiliti dalla legge e dall'atto costitutivo per l'appartenenza all'ente cooperativo;
- b) (esclusivamente per i consorzi) elenco delle cooperative socie con l'indicazione, per ciascuna di esse, della sede legale, del legale rappresentante e dell'ammontare del capitale sociale da loro sottoscritto e versato;
- c) elenco nominativo degli amministratori, dei sindaci e, eventualmente, dei direttori in carica, con l'indicazione dei soggetti che hanno la rappresentanza dell'ente e di quelli che, in forza di mandato generale, hanno la firma sociale;
- d) eventuale copia del regolamento interno per l'applicazione dello statuto sociale;
- e) (esclusivamente per gli enti cooperativi con un numero di soci superiore a 100) dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante e da uno dei sindaci, attestante il numero dei soci distinti per categoria, l'ammontare del capitale sociale da loro sottoscritto e versato e la sussistenza nei confronti di tutti i soci dei requisiti stabiliti dalla legge e dall'atto costitutivo per l'appartenenza all'ente cooperativo;
- f) (esclusivamente per gli enti cooperativi che chiedono l'iscrizione nella sezione "Cooperazione di produzione e lavoro") copia del libro matricola.

Dichiara:

- a) di essere a conoscenza che l'iscrizione al Registro regionale degli enti cooperativi sostituisce ad ogni effetto giuridico quella al Registro prefettizio di cui al R.D. 12 febbraio 1911, n. 278 (*"Approvazione del regolamento relativo alla concessione di appalti a Società cooperative di produzione e lavoro e alla costituzione dei Consorzi di cooperative per appalti di lavori pubblici"*) e al D.L.C.P.S. 14 dicembre 1947, n. 1577 (*"Provvedimenti per la cooperazione"*) e successive modificazioni, e determina gli effetti di tali iscrizioni (art. 4, comma 1, l.r. 27/98);
- b) di essere a conoscenza che la mancanza d'iscrizione al Registro regionale degli enti cooperativi determina, in conformità all'art. 16 del D.L.C.P.S. 1577/1947, e successive modificazioni, l'esclusione dell'ente cooperativo da ogni agevolazione tributaria o di qualsiasi altra natura disposta dalla legislazione nazionale o da quella regionale (art. 4, comma 2, l.r. 27/98);

c) di essere informato, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 (*"Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali"*), che i dati personali richiesti nella presente domanda rimarranno depositati presso la struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato regionale dell'industria, artigianato ed energia, e che tali dati potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione regionale e di essere a conoscenza dei diritti che l'art. 13 della medesima legge riconosce all'interessato.

Il sottoscritto, infine, ammonito, ai sensi dell'art. 26 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (*"Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme"*), sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace o di esibizione di atto falso o contenente dati non più rispondenti a verità, dichiara che i dati e le notizie forniti nella presente domanda e nei relativi allegati sono veritieri.

_____ , il ____ / ____ / ____

Firma del richiedente

Spazio per l'accertamento dell'identità del firmatario

N. doc. riconoscimento _____	rilasciato il ____ / ____ / ____
da _____	
_____	_____
Firma (per esteso) e qualifica del funzionario ricevente	Timbro dell'Ufficio

ALLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA
DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA
UFFICIO COOPERAZIONE
Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA

DOMANDA D'ISCRIZIONE NELL'ALBO
REGIONALE DELLE COOPERATIVE SOCIALI
(Art. 33 della l.r. 5 maggio 1998, n. 27: "Testo unico in materia di cooperazione")

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a _____ il / / e
residente in _____
via/fraz. _____
in qualità di _____ dell'ente
cooperativo _____
con sede legale in _____
via/fraz. _____
n° codice fiscale _____ n° partita I.V.A. _____
n. di telefono _____, n. di fax. _____
iscritto dal / / al n. _____ del Registro regionale degli enti
cooperativi, sezioni Cooperazione sociale e Cooperazione _____,

chiede

l'iscrizione nell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della
l.r. 27/98, nella/e sezione/i (barrare le caselle che interessano):

- A** gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali
- B** attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate di cui all'art. 4, c. 1, della legge 8 novembre 1991, n. 381 ("Disciplina delle cooperative sociali")
- C** consorzi costituiti come società cooperative aventi la base sociale formata in misura non inferiore al 70 % da cooperative sociali (art. 8, l. 381/91)

A tal fine il richiedente:

a) dichiara:

- che gli ambiti di attività in cui la cooperativa sociale opera o intende operare sono: _____

- (esclusivamente per le cooperative sociali che chiedono l'iscrizione nella sezione B)) che il numero di soci persone svantaggiate è di _____ unità su un totale di _____ soci e/o il numero di lavoratori persone svantaggiate utilizzati è di _____ unità su un totale di _____ lavoratori;
- di essere informato, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 (*"Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali"*), che i dati personali richiesti nella presente domanda rimarranno depositati presso la struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato regionale dell'industria, artigianato ed energia, e che tali dati potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione regionale e di essere a conoscenza dei diritti che l'art. 13 della medesima legge riconosce all'interessato;

b) allega:

- elenco nominativo dei soci, degli amministratori e dei sindaci con l'indicazione della loro attività professionale e del loro domicilio;
- elenco nominativo delle persone che operano nella cooperativa, e/o delle quali la cooperativa intende avvalersi, per la gestione dei servizi in relazione all'oggetto sociale o per il supporto all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate, con l'indicazione delle loro caratteristiche professionali;
- (esclusivamente per le cooperative sociali che chiedono l'iscrizione nella sezione B)) documentazione, proveniente dalla pubblica amministrazione, da cui risulti la condizione di persona svantaggiata dei lavoratori e/o dei soci (art. 4, comma 2, l. 381/91);
- (esclusivamente per le cooperative sociali che chiedono contemporaneamente l'iscrizione nelle sezioni A) e B)) documentazione da cui risulti il possesso del requisito di cui all'art. 32, comma 4, lettera b), della l.r. 27/98;

- (esclusivamente per i consorzi di cooperative sociali) elenco delle cooperative sociali costituenti il consorzio con l'indicazione del loro n. d'iscrizione e della sezione di appartenenza all'Albo regionale delle cooperative sociali;

Il sottoscritto, infine, ammonito, ai sensi dell'art. 26 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (*"Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme"*), sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace o di esibizione di atto falso o contenente dati non più rispondenti a verità, dichiara che i dati e le notizie forniti nella presente domanda e nei relativi allegati sono veritieri.

_____, il ____ / ____ / ____

Firma del richiedente

Spazio per l'accertamento dell'identità del firmatario

N. doc. riconoscimento _____	rilasciato il ____ / ____ / ____
da _____	
_____	_____
Firma (per esteso) e qualifica del funzionario ricevente	Timbro dell'Ufficio

libera
da
bollo

ALLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA
DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA
UFFICIO COOPERAZIONE
Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA

DOMANDA DI CONTRIBUTO
AI SENSI DELL'ART. 47, COMMA 1, LETTERA A) E/O DELL' ART. 45
DELLA LEGGE REGIONALE 5 MAGGIO 1998, N. 27
("Testo unico in materia di cooperazione")

Contributi per spese e investimenti di avvio attività

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a _____ / / _____
residente in _____
via/fraz. _____
in qualità di _____ dell'ente cooperativo
_____, con sede legale
in _____
via/fraz. _____
n° codice fiscale _____ n° partita I.V.A. _____
n. di telefono _____, n. di fax _____
per mandato conferito dal Consiglio di amministrazione, con deliberazione in data
____/____/____, chiede la concessione dei contributi previsti dall'art. 47, comma 1,
lettera a), e/o dall'art. 45 della l.r. 27/98, a titolo di concorso nelle spese sostenute per le
seguenti operazioni di avvio attività (senza le/le caselle/o alla intersezione):

- costituzione della società (art. 47, comma 1, lettera a))
- acquisizione, costruzione, trasformazione, ampliamento o ammodernamento di immobili
- acquisizione di aree o complessi aziendali
- acquisizione di macchine e attrezzature
- acquisizione di arredi
- acquisizione di marchi e/o brevetti
- acquisizione di automezzi
- acquisizione di scorte (escluso l'acquisto per le cooperative di produzione e lavoro)
- costruzione in economia di macchine, attrezzature e arredi

A tal fine il richiedente;

a) dichiara:

- che l'ente cooperativo, alla data di presentazione della domanda, svolge la propria attività in misura prevalente nel territorio della Regione Valle d'Aosta e il capitale sociale sottoscritto e versato dai soci ammonta a L. _____, e _____;
- che l'ente cooperativo non ha beneficiato e/o non ha presentato domanda per agevolazioni a valere su leggi comunitarie, statali e regionali per gli interventi oggetto della presente domanda (art. 51, comma 1, Lr. 27/98);
- che, alla data di presentazione della domanda, il numero dei soci è di _____ unità, di cui soci lavoratori _____;
- che l'ente cooperativo è iscritto dal ___/___/___ al n. _____ del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione/1 _____;
- (solo per le coop. sociali) che l'ente cooperativo è iscritto dal ___/___/___ al n. _____ dell'Albo regionale delle cooperative sociali, sezione/1 A - B - C (hanno tutte sezioni che interessano);
- di consentire, sia durante l'istruttoria, sia durante la realizzazione del progetto, sia successivamente ad essa, ogni controllo che sia richiesto dai funzionari dell'Amministrazione regionale (art. 51, comma 1 e art. 52, comma 1, della Lr. 27/98);
- di essere informato, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 ("Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali"), che i dati personali richiesti nella presente domanda rimarranno depositati presso la struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato regionale dell'Industria, artigianato ed energia, e che tali dati potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione regionale e di essere a conoscenza dei diritti che l'art. 13 della medesima legge riconosce all'interessato;
- di essere a conoscenza che, nel caso in cui sia comprovato il mancato rispetto dei vincoli di cui al capo I° del Titolo IV° della Lr. 27/98 o l'utilizzazione dei contributi in maniera non conforme alle finalità di cui al medesimo capo, la Giunta regionale può disporre la revoca totale o parziale del contributo concesso o che detta revoca implica la restituzione del contributo alla Regione, nel termine di 30 giorni dalla data del provvedimento di revoca, maggiorato dagli interessi legali calcolati con riferimento a tutto il periodo in cui l'ente beneficiario ha usufruito del contributo medesimo (art. 52, commi 2 e 3, della Lr. 27/98);

b) alla presente domanda:

- copia della deliberazione del consiglio di amministrazione che gli conferisce mandato per la presentazione della domanda di contributo;
- fotocopia del libro soci e fotocopia del libro matricola;
- bilancio di verifica aggiornato al mese precedente quello della presentazione della domanda di contributo e, nel caso in cui la domanda sia presentata prima del 30 giugno, copia del bilancio d'esercizio, e dei relativi allegati, al 31 dicembre dell'anno precedente;
- fotocopia delle fatture quietanzate relative alle spese sostenute e/o dei preventivi relativi alle spese che s'intendono sostenere per avviare l'attività;
- relazione tecnico economica, conto economico preventivo e progetto d'investimenti che la cooperativa intende realizzare (mod. A allegato);
- elenco delle fatture e dei preventivi di spesa (mod. B allegato);
- elenco degli aiuti ricevuti nel corso dell'ultimo triennio e/o delle domande di contributo e/o finanziamento in corso d'istruttoria (mod. C allegato);

e) Finanziaria:

- non ridurre il capitale sociale versato, salvo il caso di dimostrate perdite d'esercizio (art. 51, comma 1, L. 27/98);
- rispettare, in un triennio, il limite di cumulo indicato dalla disciplina comunitaria per l'applicazione del regime di aiuto "de minimis", essendo a conoscenza che qualsiasi altro aiuto supplementare concesso al medesimo ente cooperativo a titolo di regime di aiuto "de minimis", sommato ai contributi richiesti ed ottenuti ai sensi del Capo I° del Titolo IV° della L. 27/98, non deve superare l'importo massimo totale di aiuto pari a 100.000 ECU su un periodo di 3 anni a decorrere dal momento del primo aiuto erogato (art. 51, comma 2, L. 27/98);
- non alienare e/o a non destinare a finalità estranee all'esercizio dell'impresa cooperativa i beni mobili e immobili oggetto del presente finanziamento per un periodo pari a 5 anni per i beni mobili e a 10 anni per gli immobili, a decorrere dalla data di emissione delle relative fatture (art. 51, comma 3, L. 27/98).

Dichiara infine che, in caso di accoglimento della presente domanda, le spettanze di competenza dell'ente cooperativo anzidetto potranno essere accreditate sul c/c bancario n. _____, presso l'istituto di credito _____,

agenzia di _____, CAB _____,
cod. ABI _____, intestato all'ente cooperativo medesimo.

Firma del richiedente

Ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (*"Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme"*), si attesta che il Sig. _____, identificato mediante _____,

ha qui apposto la sua firma in presenza dell'autenticante, previa ammonizione del predetto sulle sanzioni penali, ai sensi dell'art. 26 della l. 15/68, a carico di chi dichiara il falso o rubisce atto falso o contraente dati non più rispondenti a verità.

_____, il ____/____/____

¹Il funzionario _____

²Firma

Timbro

¹ Nome, cognome e qualifica del pubblico ufficiale
² Firma per conto del pubblico ufficiale

Alligata A

Art. 47, c. 1, lettera a), n.º art. 48 Lr. 5 maggio 1990, n. 27

RELAZIONE TECNICO ECONOMICA

Al fine di consentire la valutazione del progetto d'investimenti, allegare una relazione, quanto più completa e dettagliata possibile, che illustri tutti i seguenti aspetti:

- a) origine e sviluppo dell'impresa cooperativa;
- b) modalità di perseguimento dello scopo mutualistico (art. 2, comma 1, e-63, comma 1, lettera B), Lr. 2790);
- c) caratteristiche del/i prodotto/i e/o servizio/i offerto/i e/o che s'intende/ono offrire;
- d) mercato di sbocco e analisi della concorrenza;
- e) affidamenti bancari in essere e loro % di utilizzo;
- f) attività svolta dal soci nell'ambito dell'ente cooperativo, struttura organizzativa (organigramma) e previsioni occupazionali;
- g) opportunità e conformità dell'operazione d'investimento rispetto all'oggetto e agli scopi sociali, all'attività effettivamente svolta e alla situazione del mercato (art. 44, commi 3 e 4, Lr. 2790);
- h) tempi e modi di realizzazione del progetto d'investimenti presentato;
- i) eventuali ulteriori indicazioni utili per una migliore comprensione del progetto d'investimenti.

CONTO ECONOMICO PREVENTIVO

(Importi in migliaia di Lire)

	ESERCIZIO T+1	ESERCIZIO T+2
<i>Ricavi delle vendite e delle prestazioni</i>		
<i>Altri ricavi e proventi</i>		
A - Valore della produzione		
<i>Materie prime, sussidiarie, di consumo e merci</i>		
<i>Servizi e godimento di beni di terzi</i>		
<i>Costo del lavoro</i>		
<i>Ammortamenti, svalutazioni e accantonamenti</i>		
<i>Altri oneri</i>		
B - Costi della produzione		
C - RESULT. GESTIONE CARATTERISTICA (A-B)		
<i>Proventi finanziari</i>		
<i>Oneri finanziari</i>		
D - PROVENTI E ONERI FINANZIARI		
<i>Proventi straordinari</i>		
<i>Oneri straordinari</i>		
E - PROVENTI E ONERI STRAORDINARI		
UTILE/PERDITA DELL'ESERCIZIO (C ± D ± E)		

Allegato A

Art. 47, n. 1, lettera a), s/o art. 48 Lr. 5 maggio 1998, n. 27

PROGETTO D'INVESTIMENTI
(importi al netto di IVA e in migliaia di Lire e/o in Euro)

INVESTIMENTI DI AVVIO ATTIVITA	IMPORTI	IMPORTI
Spese di costituzione dell'ente cooperativo	£.	€.
Acquisizione di terreni	£.	€.
Acquisizione e/o costruzioni di immobili	£.	€.
Trasformazione, ampliamento o rinnovamento di immobili	£.	€.
Acquisizione di aree o complessi industriali	£.	€.
Acquisizione di macchine e attrezzature	£.	€.
Acquisizione di arredi	£.	€.
Acquisizione di marchi e/o brevetti	£.	€.
Acquisizione di automezzi	£.	€.
Acquisizione di scorte (previdentemente per la cooperativa di produzione e lavoro)	£.	€.
Costruzione in economia di macchine, attrezzature e arredi	£.	€.
Altro	£.	€.
	£.	€.
	£.	€.
TOTALE INVESTIMENTI DI AVVIO ATTIVITA	£.	€.

PIANO DI COPERTURA FINANZIARIA
(importi in migliaia di Lire e/o in Euro)

FONTI	IMPORTI	IMPORTI
Capitale proprio	£.	€.
Affidamenti bancari	£.	€.
Prestito dei soci	£.	€.
Altre fonti	£.	€.
	£.	€.
<i>Contributo richiesto ex art. 47, comma 1, lettera a)</i>	£.	€.
<i>Contributo richiesto ex art. 45</i>	£.	€.
	£.	€.
	£.	€.
TORNA TOT. INVESTIMENTI DI AVVIO ATTIVITA	£.	€.

Altre indicazioni:

Allegato B
 Art. 47, c. 3, lettera a), del art. 45, l.r. 5 maggio 1999, n. 27

ELENCO DELLE FATTURE E DEI PREVENTIVI DI SPESA (IN LIRE E/O IN EURO)

N.	N. E DATA FATTURA E/O PREVENTIVO	DITTA FORNITRICE	DESCRIZIONE DELLA SPESA	IMPORTO IN LIRE (o in €)	IMPORTO IN EURO
1				L.	€.
2				L.	€.
3				L.	€.
4				L.	€.
5				L.	€.
6				L.	€.
7				L.	€.
8				L.	€.
9				L.	€.
10				L.	€.
11				L.	€.
12				L.	€.
13				L.	€.
14				L.	€.
15				L.	€.
16				L.	€.
17				L.	€.
18				L.	€.
19				L.	€.
20				L.	€.
21				L.	€.
22				L.	€.
23				L.	€.
24				L.	€.
25				L.	€.

Allegato B Art. 67, c. 1, lettera a), c.d. art. 45, let. 3 in vigore 1999, n. 37.

N.	N. E DATA FATTURA E/O PREVENTIVO	DITTA FORNITRICE	DESCRIZIONE DELLA SPESA	IMPORTO IN LIRE e MILI	IMPORTO IN EURO
26				€.	€.
27				€.	€.
28				€.	€.
29				€.	€.
30				€.	€.
31				€.	€.
32				€.	€.
33				€.	€.
34				€.	€.
35				€.	€.
36				€.	€.
37				€.	€.
38				€.	€.
39				€.	€.
40				€.	€.
41				€.	€.
42				€.	€.
43				€.	€.
44				€.	€.
45				€.	€.
46				€.	€.
47				€.	€.
48				€.	€.
49				€.	€.
50				€.	€.
Totale				€.	€.

Allegato n. _____ fatture e n. _____ preventivi

marca
da
bollo

ALLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA
DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA
UFFICIO COOPERAZIONE
Piazza della Repubblica n. 18 - 11100 AOSTA

DOMANDA DI CONTRIBUTO
AI SENSI DELL'ART. 46
DELLA LEGGE REGIONALE 5 MAGGIO 1998, N. 27
("Testo unico in materia di cooperazione")

Contributi per nuovi investimenti

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a _____ il / / e
residente in _____
via/fraz. _____
in qualità di _____ dell'ente cooperativo
_____, con sede legale
in _____
via/fraz. _____
n° codice fiscale _____ n° partita I.V.A. _____
n. di telefono _____, n. di fax _____
per mandato conferito dal Consiglio di amministrazione, con deliberazione in data
____/____/____, chiede la concessione del contributo previsto dall'art. 46 della l.r.
27/98, a titolo di concorso nelle spese sostenute per le seguenti operazioni (marco da
cavallo da intestare/da):

- acquisizione, costruzione, trasformazione, ampliamento o ammodernamento di immobili
- acquisizione di aree o complessi aziendali
- acquisizione di macchine e attrezzature
- acquisizione di arredi
- acquisizione di marchi e/o brevetti
- acquisizione di automezzi
- costruzione in economia di macchine, attrezzature e arredi

A tal fine il richiedente:

a) dichiara:

- che l'ente cooperativo, alla data di presentazione della domanda, svolge la propria attività in misura prevalente nel territorio della Regione Valle d'Aosta;
- che l'ente cooperativo ha provveduto, con deliberazione dell'Assemblea dei soci in data ____/____/____, all'incremento del proprio capitale sociale per un importo di L. _____, € _____;
- che l'ente cooperativo non ha beneficiato e/o non ha presentato domanda per agevolazioni a valere su leggi comunitarie, statali e regionali per gli interventi oggetto della presente domanda (art. 51, comma 1, L. 27/98);
- che, alla data di presentazione della domanda, il numero dei soci è di _____ unità, di cui soci lavoratori _____;
- che l'ente cooperativo è iscritto dal ____/____/____ al n. _____ del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione/ì _____;
- (solo per le coop. sociali) che l'ente cooperativo è iscritto dal ____/____/____ al n. _____ dell'Albo regionale delle cooperative sociali, sezione/ì A - B - C (barrare la/le sezione/ì che interessa/vo);
- di consentire, sia durante l'istruttoria, sia durante la realizzazione del progetto, sia successivamente ad essa, ogni controllo che sia richiesto dai funzionari dell'Amministrazione regionale (art. 51, comma 1 e art. 52, comma 1, della L. 27/98);
- di essere informato, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 ("Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali"), che i dati personali richiesti nella presente domanda rimarranno depositati presso la struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato regionale dell'industria, artigianato ed energia, e che tali dati potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione regionale e di essere a conoscenza del diritto che l'art. 13 della medesima legge riconosce all'interessato;
- di essere a conoscenza che, nel caso in cui sia comprovato il mancato rispetto dei vincoli di cui al capo 1° del Titolo IV° della L. 27/98 o l'utilizzazione dei contributi in maniera non conforme alle finalità di cui al medesimo capo, la Giunta regionale può disporre la revoca totale o parziale del contributo concesso e che detta revoca implica la restituzione del contributo alla Regione, nel termine di 30 giorni dalla data del provvedimento di revoca, maggiorato dagli interessi legali calcolati con riferimento a tutto il periodo in cui l'ente beneficiario ha usufruito del contributo medesimo (art. 52, commi 2 e 3, della L. 27/98);

b) allega alla presente domanda:

- copia della deliberazione del consiglio di amministrazione che gli conferisce mandato per la presentazione della domanda di contributo e di quella dell'assemblea dei soci relativa all'incremento del capitale sociale;
- documentazione da cui risulti l'avvenuto versamento del predetto incremento di capitale sociale;
- fotocopia del libro soci e fotocopia del libro matricola;
- bilancio di verifica aggiornato al mese precedente quello della presentazione della domanda di contributo e, nel caso in cui la domanda sia presentata prima del 30 giugno, copia del bilancio d'esercizio, e dei relativi allegati; al 31 dicembre dell'anno precedente;

- fotocopia delle fatture quietanzate relative alle spese sostenute e/o dei preventivi relativi alle spese che s'intendono sostenere per avviare l'attività;
- relazione tecnico economica, conto economico preventivo e progetto d'investimenti che la cooperativa intende realizzare (mod. A allegato);
- elenco delle fatture e dei preventivi di spesa (mod. B allegato);
- elenco degli aiuti ricevuti nel corso dell'ultimo triennio e/o delle domande di contributo e/o finanziamento in corso d'istruttoria (mod. C allegato);

g) L'impegno è:

- non ridurre il capitale sociale versato, salvo il caso di dimostrate perdite d'esercizio (art. 51, comma 1, Lr. 27/98);
- rispettare, in un triennio, il limite di cumulo indicato dalla disciplina comunitaria per l'applicazione del regime di aiuto "de minimis", essendo a conoscenza che qualsiasi altro aiuto supplementare concesso al medesimo ente cooperativo a titolo di regime di aiuto "de minimis", sommato ai contributi richiesti ed ottenuti ai sensi del Capo I° del Titolo IV° della Lr. 27/98, non deve superare l'importo massimo totale di aiuto pari a 100.000 ECU su un periodo di 3 anni a decorrere dal momento del primo aiuto erogato (art. 51, comma 2, Lr. 27/98);
- non alienare e/o non destinare a finalità estranee all'esercizio dell'impresa cooperativa i beni mobili e immobili oggetto del presente finanziamento per un periodo pari a 5 anni per i beni mobili e a 10 anni per gli immobili, a decorrere dalla data di emissione delle relative fatture (art. 51, comma 3, Lr. 27/98).

Dichiara infine che, in caso di accoglimento della presente domanda, le spettanze di competenza dell'ente cooperativo anzidetto potranno essere accreditate sul c/o bancario n. _____, presso l'Istituto di credito _____,

agenzia di _____, CAB _____,
cod. ABI _____, intestato all'ente cooperativo medesimo.

Firma del richiedente

Ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (*"Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme"*), si attesta che il Sig. _____, identificato mediante _____,

ha qui apposto la sua firma in presenza dell'autenticante, previa ammonizione del predetto sulle sanzioni penali, ai sensi dell'art. 26 della l. 15/68, a carico di chi dichiara il falso o esibisce atto falso o contenente dati non più rispondenti a verità.

_____, il ____ / ____ / ____

¹ Il funzionario _____

²Firma

Timbro

¹ Nome, cognome e qualifica del pubblico ufficiale

² Firma per conto del pubblico ufficiale

Allegato A

Art. 46 L. 5 maggio 1994, n. 27

RELAZIONE TECNICO ECONOMICA

Al fine di consentire la valutazione del progetto d'investimenti, allegare una relazione, quanto più completa e dettagliata possibile, che illustri tutti i seguenti aspetti:

- a) origine e sviluppo dell'impresa cooperativa;
- b) modalità di perseguimento dello scopo mutualistico (art. 2, comma 1, e-3), comma 2, lettera b), L. 2790);
- c) caratteristiche del/i prodotto/i e/o servizio/i offerto/i e/o che s'intende/ono offrire;
- d) mercato di sbocco e analisi della concorrenza;
- e) affidamenti bancari in essere e loro % di utilizzo;
- f) attività svolta dai soci nell'ambito dell'ente cooperativo e struttura organizzativa (organigramma);
- g) opportunità e conformità dell'operazione d'investimento rispetto all'oggetto e agli scopi sociali, all'attività effettivamente svolta e alla situazione del mercato (art. 44, commi 3 e 4, L. 2790);
- h) tempi e modi di realizzazione del progetto d'investimenti presentato;
- i) incrementi occupazionali e produttivi conseguenti al progetto d'investimenti presentato (art. 44, comma 2, L. 2790);
- j) evoluzione, riferita all'ultimo triennio, delle voci di patrimonio netto (crediti verso soci per versamenti ancora dovuti, capitale sociale, riserva legale, altre riserve, utili/perdite portate a nuovo, utile/ perdita d'esercizio);
- k) eventuali ulteriori indicazioni utili per una migliore comprensione del progetto d'investimenti.

CONTO ECONOMICO PREVENTIVO (importi in migliaia di Lire)

	ESERCIZIO T+1	ESERCIZIO T+2
<i>Ricavi dalla vendite e dalle prestazioni</i>		
<i>Altri ricavi e proventi</i>		
A - Valore della produzione		
<i>Materia prima, sussidiarie, di consumo e merci</i>		
<i>Servizi e godimento di beni di terzi</i>		
<i>Costo del lavoro</i>		
<i>Ammortamenti, svalutazioni e accantonamenti</i>		
<i>Altri oneri</i>		
B - Costi della produzione		
C - RISULT. GESTIONE CARATTERISTICA (A-B)		
<i>Proventi finanziari</i>		
<i>Oneri finanziari</i>		
D - PROVENTI E ONERI FINANZIARI		
<i>Proventi straordinari</i>		
<i>Oneri straordinari</i>		
E - PROVENTI E ONERI STRAORDINARI		
UTILE/PERDITA DELL'ESERCIZIO (C ± D ± E)		

Allegato A

Art. 46 L.n. 5 maggio 1994, n. 27

PROGETTO D'INVESTIMENTI
(Importi al netto di IVA e in migliaia di Lire e/o in Euro)

NUOVI INVESTIMENTI	IMPORTI	IMPORTI
Acquisizione e/o costruzione di immobili	£.	€.
Trasformazione, ampliamento o ammodernamento di immobili	£.	€.
Acquisizione di aree o complessi industriali	£.	€.
Acquisizione di macchine e attrezzature	£.	€.
Acquisizione di arredi	£.	€.
Acquisizione di marchi e/o brevetti	£.	€.
Acquisizione di automezzi	£.	€.
Costruzione in economia di macchine, attrezzature e arredi	£.	€.
Altro	£.	€.
	£.	€.
	£.	€.
	£.	€.
	£.	€.
	£.	€.
TOTALE NUOVI INVESTIMENTI	£.	€.

PIANO DI COPERTURA FINANZIARIA
(Importi in migliaia di Lire e/o in Euro)

FONTI	IMPORTI	IMPORTI
Incremento di capitale sociale	£.	€.
Affidamenti bancari	£.	€.
Prestito dei soci	£.	€.
Altre fonti	£.	€.
	£.	€.
	£.	€.
Contributo regionale	£.	€.
	£.	€.
	£.	€.
TORNA TOT. NUOVI INVESTIMENTI	£.	€.

Altre indicazioni:

Allegato B
 Art. 46 L.R. 5 maggio 1998, n. 37

ELENCO DELLE FATTURE E DEI PREVENTIVI DI SPESA (per L. n. 10/03 per il 2004)

N. e DATA FATTURA e/o PREVENTIVO	ENTITA' FORNITRICE	DESCRIZIONE DELLA SPESA	IMPORTO IN LIRE (L. 10/03)	IMPORTO IN EURO
1			L.	€
2			L.	€
3			L.	€
4			L.	€
5			L.	€
6			L.	€
7			L.	€
8			L.	€
9			L.	€
10			L.	€
11			L.	€
12			L.	€
13			L.	€
14			L.	€
15			L.	€
16			L.	€
17			L.	€
18			L.	€
19			L.	€
20			L.	€
21			L.	€
22			L.	€
23			L.	€
24			L.	€
25			L.	€

Art. 46 l.r. 5 del 1998, c. 37

Allegato B

N.	N. E DATA FATTURA LO PREVENTIVO	NITTA FORNITORE	DESCRIZIONE DELLA OPERA	IMPORTO IN LIRE C.M.	IMPORTO IN EURO
24				L.	E.
25				L.	E.
26				L.	E.
27				L.	E.
28				L.	E.
29				L.	E.
30				L.	E.
31				L.	E.
32				L.	E.
33				L.	E.
34				L.	E.
35				L.	E.
36				L.	E.
37				L.	E.
38				L.	E.
39				L.	E.
40				L.	E.
41				L.	E.
42				L.	E.
43				L.	E.
44				L.	E.
45				L.	E.
46				L.	E.
47				L.	E.
48				L.	E.
49				L.	E.
50				L.	E.
Totale				L.	E.

Allegato B, _____ fatture e n. _____ preventivi

marca
da
bollo

ALLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA
DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA
UFFICIO COOPERAZIONE
Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA

DOMANDA DI CONTRIBUTO
AI SENSI DELL'ART. 47, COMMA 1, LETTERE B) E C),
DELLA LEGGE REGIONALE 5 MAGGIO 1998, N. 27
("Testo unico in materia di cooperazione")

Contributi per spese di organizzazione aziendale

Il/La sottoscritt/a _____,
nato/a _____ il ___ / ___ / ___ c.
residente in _____
via/fraz. _____,
in qualità di _____ dell'ente cooperativo
_____, con sede legale
in _____
via/fraz. _____,
n° codice fiscale _____ n° partita I.V.A. _____,
n. di telefono _____, n. di fax _____,
per mandato conferito dal Consiglio di amministrazione, con deliberazione in data
___ / ___ / _____, chiede la concessione del contributo previsto dall'art. 47, comma 1,
lettere b) e c), della l.r. 27/98, a titolo di concorso nelle spese sostenute per (barrare la/celle
esatte che interessano):

- la partecipazione dei soci a corsi di formazione per cooperatori (art. 47, comma 1, lettera b))
- la consulenza e l'assistenza tecnica per l'elaborazione e la realizzazione di progetti finalizzati alla produzione di beni o alla prestazione di servizi (art. 47, comma 1, lettera c))

A tal fine il richiedente:

a) dichiara:

- che l'ente cooperativo, alla data di presentazione della domanda, svolge la propria attività in misura prevalente nel territorio della Regione Valle d'Aosta e il capitale sociale sottoscritto e versato dai soci ammonta a €.....€.....;
- che l'ente cooperativo non ha beneficiato e/o non ha presentato domanda per agevolazioni a valere su leggi comunitarie, statali e regionali per gli interventi oggetto della presente domanda (art. 51, comma 1, Lr. 27/98);
- che, alla data di presentazione della domanda, il numero dei soci è di unità, di cui soci lavoratori
- che l'ente cooperativo è iscritto dal / / al n. del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione/.....;
- di consentire, sia durante l'istruttoria, sia durante la realizzazione del progetto, sia successivamente ad essa, ogni controllo che sia richiesto dai funzionari dell'Amministrazione regionale (art. 51, comma 1 e art. 52, comma 1, della Lr. 27/98);
- di essere informato, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 ("Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali"), che i dati personali richiesti nella presente domanda rimarranno depositati presso la struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato regionale dell'industria, artigianato ed energia, e che tali dati potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione regionale e di essere a conoscenza dei diritti che l'art. 13 della medesima legge riconosce all'interessato;
- di essere a conoscenza che, nel caso in cui sia comprovato il mancato rispetto dei vincoli di cui al capo I° del Titolo IV° della Lr. 27/98 o l'utilizzazione del contributo in maniera non conforme alle finalità di cui al medesimo capo, la Giunta regionale può disporre la revoca totale o parziale del contributo concesso e che detta revoca implica la restituzione del contributo alla Regione, nel termine di 30 giorni dalla data del provvedimento di revoca, maggiorato dagli interessi legali calcolati con riferimento a tutto il periodo in cui l'ente beneficiario ha usufruito del contributo medesimo (art. 52, commi 2 e 3, della Lr. 27/98);

b) allega alla presente domanda:

- copia della deliberazione del consiglio di amministrazione che gli conferisce mandato per la presentazione della domanda di contributo;
- fotocopia del libro soci e fotocopia del libro matricola;
- bilancio di verifica aggiornato al mese precedente quello della presentazione della domanda di contributo e, nel caso in cui la domanda sia presentata prima del 30 giugno, copia del bilancio d'esercizio, e dei relativi allegati, al 31 dicembre dell'anno precedente;
- fotocopia della documentazione fiscale relativa alle spese sostenute e/o dei preventivi relativi alle spese che s'intendono sostenere per gli interventi oggetto della presente domanda;
- attestati o certificati di frequenza dei soci a corsi di formazione per operatori (solo per gli enti cooperativi che presentano la domanda ai sensi dell'art. 47, comma 1, lettera b));
- relazione tecnico economica, conto economico preventivo e progetto d'investimenti che la cooperativa intende realizzare (mod. A allegato);
- elenco delle fatture e dei preventivi di spesa (mod. B allegato);

- elenco degli aiuti ricevuti nel corso dell'ultimo triennio e/o della domanda di contributo e/o finanziamento in corso d'istruttoria (mod. C allegato);

c) L'impegno è:

- non ridurre il capitale sociale versato, salvo il caso di dimostrate perdite d'esercizio (art. 51, comma 1, L. 27/98);
- rispettare, in un triennio, il limite di cumulo indicato dalla disciplina comunitaria per l'applicazione del regime di aiuto "de minimis", essendo a conoscenza che qualsiasi altro aiuto supplementare concesso al medesimo ente cooperativo a titolo di regime di aiuto "de minimis", accumato ai contributi richiesti ed ottenuti ai sensi del Capo I° del Titolo IV° della L. 27/98, non deve superare l'importo massimo totale di aiuto pari a 100.000 ECU su un periodo di 3 anni a decorrere dal momento del primo aiuto erogato (art. 51, comma 2, L. 27/98);
- non alienare e/o a non destinare a finalità estranee all'esercizio dell'impresa cooperativa i beni mobili e immobili oggetto del presente finanziamento per un periodo pari a 5 anni per i beni mobili e a 10 anni per gli immobili, a decorrere dalla data di emissione delle relative fatture (art. 51, comma 3, L. 27/98).

Dichiaro infine che, in caso di accoglimento della presente domanda, le spettanze di competenza dell'ente cooperativo anzidetto potranno essere accreditate sul c/c bancario n. _____, presso l'istituto di credito _____

agenzia di _____, CAB _____
cod. ABI _____, intestato all'ente cooperativo anzidetto.

Firma del richiedente

Ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (*"Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme"*), si attesta che il Sig. _____, identificato mediante _____

ha qui apposto la sua firma in presenza dell'autenticante, previa ammonizione del predetto sulle sanzioni penali, ai sensi dell'art. 26 della L. 15/68, a carico di chi dichiara il falso o esibisce atto falso o contenente dati non più rispondenti a verità.

_____, il ____/____/____

¹ Il funzionario _____

² Firma

Timbro

¹ Nome, cognome e qualifica del pubblico ufficiale

² Firma per esteso del pubblico ufficiale

Allegato A

Art. 47, comma 1, lettere b) e c), l.r. 5 maggio 1998, n. 27

RELAZIONE TECNICO ECONOMICA

Al fine di consentire la valutazione del progetto d'investimenti, allegare una relazione, quanto più completa e dettagliata possibile, che illustri tutti i seguenti aspetti:

- a) origine e sviluppo dell'impresa cooperativa;
- b) modalità di perseguimento dello scopo mutualistico (art. 1, comma 1, e art. comma 1, comma 2), L. 7500;
- c) caratteristiche del/i prodotto/i e/o servizio/i offerti/i e/o che s'intende/ono offrire;
- d) mercato di sbocco e analisi della concorrenza;
- e) affidamenti bancari in essere e loro % di utilizzo;
- f) attività svolta dai soci nell'ambito dell'ente cooperativo e struttura organizzativa (organigramma);
- g) opportunità e conformità degli interventi oggetto della presente domanda rispetto all'oggetto e agli scopi sociali, all'attività effettivamente svolta e alla situazione del MERCATO (art. 44, commi 3 e 4, L. 2798);
- h) tempi e modi di realizzazione degli interventi oggetto della presente domanda;
- i) evoluzione, riferita all'ultimo triennio, delle voci di patrimonio netto (crediti verso soci per versamenti ancora dovuti, capitale sociale, riserva legale, altre riserve, utili/perdite portate a nuovo, utile/ perdita d'esercizio);
- j) eventuali ulteriori indicazioni utili per una migliore comprensione del progetto d'investimenti.

CONTO ECONOMICO PREVENTIVO

(Importi in migliaia di Lire)

	ESERCIZIO T+1	ESERCIZIO T+2
<i>Ricavi della vendita e delle prestazioni</i>		
<i>Altri ricavi e proventi</i>		
A - Valore della produzione		
<i>Materie prime, ausiliarie, di consumo e merci</i>		
<i>Servizi e godimento di beni di terzi</i>		
<i>Costo del lavoro</i>		
<i>Ammortamenti, svalutazioni e accantonamenti</i>		
<i>Altri oneri</i>		
B - Costi della produzione		
C - RESULT. GESTIONE CARATTERISTICA (A-B)		
<i>Proventi finanziari</i>		
<i>Oneri finanziari</i>		
D - PROVENTI E ONERI FINANZIARI		
<i>Proventi straordinari</i>		
<i>Oneri straordinari</i>		
E - PROVENTI E ONERI STRAORDINARI		
UTILE/PERDITA DELL'ESERCIZIO (C ± D ± E)		

Allegato A

Art. 47, comma 1, lettera b) e c), Lr. 5 maggio 1990, n. 37

PROGETTO D'INVESTIMENTI
 (Importi al netto di IVA e in migliaia di Lire e/o in Euro)

SPESE DI ORGANIZZAZIONE AZIENDALE	IMPORTI	IMPORTI
Partecipazione dei soci a corsi di formazione per operatori	L.	€.
Consulenza e assistenza tecnica per l'elaborazione e la realizzazione di progetti finalizzati alla produzione di beni o alla prestazione di servizi	L.	€.
Altre	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
TOT. SPESE DI ORGANIZZAZIONE AZIENDALE	L.	€.

PIANO DI COPERTURA FINANZIARIA
 (Importi in migliaia di Lire e/o in Euro)

FONTI	IMPORTI	IMPORTI
Capitale proprio	L.	€.
Affidamenti bancari	L.	€.
Prestito dei soci	L.	€.
Altre fonti	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
Contributo richiesto	L.	€.
	L.	€.
	L.	€.
TORNA TOT. SPESE DI ORGANIZZAZ. AZIEND.	L.	€.

Altre indicazioni:

Art. 47, comma 1, lettera b) e c), L.r. 8 maggio 1994, n. 27

ELENCO DELLE FATTURE E DEI PREVENTIVI DI SPESA IN LIRE E/O IN EURO

N.	N. E DATA FATTURA E/O PREVENTIVO	DITTA FORNITRICE	DESCRIZIONE DELLA SPESA	IMPORTO IN LIRE e/o IN EURO	IMPORTO IN EURO
1				L.	E.
2				L.	E.
3				L.	E.
4				L.	E.
5				L.	E.
6				L.	E.
7				L.	E.
8				L.	E.
9				L.	E.
10				L.	E.
11				L.	E.
12				L.	E.
13				L.	E.
14				L.	E.
15				L.	E.
16				L.	E.
17				L.	E.
18				L.	E.
19				L.	E.
20				L.	E.
21				L.	E.
22				L.	E.
23				L.	E.
24				L.	E.
25				L.	E.

Allegato B
 Art. 47, comma 1, lettera b) e c), L.R. 3 maggio 1998, n. 27

N.	N. E DATA FATTURA O PREVENTIVO	DITTA FORNITRICE	DESCRIZIONE DELLA SPESA	IMPORTO IN LIRE (P. IVA)	IMPORTO IN EURO
26				€.	€.
27				€.	€.
28				€.	€.
29				€.	€.
30				€.	€.
31				€.	€.
32				€.	€.
33				€.	€.
34				€.	€.
35				€.	€.
36				€.	€.
37				€.	€.
38				€.	€.
39				€.	€.
40				€.	€.
41				€.	€.
42				€.	€.
43				€.	€.
44				€.	€.
45				€.	€.
46				€.	€.
47				€.	€.
48				€.	€.
49				€.	€.
50				€.	€.
Totale				€.	€.

Allegato n. _____ fatture e n. _____ preventivi

MACRO
DE
BOLLO

ALLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA
DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA
UFFICIO COOPERAZIONE
Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA

DOMANDA DI CONTRIBUTO
AI SENSI DELL'ART. 48
DELLA LEGGE REGIONALE 5 MAGGIO 1998, N. 27
(*Testo unico in materia di cooperazione*)

Contributi in conto interessi

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a _____ il / / e
residente in _____
via/fraz. _____
in qualità di _____ dell'ente cooperativo
_____, con sede legale
in _____
via/fraz. _____
n° codice fiscale _____ n° partita I.V.A. _____
n. di telefono _____, n. di fax _____
per mandato conferito dal Consiglio di amministrazione, con deliberazione in data
/ / _____, chiede la concessione del contributo in conto interessi, di cui all'art.
48 della l.r. 27/98, su scoperti di conto corrente autorizzati da istituti di credito per le
spese derivanti da (barrare la/celle/che interessa/no):

- esecuzione di commesse, contratti, convenzioni, appalti
- esportazioni
- importazioni di materie prime

A tal fine il richiedente:

a) dichiara:

- che l'ente cooperativo, alla data di presentazione della domanda, svolge la propria attività in misura prevalente nel territorio della Regione Valle d'Aosta e il capitale sociale sottoscritto e versato dai soci ammonta a €. _____, € _____;
- che l'ente cooperativo non ha beneficiato e/o non ha presentato domanda per agevolazioni a valere su leggi comunitarie, statali e regionali per gli interventi oggetto della presente domanda (art. 51, comma 1, Lr. 27/98);
- che, alla data di presentazione della domanda, il numero dei soci è di _____ unità, di cui soci lavoratori _____;
- che l'ente cooperativo è iscritto dal ____ / ____ / ____ al n. ____ del Registro regionale degli enti cooperativi, sezioni _____;
- che l'istituto di credito di cui l'ente cooperativo ha intenzione di avvalersi (si veda nel retro Felcos di quelli convenzionati) è _____, agenzia di _____, e che l'affidamento di cui l'ente cooperativo necessita ammonta a € _____, € _____ (importo massimo non superiore all'80% del corrispettivo derivante dall'esecuzione delle cottimazioni, contratti, cottimazioni, appalti o al 70% del fatturato o del costo di acquisto dell'esercizio precedente derivanti, rispettivamente, dall'attività di esportazione o di importazione di materie prime); (art. 48, comma 2, Lr. 27/98);
- di consentire, sia durante l'istruttoria, sia durante la realizzazione del progetto, sia successivamente ad essa, ogni controllo che sia richiesto dai funzionari dell'Amministrazione regionale (art. 51, comma 1 e art. 52, comma 1, della Lr. 27/98);
- di essere informato, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 ("Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali"), che i dati personali richiesti nella presente domanda rimarranno depositati presso la struttura competente in materia di cooperazione dell'Associazione regionale dell'industria, artigianato ed energia, e che tali dati potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione regionale e di essere a conoscenza dei diritti che l'art. 13 della medesima legge riconosce all'interessato;
- di essere a conoscenza che, nel caso in cui sia comprovato il mancato rispetto dei vincoli di cui al capo I° del Titolo IV° della Lr. 27/98 o l'utilizzazione dei contributi in maniera non conforme alle finalità di cui al medesimo capo, la Giunta regionale può disporre la revoca totale o parziale del contributo concesso e che detta revoca implica la restituzione del contributo alla Regione, nel termine di 30 giorni dalla data del provvedimento di revoca, maggiorato dagli interessi legali calcolati con riferimento a tutto il periodo in cui l'ente beneficiario ha usufruito del contributo medesimo (art. 52, commi 2 e 3, della Lr. 27/98);

b) allega alla presente domanda:

- copia della deliberazione del consiglio di amministrazione che gli conferisce mandato per la presentazione della domanda di contributo;
- fotocopia del libro soci e fotocopia del libro matricola;
- bilancio di verifica aggiornato al mese precedente quello della presentazione della domanda di contributo e, nel caso in cui la domanda sia presentata prima del 30 giugno, copia del bilancio d'esercizio, e dei relativi allegati, al 31 dicembre dell'anno precedente;

- **riassunto scalare, riferito all'anno precedente, del conto corrente convenzionato (solo per gli soci cooperativi che ottengono il riassunto del contabile);**
- **fotocopia delle commesse, contratti, convenzioni, appalti e/o delle fatture derivanti dall'attività di esportazione e/o importazione dell'esercizio precedente, accompagnati da una relazione tecnico economica, predisposta come da schema allegato, e conto economico preventivo (mod. A allegato);**
- **elenco degli aiuti ricevuti nel corso dell'ultimo triennio e/o delle domande di contributo e/o finanziamento in corso d'istruttoria (mod. B allegato);**

g) limitazioni:

- **non ridurre il capitale sociale versato, salvo il caso di dimostrate perdite d'esercizio (art. 51, comma 1, Lr. 27/98);**
- **rispettare, in un triennio, il limite di capitale indicato dalla disciplina comunitaria per l'applicazione del regime di aiuto "de minimis", essendo a conoscenza che qualsiasi altro aiuto supplementare concesso al medesimo ente cooperativo a titolo di regime di aiuto "de minimis", sommato ai contributi richiesti ed ottenuti ai sensi del Capo I° del Titolo IV° della Lr. 27/98, non deve superare l'importo massimo totale di aiuto pari a 100.000 ECU su un periodo di 3 anni a decorrere dal momento del primo aiuto erogato (art. 51, comma 2, Lr. 27/98);**

Firma del richiedente

Ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (*"Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme"*), si attesta che il Sig. _____, identificato mediante _____,

ha qui apposto la sua firma in presenza dell'autenticante, previa ammonizione del predetto sulle sanzioni penali, ai sensi dell'art. 26 della L. 15/68, a carico di chi dichiara il falso o calcola atto falso o contenente dati non più rispondenti a verità.

_____, il ____/____/____

¹Il funzionario _____

²Firma

Timbro

¹ Nome, cognome e qualifica del pubblico ufficiale
² Firma per mezzo del pubblico ufficiale

ISTITUTI DI CREDITO CONVENZIONATI

- 1. Istituto bancario San Paolo di Torino**
- 2. Banca Nazionale del Lavoro (B.N.L.)**
- 3. Cassa di Risparmio di Torino (C.R.T.)**
- 4. Banca della Valle d'Aosta (B.V.A.)**
- 5. Banca di credito cooperativo di Fenis, Nus e Saint Marcel**

Allegato A

Art. 48 L. n. 3 maggio 1998, n. 27

RELAZIONE TECNICO ECONOMICA

Al fine di consentire una corretta valutazione della presente domanda, allegare una relazione, quanto più completa e dettagliata possibile, che illustri tutti i seguenti aspetti:

- a) origine e sviluppo dell'impresa cooperativa;
- b) modalità di perseguimento dello scopo mutualistico (art. 1, comma 1, e art. 1, comma 2, L. 2388);
- c) caratteristiche del/i prodotto/i e/o servizio/i offerti/i e/o che s'intende/ono offrire;
- d) mercato di sbocco e analisi della concorrenza;
- e) altri affidamenti bancari in essere e loro % di utilizzo;
- f) attività svolta dai soci nell'ambito dell'ente cooperativo e struttura organizzativa (organigramma);
- g) evoluzione, riferita all'ultimo triennio, delle voci di patrimonio netto (crediti verso soci per versamenti ancora dovuti, capitale sociale, riserva legale, altre riserve, utili/perdite portati a nuovo, utile/perdita d'esercizio);
- h) eventuali ulteriori indicazioni utili per una migliore comprensione del progetto d'investimenti.

CONTO ECONOMICO PREVENTIVO

(Importi in migliaia di Lire)

	ESERCIZIO T+1	ESERCIZIO T+2
<i>Ricavi delle vendite e delle prestazioni</i>		
<i>Altri ricavi e proventi</i>		
A - Valore della produzione		
<i>Materie prime, sussidiarie, di consumo e merci</i>		
<i>Servizi e godimento di beni di terzi</i>		
<i>Costo del lavoro</i>		
<i>Ammortamenti, svalutazioni e accantonamenti</i>		
<i>Altri oneri</i>		
B - Costi della produzione		
C - RESULT. GESTIONE CARATTERISTICA (A-B)		
<i>Proventi finanziari</i>		
<i>Oneri finanziari</i>		
D - PROVENTI E ONERI FINANZIARI		
<i>Proventi straordinari</i>		
<i>Oneri straordinari</i>		
E - PROVENTI E ONERI STRAORDINARI		
UTILE/PERDITA DELL'ESERCIZIO (C ± D ± E)		

Allegato B alla deliberazione della Giunta regionale n. 2286 in data 10.07.2000

**MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI
PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 5 MAGGIO 1998, N. 27
(*"TESTO UNICO IN MATERIA DI COOPERAZIONE"*)
A FAVORE DEGLI ENTI COOPERATIVI**

Art.1

(Presentazione delle domande)

1. Le domande per ottenere i contributi devono essere presentate alla struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato industria, artigianato ed energia su modelli appositamente predisposti e a questa presentate in bollo, salvo le eventuali esenzioni previste dalla normativa tributaria vigente, e con sottoscrizione autenticata del legale rappresentante ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (*"Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme"*) in relazione all'assunzione degli impegni previsti dall'art. 51 della l.r. 27/98.

Art.2

(Spese ammesse a finanziamento)

1. Sono ammesse a contributo in conto capitale le spese previste dagli artt. 45 e 46 della l.r. 27/98 e in particolare quelle sostenute per:
 - a) i marchi, i macchinari, gli impianti, gli arredi e le attrezzature varie, comprese quelle necessarie all'attività amministrativa dell'impresa, con esclusione dei telefoni cellulari e di quelle relative all'attività di rappresentanza;
 - b) le opere edili ed impiantistiche, purché effettuate su immobili di proprietà o su immobili concessi in locazione da terzi per un periodo pari o superiore a quello dell'ammortamento fiscale delle opere medesime, nella misura strettamente necessaria all'assolvimento degli obblighi previsti dalle norme riguardanti la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro, nonché la tutela delle acque e dell'atmosfera dall'inquinamento, ivi compreso quello acustico, e/o all'installazione dei macchinari, impianti, arredi e attrezzature di cui alla lettera a);
 - c) gli autoveicoli, purché strettamente necessari all'attività di produzione e/o distribuzione, dimensionati alle esigenze produttive, identificabili singolarmente ed al servizio esclusivo dell'attività;
 - d) i programmi informatici, commisurati alle esigenze produttive e gestionali dell'impresa, comprese le licenze d'uso;
 - e) i brevetti relativi a nuove tecnologie di prodotto e di processo, in misura congrua e compatibile con il conto economico dell'impresa cooperativa;
 - f) la realizzazione in economia di macchinari, impianti, arredi, attrezzature, opere edili ed impiantistiche e programmi informatici, nonché la loro

messa in opera, purché sia dimostrata la loro regolare contabilizzazione tra le immobilizzazioni.

- 2. Per gli enti cooperativi iscritti nella sezione "Cooperazione di produzione e lavoro" del Registro regionale degli enti cooperativi, i contributi per le operazioni d'investimento di avvio attività di cui all'art. 45 della l.r. 27/98 sono concessi anche sulle spese sostenute per l'acquisto di scorte. Dette spese concorrono alla determinazione della spesa ammissibile a finanziamento nella misura massima del 75% del loro valore imponibile.**
- 3. Nell'ipotesi di acquisizione di beni da imprese i cui titolari o soci facciano parte anche della compagine sociale dell'ente cooperativo, o da liberi professionisti che si trovino nella medesima condizione, il valore imponibile di detti beni concorre alla determinazione della spesa ammissibile a finanziamento in misura proporzionale al rapporto tra il numero dei soci dell'ente cooperativo che non si trovano nella predetta condizione e il numero totale dei soci.**

Art.3

(Requisiti soggettivi)

- 1. In relazione a quanto previsto dall'art. 43, comma 1, lettera a), della l.r. 27/98, l'attività di un ente cooperativo si considera svolta in misura prevalente nel territorio della Regione quando qui siano localizzati, per intero o in parte predominante, gli investimenti fissi, l'occupazione e la struttura organizzativa.**
- 2. In relazione a quanto previsto dall'art. 43, comma 1, lettera b), della l.r. 27/98, per gli enti cooperativi il cui scopo mutualistico si concretizza nella fornitura di servizi ai soci, detto scopo s'intende effettivamente perseguito quando, con riferimento al bilancio dell'esercizio contabile precedente a quello di presentazione della domanda di contributo, almeno il 50% dell'importo totale dei ricavi delle vendite e delle prestazioni derivi esclusivamente da servizi prestati ai soci.**

Art.4

(Esclusione)

- 1. Gli enti cooperativi che svolgono attività di trasporto di persone e/o cose, o di servizio a soci che svolgano detta attività, ancorché iscritti in una delle sezioni "Cooperazione di produzione e lavoro" o "Cooperazione mista" o "Cooperazione di trasporto" del Registro regionale degli enti cooperativi, sono esclusi dai benefici di cui agli artt. 45, 46, 47 e 48 della l.r. 27/98 in relazione a quanto disposto dalla comunicazione 96/C 68/06 della Commissione europea (G.U.C.E. serie C, n. 68, del 6 marzo 1996) che prevede l'inapplicabilità del regime di aiuto "de minimis" di cui all'art. 51, comma 2, della l.r. 27/98, al predetto settore di attività.**

Art.5

(Documentazione di spesa)

1. La documentazione preliminare di spesa da allegare alla domanda ai fini di consentire lo svolgimento dell'istruttoria da parte delle competenti strutture è composta da preventivi di spesa o da altra documentazione analoga da cui risulti comunque dettagliatamente il tipo di investimento e il relativo costo.
2. Il contributo è liquidato previo controllo dell'avvenuta effettuazione degli investimenti programmati e su presentazione di documentazione di spesa originale e quietanzata relativa alle spese sostenute, le quali devono intendersi in ogni caso al netto dell'imposta sul valore aggiunto e di ogni onere accessorio.
3. Per le spese sostenute in proprio senza acquisti dall'esterno, l'impresa dovrà presentare una perizia, redatta da un tecnico competente per materia iscritto in un albo professionale legalmente riconosciuto, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché l'eventuale conformità del manufatto alle norme vigenti.

Art.6

(Esame delle domande)

1. Le richieste di contributo sono esaminate secondo l'ordine di presentazione. Per le domande con documentazione incompleta l'ordine di esame è determinato in base alla data di completamento delle stesse.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2293.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Comunità Montana «Monte Cervino» avverso la deliberazione di Giunta n. 1006 in data 3 aprile 2000 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea dal Comune di VERRAYES al Comune di SAINT-VINCENT, proposto dalla Comunità Montana Monte Cervino.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accogliere l'opposizione presentata dalla Comunità Montana «Monte Cervino» avverso la Deliberazione della Giunta Regionale n. 1006 in data 3 aprile 2000 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea dal Comune di VERRAYES al Comune di SAINT-VINCENT, proposto dalla Comunità Montana Monte Cervino»;

2) di rettificare la propria precedente deliberazione n. 1006 in data 3 aprile 2000, sostituendo il punto 2) del dispositivo con il seguente:

«2) di rammentare che dovranno essere osservate le condizioni espresse dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 2957/TP in data 21 febbraio 2000), che ha richiesto quanto segue:

- i parcheggi vengano previsti in prato stabilizzato o con autobloccanti forati inerbiti;
- i servizi igienici vengano previsti con struttura prefabbricata tipo chalet e i tre servizi dell'area «Les Iles» di CHÂTILLON e i due dell'area «Long de Doire» di PONTEY vengano ricompattati in un unico volume;
- l'asfalto del fondo della pista venga sostituito con fondo stabilizzato in modo da dare uniformità visiva all'intervento;»

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2294.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario ed impianto di irrigazione a pioggia nelle frazioni alte di SAINT-DENIS, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4755 in data 10 giugno 1994.

Délibération n° 2293 du 10 juillet 2000,

accueillant l'opposition présentée par la communauté de montagne Mont-Cervin contre la délibération du Gouvernement régional n° 1006 du 3 avril 2000, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement des bandes fluviales de la Doire Baltée, de VERRAYES à SAINT-VINCENT, déposé par la communauté de montagne Mont-Cervin.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est accueillie l'opposition présentée par la communauté de montagne Mont-Cervin contre la délibération du Gouvernement régional n° 1006 du 3 avril 2000, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement des bandes fluviales de la Doire Baltée, de VERRAYES à SAINT-VINCENT, déposé par la communauté de montagne Mont-Cervin ;

2) Le point 2) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1006 du 3 avril 2000 est révoqué et remplacé comme suit :

«2) Les conditions indiquées ci-après, formulées par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 21 février 2000, réf. n° 2957/TP), doivent être respectées :

- la surface des parcs de stationnement doit être stabilisée et engazonnée ou bien réalisée avec des pavés autobloquants percés et enherbés ;
- les toilettes doivent être aménagées dans une structure de type chalet. Les trois toilettes prévues dans la zone «Les Iles» de CHÂTILLON doivent être groupées dans le même chalet, ainsi que les deux prévues dans la zone «Long de Doire» de PONTEY ;
- le revêtement en goudron de la piste doit être remplacé par une chaussée stabilisée, de manière à donner un aspect uniforme à la zone en question.»

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2294 du 10 juillet 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réorganisation foncière et d'installation d'un système d'arrosage par aspersion dans les hameaux situés dans la partie haute de la commune de SAINT-DENIS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4755 du 10 juin 1994.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario ed impianto di irrigazione a pioggia nelle frazioni alte di SAINT-DENIS», di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4755 in data 10 giugno 1994, per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2344 du 17 juillet 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 079 900 000 L (un milliard soixante-dix-neuf millions neuf cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 22560 «Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement.» 3 200 000 L ;

Chap. 25031 «Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.» 50 000 000 L ;

Chap. 30630 «Dépenses pour solder les traitements et les indemnités fixes dues, en application des lois et des règlements, aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989.» 16 900 000 L ;

Chap. 33000 «Dépenses pour l'achat de véhicules de fonction et de représentation.» 151 800 000 L ;

Chap. 47830 «Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investisse-

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réorganisation foncière et d'installation d'un système d'arrosage par aspersion dans les hameaux situés dans la partie haute de la commune de SAINT-DENIS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4755 du 10 juin 1994, est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2344.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.079.900.000 (unmiliardosettantanovemilioneinovecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 22560 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo» L. 3.200.000;

Cap. 25031 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99» L. 50.000.000;

Cap. 30630 «Spese per conguagli stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e regolamenti per il personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68» L. 16.900.000;

Cap. 33000 «Spese per l'acquisto di autovetture di servizio e rappresentanza» L. 151.800.000;

Cap. 47830 «Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di

	ments dans les biens d'équipement et les brevets.»	107 000 000 L;
Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique.»	15 000 000 L;
Chap. 63500	«Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes.»	717 000 .000 L;
Chap. 64990	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique.»	4 000 000 L;
Chap. 67360	«Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement.»	15 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2402.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva, valevole per l'anno 2000/2001, di cui agli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 21 ottobre 1996, n. 613.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale definitiva, valevole per il periodo dall'01.07.2000 al 30.06.2001, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 21 ottobre 1996, n. 613:

1°)	AMAGLIANI Gaspare, nato a MESSINA il 12.08.1950 - residente a LIPARI (ME)	punti 52,37
2°)	FERRÉ Cristina, nata ad AOSTA il 29.06.1959 - residente in VERRÈS	punti 17,62
3°)	BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28.09.1957 - residente in VILLENEUVE	punti 13,75
4°)	CRISAFULLI Giuseppe, nato a MESSINA l'08.04.1957 - residente a CASTIGLIONE DELLA PESCAIA	punti 9,86

	investimenti in beni strumentali e in brevetti»	L. 107.000.000;
Cap. 49500	«Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»	L. 15.000.000;
Cap. 63500	«Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra»	L. 717.000.000;
Cap. 64990	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»	L. 4.000.000;
Cap. 67360	«Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale»	L. 15.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2402 du 17 juillet 2000,

portant approbation du classement régional définitif valable pour la période 2000/2001, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le classement régional définitif valable du 1^{er} juillet 2000 au 30 juin 2001 est approuvé comme suit, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996 :

1 ^{er})	AMAGLIANI Gaspare, né le 12 août 1950 à MESSINE et résidant à LIPARI (ME)	52,37 points
2 ^e)	FERRÉ Cristina, née le 29 juin 1959 à AOSTE et résidant à VERRÈS	17,62 points
3 ^e)	BENEDETTI Maria Clorinda, née le 28 septembre 1957 à PESCARA et résidant à VILLENEUVE	13,75 points
4 ^e)	CRISAFULLI Giuseppe, né le 8 avril 1957 à MESSINE et résidant à CASTIGLIONE DELLA PESCAIA (GR)	9,86 points

- 5°) TOLU Maria, nata ad ORANI (NU) il 02.04.1964 - residente in BARBERINO VAL D'ELSA (FI)
punti 8,73
- 6°) PIAZZA Laura, nata a PALERMO il 05.10.1958 - residente a PALERMO
punti 8,36
- 7°) ROMANO Vincenzo, nato a SIRACUSA il 17.06.1968 - residente a FLORIDIA (SR)
punti 5,88
- 8°) DI STEFANO Giuseppe, nato a NOTO (SR) il 20.09.1966 - residente a SIRACUSA
punti 5,75
- 9°) VINCIGUERRA Giuseppina, nata a CASAGIOVE (CE) il 30.03.1963 - residente a SANTA MARINELLA (RM)
punti 4,90
- 10°) SOHRABI Akbar, nato a KHOY (IRAN) il 04.12.1956 - residente a ROMA
punti 4,25;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi e per i fini di cui all'art 2, comma 9, dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 ottobre 1996, n. 613.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1450/XI.

Preso d'atto della decadenza del consigliere Dario FRASSY da rappresentante del Consiglio regionale appartenente alla minoranza in seno al Consiglio scolastico regionale e sua sostituzione.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di designare il Consigliere Dario FRASSY quale rappresentante del Consiglio regionale, appartenente alla minoranza, in seno al Consiglio scolastico regionale.

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1453/XI.

Integrazione del Piano di dismissioni per l'anno 2000 di beni immobili di proprietà regionale inservibili per uso pubblico, ai sensi dell'articolo 13 della L.R. 12/1997, approvato con deliberazione consiliare n. 1115/XI del 26 gennaio 2000.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

- 5°) TOLU Maria, née le 2 avril 1964 à ORANU (NU) et résidant à BARBERINO VAL D'ELSA (FI)
8,73 points
- 6°) PIAZZA Laura, née le 5 octobre 1958 à PALERME et résidant à PALERME
8,36 points
- 7°) ROMANO Vincenzo, né le 17 juin 1968 à SIRACUSE et résidant à FLORIDIA (SR)
5,88 points
- 8°) DI STEFANO Giuseppe, né le 20 septembre 1966 à NOTO (SR) et résidant à SIRACUSE
5,75 points
- 9°) VINCIGUERRA Giuseppina, née le 30 mars 1963 à CASAGIOVE (CE) et résidant à SANTA MARINELLA (RM)
4,90 points
- 10°) SOHRABI Akbar, né le 4 décembre 1956 à KHOY (IRAN) et résidant à ROME
4,25 points

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 9e alinéa de l'article 2 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1450/XI du 12 juillet 2000,

portant constatation de la démission d'office du conseiller Dario FRASSY des fonctions de représentant de la minorité du Conseil régional au sein du Conseil scolaire régional et nomination de son remplaçant.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

M. Dario FRASSY est nommé représentant de la minorité du Conseil régional au sein du Conseil scolaire régional.

Délibération n° 1453/XI du 12 juillet 2000,

complétant le plan 2000 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1115/XI du 26 janvier 2000.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

delibera

di integrare l'Allegato A della deliberazione consiliare n. 1115/XI del 26 gennaio 2000 con l'inserimento dei seguenti lotti, fermo restando i criteri e le modalità previsti nella medesima:

- Lotto n. 39 - Terreni in Comune di BRISSOGNE foglio 1, mappali 58-61-64 e Comune di POLLEIN foglio 7, mappali 144-145-146 per una superficie totale di mq 62153;
- Lotto n. 40 - Terreni in Comune di BRISSOGNE foglio 1 mappali 25-55/parte ed in Comune di POLLEIN foglio 7, mappali 135/parte per una superficie totale di circa mq 5000;
- Lotto n. 41 - Capannone in Comune di CHÂTILLON distinto al foglio 38, particella 390, subalterno 2;
- Lotto n. 42 - Terreni in Comune di COGNE distinti al foglio 44, particelle 296-384-385 di mq 1278;
- Lotto n. 43 - Porzione di fabbricato in Comune di MORGEX insistente su terreno censito al foglio 7, particella 621 di mq 16.

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1454/XI.

Concessione di un contributo alla Banda musicale di HÔNE per l'acquisto di divise per i nuovi componenti ed il completamento di quelle in uso, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione alla Banda Musicale di HÔNE (C.F. 90000200072) di un contributo di Lire 8.792.700 (ottomilionesettecentonovantaduemilasettecento) per l'acquisto di divise per i nuovi componenti ed il completamento di quelle in uso, ai sensi dell'articolo 6 comma 1, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

2) di impegnare la spesa di Lire 8.792.700 (ottomilionesettecentonovantaduemilasettecento) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio della Regione per l'anno 2000 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 1409, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni;

délibère

Les lots indiqués ci-après sont insérés à l'annexe A de la délibération du Conseil régional n° 1115/XI du 26 janvier 2000, sans préjudice des critères et des modalités visés à ladite délibération :

- Lot n° 39 : Terrains situés dans la commune de BRISSOGNE (feuille 1, parcelles 58, 61 et 64) et dans la commune de POLLEIN (feuille 7, parcelle 144, 145 et 146), pour une superficie totale de 62 153 m² ;
- Lot n° 40 : Terrains situés dans la commune de BRISSOGNE (feuille 1, parcelle 25 et portion de la parcelle 55) et dans la commune de POLLEIN (feuille 7, portion de la parcelle 135), pour une superficie totale de 5 000 m² ;
- Lot n° 41 : Bâtiment situé dans la commune de CHÂTILLON (feuille 38, parcelle 390, subdivision 2) ;
- Lot n° 42 : Terrains situés dans la commune de COGNE (feuille 44, parcelles 296, 384 et 385), pour une superficie de 1 278 m² ;
- Lot n° 43 : Portion d'un immeuble (16 m²) situé dans la commune de MORGEX et construit sur un terrain inscrit à la feuille 7, parcelle 621.

Délibération n° 1454/XI du 12 juillet 2000,

portant octroi d'une subvention à la fanfare de HÔNE qui souhaite compléter les uniformes existants et en acheter d'autres pour ses nouveaux membres, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi d'une subvention de 8 792 700 L (huit millions sept cent quatre-vingt douze mille sept cent) à la fanfare de HÔNE (CF 90000200072) qui souhaite compléter les uniformes existants et en acheter d'autres pour ses nouveaux membres ;

2) La dépense de 8 792 700 L (huit millions sept cent quatre-vingt douze mille sept cent) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 1409, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) Ledit financement est liquidé aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée ;

4) di dare atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1455/XI.

Concessione, ai sensi della Legge regionale 31/1992, di un contributo di Lire 8.000.000 a favore dell'Associazione Triangle de l'Amitié, per l'organizzazione di una manifestazione rievocativa della prima gara automobilistica Aosta/Gran San Bernardo, in programma dal 7 al 9 luglio 2000. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di lire 8.000.000 (ottomilioni) a favore dell'Associazione Triangle de l'Amitié, con sede nel Comune di AOSTA, in percentuale non superiore al 13% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e correttamente documentate, e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione in occasione dell'ottantesimo anniversario della prima gara automobilistica in salita Aosta/Gran San Bernardo, di una manifestazione rievocativa dell'evento, in programma dal 7 al 9 luglio 2000;

2) di impegnare la spesa di lire 8.000.000 (ottomilioni) con imputazione al capitolo 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2000 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione si provveda, ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27.12.1989, n. 90, a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1456/XI.

Concessione, ai sensi della Legge regionale 31/1992, di un contributo a favore del Comune di SAINT-DENIS, per l'organizzazione di una manifestazione rievocativa denominata «Giornata medievale al castello di Cly», in programma il 13 agosto 2000. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

4) Le financement en question n'est pas soumis à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 1455/XI du 12 juillet 2000,

portant octroi d'une subvention de 8 000 000 L à l'association Triangle de l'amitié, aux termes de la LR n° 31/1992, pour l'organisation d'une manifestation commémorative de la première course automobile Aoste/Grand-Saint-Bernard qui s'est déroulée du 7 au 9 juillet 2000. Engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à l'association Triangle de l'amitié, dont le siège social est à AOSTE, d'une subvention s'élevant au maximum à 8 000 000 L (huit millions) pour l'organisation d'une manifestation commémorative de la première course automobile Aoste/Grand-Saint-Bernard, à l'occasion du 80^e anniversaire de celle-ci, manifestation qui s'est déroulée du 7 au 9 juillet 2000 ; ladite subvention ne doit pas dépasser 13% des dépenses éligibles effectivement supportées et dûment documentées ; par ailleurs, elle ne doit pas être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectivement supportées ;

2) La dépense de 8 000 000 L (huit millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) Aux termes de l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, la subvention en question est liquidée à l'issue de la manifestation, sur présentation des comptes assortis des pièces justificatives des dépenses.

Délibération n° 1456/XI du 12 juillet 2000,

portant octroi d'une subvention à la commune de SAINT-DENIS, aux termes de la LR n° 31/1992, pour l'organisation d'une manifestation dénommée «Journée médiévale au château de Cly» qui se tiendra le 13 août 2000. Engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di lire 15.000.000 (quindicimilioni) a favore del Comune di SAINT-DENIS, in percentuale non superiore al 50% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e correttamente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione di una manifestazione rievocativa denominata «Giornata medievale al castello di Cly», in programma il 13 agosto 2000;

2) di impegnare la spesa di lire 15.000.000 (quindicimilioni) con imputazione al capitolo 62520 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2000 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio 1601, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione si provveda, ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27.12.1989, n. 90, a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

Deliberazione 12 luglio 2000, n. 1457/XI.

Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 1999 del Casino de la Vallée – gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. n. 88/1993 modificata.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare l'allegato rendiconto relativo all'esercizio 1° luglio 1999 – 31 dicembre 1999 del Casino de la Vallée - Gestione Straordinaria, a norma dell'art. 8 della L.R. 21 dicembre 1993, n. 88 modificata.

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à la commune de Saint-Denis d'une subvention s'élevant au maximum à 15 000 000 L (quinze millions) pour l'organisation d'une manifestation dénommée «Journée médiévale au château de Cly» qui se tiendra le 13 août 2000; ladite subvention ne doit pas dépasser 50% des dépenses éligibles effectivement supportées et dûment documentées; par ailleurs, elle ne doit pas être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectivement supportées;

2) La dépense de 15 000 000 L (quinze millions) est approuvée et engagée; elle est imputée au chapitre 62520 («Subventions et aides à des collectivités locales pour des activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 1601, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires;

3) Aux termes de l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, la subvention en question sera liquidée à l'issue de la manifestation, sur présentation des comptes assortis des pièces justificatives des dépenses.

Délibération n° 1457/XI du 12 juillet 2000,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée au 31 décembre 1999, au sens de l'art. 8 de la LR n° 88/1993 modifiée.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée relatifs à l'exercice 1^{er} juillet 1999 – 31 décembre 1999 et annexés à la présente délibération sont approuvés, au sens de l'art. 8 de la LR n° 88 du 21 décembre 1993 modifiée.

Bilancio al 31 Dicembre 1999

I valori sono espressi in Lire

<u>Stato patrimoniale attivo</u>	<u>31/12/1999</u>	<u>30/06/1999</u>
A) Crediti verso soci per versamenti ancora dovuti	-	-
B) Immobilizzazioni		
I. immobilizzate		
1) Costi di impianto e di ampliamento	3.878.808.738	2.489.484.234
2) Costi di ricerca, di sviluppo e di pubblicità	2.180.437.301	2.723.818.122
3) Diritti di brevetto industriale e di utilizzo di opere dell'ingegno	384.413.305	381.895.505
4) Concessioni, licenze, marchi e diritti simili	182.837.384	154.143.379
5) Avviamento	-	-
6) Immobilizzazioni in corso e acconti	17.400.000	-
7) Altre	-	-
	<u>8.543.836.128</u>	<u>5.749.341.242</u>
II. Materiali		
1) Terreni e fabbricati	2.338.183.805	1.118.303.345
2) Impianti e macchinario	1.814.224.840	1.873.754.488
3) Attrezzature industriali e commerciali	3.118.189.788	4.420.317.808
4) Altri beni	4.981.378.118	4.779.837.377
5) Immobilizzazioni in corso e acconti	1.350.877.835	3.282.484.884
	<u>13.592.852.386</u>	<u>15.474.798.898</u>
	<u>13.592.852.386</u>	<u>15.474.798.898</u>

Credito Da La Polla - Cessione Simpatia

II. Finanziarie			
1) Partecipazioni in:			
a) imprese controllate	20.000.000	-	-
b) imprese collegate	-	-	-
c) imprese controllanti	-	-	-
d) altre imprese	-	-	-
	<u>20.000.000</u>		
2) Crediti			
a) verso imprese controllate	-	-	-
b) verso imprese collegate	-	-	-
c) verso controllanti	-	-	-
d) verso altri	-	-	-
- entro 12 mesi	-	-	-
- oltre 12 mesi	889.438.481	875.786.338	
	<u>889.438.481</u>	<u>875.786.338</u>	
	889.438.481	875.786.338	
3) Altri titoli			
	-	-	-
4) Azioni proprie			
	-	-	-
	<u>909.438.481</u>	<u>875.786.338</u>	
Totale immobilizzazioni		21.080.886.787	21.217.888.814

C) Attivo circolante

i. Rimanenze

1) Materie prime, ausiliarie e di consumo	1.198.228.483	1.332.184.016
2) Prodotti in corso di lavorazione e scollavorati	-	-
3) Lavori in corso su ordinazione	-	-
4) Prodotti finiti e merci	1.469.887.201	1.123.153.770
5) Accordi	25.000.000	54.710.400
	<u>2.693.115.684</u>	<u>2.510.038.186</u>

ii. Crediti

1) Verso clienti			
- entro 12 mesi	828.820.215	54.913.312	
- oltre 12 mesi	-	-	
	<u>828.820.215</u>	<u>54.913.312</u>	
2) Verso imprese controllate			
- entro 12 mesi	5.000.000	-	
- oltre 12 mesi	-	-	
	<u>5.000.000</u>	<u>-</u>	
3) Verso imprese collegate			
	-	-	
4) Verso controllanti			
	-	-	

Casino De La Vallée - Gestione straordinaria

5) Vetro altri			
- entro 12 mesi	5.688.827.128		52.823.633.828
- oltre 12 mesi	<u>329.085.824</u>		<u>369.085.824</u>
		6.028.912.952	53.287.699.448
		<u>6.028.912.952</u>	<u>53.287.699.448</u>
III. Attività finanziarie che non costituiscono immobilizzazioni			
1) Partecipazioni in imprese controllate		--	--
2) Partecipazioni in imprese collegate		--	--
3) Partecipazioni in imprese controllanti		--	--
4) Altre partecipazioni		--	--
5) Azioni proprie		--	--
6) Altri titoli		<u>2.998.707.888</u>	--
		<u>2.998.707.888</u>	--
IV. Disponibilità liquide			
1) Depositi bancari e postali		7.932.482.213	928.743.802
2) Assegni		688.005.000	368.501.000
3) Conto e valori in cassa		<u>8.028.443.533</u>	<u>8.088.197.898</u>
		<u>16.648.930.746</u>	<u>7.279.441.500</u>
Totale attivo circolante		31.182.381.883	45.134.828.445
D) Rettili e riserve			
- veri	<u>744.225.879</u>		<u>2.443.814.885</u>
		744.225.879	2.443.814.885
Totale attivo		61.848.833.449	67.788.325.849

Credito De La Vallée - Cassa di Risparmio

Stato patrimoniale passivo	31/12/1999	30/09/1999
A) Patrimonio netto		
I. Capitale	-	-
II. Riserva di sovrapprezzo delle azioni	-	-
III. Riserva di rivalutazione	-	-
IV. Riserva legale	-	-
V. Riserva per azioni proprie in portafoglio	-	-
VI. Riserve statutarie	-	-
VII. Altre riserve		
Riserva conto copertura perdite	872.151	872.151
VIII. Uti portati a nuovo	-	-
IX. Perdite dell'esercizio	(2.821.584.988)	-
Totale	(2.820.722.835)	872.151
B) Fondi per rischi ed oneri		
Fondo rischi ed oneri futuri	111.822.438	111.822.438
Totale	111.822.438	111.822.438
C) Trattamento life rapporte di lavoro subordinato	18.532.737.489	18.303.288.615
D) Debiti		
1) Obbligazioni	-	-
2) Obbligazioni convertibili	-	-
3) Debiti verso banche		
- entro 12 mesi	215.475.882	18.284.888.435
- oltre 12 mesi	-	-
	215.475.882	18.284.888.435
4) Debiti verso altri finanziatori	-	-
5) Accordi	-	-
6) Debiti verso fornitori		
- entro 12 mesi	22.587.325.575	18.945.425.415
- oltre 12 mesi	-	-
	22.587.325.575	18.945.425.415
7) Debiti rappresentati da titoli di credito	-	-
8) Debiti verso imprese controllate	-	-
9) Debiti verso imprese collegate	-	-

Bilancio al 31 Dicembre 1999

Pagina n° 38

Carico De La Vallée - Caricou Saavordhuic

10) Debiti verso controllanti		-	-
11) Debiti iscritti			
- entro 12 mesi	4.368.024.225		4.118.800.803
- oltre 12 mesi			
		4.368.024.225	4.118.800.803
12) Debiti verso istituti di previdenza e di sicurezza sociale			
- entro 12 mesi	3.323.841.174		3.184.979.217
- oltre 12 mesi			
		3.323.841.174	3.184.979.217
13) Altri passivi			
- entro 12 mesi	10.417.198.771		8.843.981.828
- oltre 12 mesi			
		10.417.198.771	8.843.981.828
Totale		40.821.864.437	52.145.832.848
14) Retali e risonanti			
- vari	1.080.000		1.335.425.142
		1.080.000	1.335.425.142
Totale passivo		41.901.864.437	53.481.257.990
Conti d'ordine		31/12/1999	30/06/1999
1) Sistema improprio dei beni altri presso l'Ente		17.078.398.238	17.288.988.238
2) Sistema improprio degli impegni		2.100.000.000	81.403.000
3) Sistema improprio dei rischi		888.982.000	888.362.000
4) Contadino BITAV/SAAV		2.000	2.000
Totale conti d'ordine		20.069.382.238	18.140.753.238

Carine De La Vallée - Gestion Sursubvention

Conto economico	31/12/1999	30/09/1999
A) Valore della produzione		
1) Ricavi della vendita e delle prestazioni	73.783.814.760	122.827.781.766
2) Variazione delle rimanenze di prodotti in lavorazione, semilavorati e finiti	-	-
3) Variazioni dei lavori in corso su ordinazione	-	-
4) Incrementi di immobilizzazioni per lavori interni	64.298.158	187.132.887
5) Altri ricavi e proventi:		
- vari	782.368.491	1.482.304.367
- contributi in conto esercizio	<u>6.738.823.000</u>	<u>38.000.000.000</u>
	7.471.208.481	38.482.304.367
Totale valore della produzione	81.318.121.387	162.297.188.059
B) Costi della produzione		
6) Per materie prime, sussidiarie, di consumo e di merci	3.603.328.627	7.837.376.483
7) Per servizi	81.486.211.589	87.808.081.339
8) Per godimento di beni di terzi	1.021.040.198	1.383.411.251
9) Per il personale		
a) Salari e stipendi	24.851.525.385	49.854.871.589
b) Oneri sociali	12.480.883.239	24.610.821.845
c) Trattamento di fine rapporto	1.574.183.481	2.938.082.192
d) Trattamento di quiescenza e simili	-	-
e) Altri costi	<u>691.021.802</u>	<u>1.539.106.795</u>
	29.647.680.369	79.921.881.322
10) Ammortamenti e svalutazioni		
a) Ammortamento delle immobilizzazioni immateriali	1.350.683.580	3.151.304.812
b) Ammortamento delle immobilizzazioni materiali	1.288.451.688	2.791.056.871
c) Altre svalutazioni delle immobilizzazioni	-	-
d) Svalutazioni dei crediti compresi nell'attivo circolante e delle disponibilità liquide	<u>148.906.803</u>	<u>1.673.336.539</u>
	2.788.011.481	7.622.689.322
11) Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci	(188.837.905)	(488.073.888)
12) Accantonamento per rischi	-	111.822.438
13) Altri accantonamenti	-	-
Storno al 31 Dicembre 1999		
		Pagina n° 32

Credito De La Vallée - Gestione Straordinaria

14) Oneri diversi di gestione	4.110.882.787	4.063.615.858
Totale costi della produzione	82.347.744.981	157.711.772.928
Differenza tra valore e costi di produzione (A - B)	(1.028.933.924)	4.886.416.134

C) Proventi ed oneri finanziari

15) Proventi da partecipazioni

-- --

16) Altri proventi finanziari:

a) da crediti iscritti nelle immobilizzazioni:

- da imprese controllate

-- --

- da imprese collegate

-- --

- da controllanti

-- --

- altri

13.803.142 28.413.135

b) da titoli iscritti nelle immobilizzazioni

-- --

c) da titoli iscritti nell'attivo circolante

16.888.630 --

d) proventi diversi dai precedenti:

- da imprese controllate

-- --

- da imprese collegate

-- --

- da controllanti

-- --

- altri

88.271.132 29.998.537

87.479.804 68.398.872

87.479.804 58.339.872

17) Interessi e altri oneri finanziari:

- da imprese controllate

-- --

- da imprese collegate

-- --

- da controllanti

-- --

- altri

104.791.814 374.024.321

104.791.814 374.024.321

Totale proventi e oneri finanziari

(17.311.713) (816.884.848)

D) Rettifiche di valore di attività finanziarie

18) Rivalutazioni

-- --

19) Svalutazioni

-- --

Totale rettifiche di valore di attività finanziarie

-- --

E) Proventi ed oneri straordinari

20) Proventi:

Cambio Da La Vallée - Gestion 2000		
- vari	<u>255.826.194</u>	<u>199.308.489</u>
		255.826.194 199.308.489
21) Quant		
- vari	<u>144.870.846</u>	<u>159.128.954</u>
		144.870.846 159.128.954
Totale delle perdite ammortamento		110.047.348 30.288.516
Risultato prima delle imposte (A-B+C+D+E)		(924.987.958) 3.800.000.000
22.a) Imposte sul reddito dell'esercizio		
a.1) IRPEG dell'esercizio	-	-
a.2) IRAP dell'esercizio	<u>1.898.827.000</u>	<u>3.800.000.000</u>
		1.898.827.000 3.800.000.000
22.b) Imposte prepagate:		
b.1) IRPEG esercizi futuri	-	-
b.2) IRAP esercizi futuri	<u>-</u>	<u>-</u>
		-
Totale imposte dell'esercizio e esercizi c/terza		1.898.827.000 3.800.000.000
23) Perdita dell'esercizio		924.987.958 -

Il Comitato di Gestione

Dottor Alberto Arrigoni

Dottor Leonardo Gilli

Dottor Domenico Tuosto

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che la Ditta TEKNE COSTRUZIONI s.n.c. di VERRES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla cava di pietrame in Località Barmettes nel Comune di LILLIANES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che il Comune di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di fabbricati relativi al Contratto per il Quartiere Cogne – Via G. Elter – Via C. Battisti nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques – service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la TEKNE COSTRUZIONI s.n.c. de VERRES, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la carrière de matériaux pierreux dans la Commune de LILLIANES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service
Paolo BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Commune de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation de bâtiments dans le cadre de la convention pour le Quartier Cogne – Rue G. Elter – R. Cesare Battisti dans la Commune de AOSTE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service
Paolo BAGNOD

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione viabilità – Servizio costruzioni stradali e lavori diretti, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS – Ufficio tecnico.

**Avviso di avvio del procedimento art. 9, comma 3 L.R.
n. 18 del 2 luglio 1999.**

1. *Amministrazione competente*: Comune di AYAS, con sede in loc. Antagnod – AYAS –

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla progettazione definitiva ed esecutiva per i «Lavori di ristrutturazione e razionalizzazione dell'acquedotto comunale di Champoluc» nell'ambito del programma preliminare FoSPI per il triennio 2001 - 2003. La realizzazione delle opere comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure espropriative o di asservimento.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è l'Ufficio tecnico del Comune di AYAS. Il responsabile del progetto è l'arch. Sabrina NORO.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: La documentazione relativa alla progettazione preliminare è consultabile (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso l'ufficio tecnico dell'amministrazione competente, il lunedì, il mercoledì e il sabato dalle ore 8,00 alle ore 12,00.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de la voirie – Service des ouvrages routiers et des travaux en régie, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'élargissement de la R.R. n. 38 dans le tronçon de la R.N n. 27 compris entre Arpuilles et Gignod dans les Communes de AOSTE et GIGNOD.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service
Paolo BAGNOD

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYAS – Bureau technique.

**Avis d'ouverture d'une procédure au sens de l'art. 9,
3° alinéa, de la L.R. n° 18 du 2 juillet 1999.**

1. *Administration compétente* : Commune d'AYAS – hameau d'Antagnod – AYAS –

2. *Objet de la procédure* : Elaboration du projet définitif et du projet d'exécution pour «les ouvrages de restructuration et rationalisation du système de distribution d'eau de Champoluc» dans le cadre du plan préliminaire FoSPI 2001/2003. La réalisation desdits ouvrages comporte la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation ou d'établissement des servitudes y afférentes.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la Commune ; la personne responsable de la procédure est Sabrina NORO.

4. *Bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés* : La documentation relative à l'avant-projet peut être consultée, au sens de l'art. 11 de la L.R. n° 18/199, au bureau technique de l'administration compétente, le lundi, le mercredi et le samedi, de 8 h à 12 h.

5. *Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro le ore 12,00 del giorno 30 agosto 2000 memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto

5. *Dernier délai pour le dépôt de mémoires, écrits et des toutes autres pièces :* Au sens de l'art. 10 de la L.R. n° 18/1999, toutes les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure en présentant à la structure responsable de l'Administration compétente – au plus tard le 31 août, 12 h – des mémoires ou toutes autres pièces relatives à la procédure en cause.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il responsabile del procedimento
NORO

Le responsable de la procédure,
Sabrina NORO

Comune di BRUSSON.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

Che è indetto il bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 posteggi per i seguenti settori:

- 1) Settore non alimentare - posteggio n. 1 di mq. 40;
- 2) Settore alimentare - posteggio n. 35 di mq. 20.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia (A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 del D.lgs. 114/1998;

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di BRUSSON esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel bollettino ufficiale ed entro i 30 giorni successivi.

Le domande pervenute al Comune fuori termini sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronuncerà entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza la domanda deve considerarsi accolta.

Commune de BRUSSON.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donnes avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

- 1) Secteur non alimentaire – emplacement n° 1, de 40 m² ;
- 2) Secteur alimentaire – emplacement n° 35, de 20 m².

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Condition requise pour la délivrance des autorisations

Aux fins de l'obtention de l'autorisation, tout demandeur doit :

- réunir les qualités morales prévues par l'article 5 du décret législatif n° 114/1998.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de Brusson uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Articolo 3
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67% , rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Brusson, 13 luglio 2000.

Il Segretario
LANESE

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

Articolo 1

Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di DONNAS al mercato che si svolge il venerdì dalle ore 08.00 alle ore 13.00 sul piazzale sovrastante il parcheggio coperto di Via Roma (di fronte Istituto bancario S. Paolo) sono vacanti n. 3 posteggi per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32, dimensioni m. 8x4. Risulta inoltre vacante n. 1 posteggio riservato agli agricoltori. Il mercato si compone complessivamente di 6 posteggi, di cui 1 riservato agli agricoltori, per la vendita di prodotti alimentari e non alimentari. I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposita autorizzazione secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 2

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

- 1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998;
- 2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il pos-

Article 3
Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Brusson, le 13 juillet 2000.

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

Article 1^{er}

Nombre des autorisations à délivrer

Dans le cadre du marché de DONNAS, qui se déroule le vendredi, de 8 h à 13 h, au-dessus du parking couvert de la rue de Rome (face à l'Istituto bancario S. Paolo), 3 emplacements de 32 m² (8 x 4) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, ainsi qu'un emplacement réservé aux agriculteurs, sont vacants. Ledit marché comporte 6 emplacements, dont 1 réservé aux agriculteurs, en vue de la vente de produits alimentaires et non alimentaires. Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu l'autorisation requise, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 2

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentai-

nesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;
- aver esercitato in proprio, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o aver prestato la propria opera, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alle vendite o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'IMPS;
- essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio nel registro esercenti il commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'articolo 12 comma 2, del DM 418/88 n. 375;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da Società di persone.

Articolo 3

Termini per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di DONNAS - Viale Selve, 2 - 11020 DONNAS (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione, ed entro i successivi 30 giorni. Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcune priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 4

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

re, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié préposé à la vente ou à la gestion, ou bien - s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré de l'entrepreneur - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;
- avoir été immatriculé au registre du commerce, au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 4 août 1988.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

3. Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

Article 3

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur, doit parvenir à la maison communale, 2, avenue Selve - 11020 - DONNAS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 4

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività al fini IVA;
- f) ordine cronologico di spedizione della domanda.

Articolo 5
Produttori agricoli e assegnazione
dei posti agli agricoltori

Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli, a condizione che vendano esclusivamente i prodotti ottenuti dalla coltura dei loro fondi, previa domanda in carta legale inoltrata all'Ufficio comunale competente, con i dovuti allegati.

Le assegnazioni dei posti destinati agli agricoltori vengono effettuate secondo la data di spedizione della domanda, che deve essere inviata a mezzo raccomandata RR e di cui farà fede il timbro postale.

Qualora le domande abbiano la stessa data, si procederà a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:

- a) anzianità di presenze sul mercato desunta dagli atti d'ufficio;
- b) minor numero di concessioni di posteggi;
- c) anzianità del coltivatore diretto o imprenditore agricolo a titolo principale.

Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per anzianità e successivamente per sorteggio.

Copia dello schema di domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A può essere ritirata presso il Comune di DONNAS.

Donnas, 11 luglio 2000.

Il Sindaco
ARVAT

Comune di LA MAGDELEINE – Deliberazione 29 giugno 2000, n. 25.

Approvazione della variante non sostanziale al PRGC. Modifica alla normativa specifica di attuazione dei piani esecutivi di dettaglio al PRGC.

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Article 5
Producteurs agricoles et attribution
d'emplacements aux agriculteurs

Les producteurs agricoles qui vendent exclusivement les produits issus de la culture de leurs terres sont admis à participer aux marchés et aux foires, sur présentation d'une demande rédigée sur papier timbré, adressée au bureau communal compétent et assortie des pièces requises.

L'attribution des emplacements auxdits agriculteurs a lieu selon l'ordre chronologique d'expédition des demandes, le cachet de la poste faisant foi. Lesdites demandes doivent être envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception.

Au cas où plusieurs demandes porteraient la même date, un classement est établi sur la base des critères de priorité suivants :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après les actes versés au dossier ;
- b) Nombre inférieur d'emplacements obtenus ;
- c) Ancienneté d'activité de l'agriculteur ou de l'entrepreneur agricole à titre principal.

Si deux sujets figurent au même rang du classement, priorité est donnée à l'ancienneté ; au cas où l'égalité subsisterait, il est procédé par tirage au sort.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de la demande d'autorisation du type A pour l'exercice du commerce sur la voie publique à la maison communale de DONNAS.

Fait à Donnas, le 11 juillet 2000.

Le syndic,
Mauro ARVAT

Commune de LA MAGDELEINE – Délibération n° 25 du 29 juin 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC concernant la modification des normes d'application des plans d'exécution de détail du PRGC.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre le osservazioni, presentate dalla Direzione Urbanistica, come segue:

- Si ribadisce che la variante in questione si riferisce esclusivamente al fabbricato classificato di «pregio ambientale» sito in frazione Brengon e censito a catasto al FG. XIV n. 95, 96, 97, 100;
- Per ciò che concerne la verifica di coerenza con il PTP, essa è stata fatta, così come evidenziato nella relazione allegata alla presente deliberazione;

Di approvare ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale n. 11 del 06.04.1998, la Variante Non Sostanziale di modifica alla normativa specifica di attuazione dei piani esecutivi di dettaglio al PRGC così meglio sotto specificato:

Per quanto riguarda il fabbricato classificato di «pregio ambientale» sito in frazione Brengon e censito a catasto al FG. XIV n. 95, 96, 97, 100, gli interventi ammessi prescritti dalla TAVOLA P4 del Piano Particolareggiato Esecutivo dei centri storici sono:

- restauro e consolidamento;
- trasformazione dell'impianto distributivo;
- totali demolizioni e ricostruzioni a pari volumetria;
- ampliamento nei limiti prescritti (sopraelevazione per ragioni di abitabilità, ampliamento per ragioni igienico-sanitarie).

Comune di LA SALLE – Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 94.

Modifica all'art. 25 dello Statuto comunale.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di annullare la lettera i) del comma 1 dell'art. 25 del vigente Statuto Comunale che recita: «rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie»;

Di dare atto che la presente modifica verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale Regionale e che dalla data di pubblicazione diverrà esecutiva a tutti gli effetti.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations présentées par la Direction de l'urbanisme :

- Il est rappelé que la variante en question ne concerne que l'immeuble classé en tant que bâtiment revêtant un intérêt historique, situé au hameau de Brengon et inscrit au cadastre à la F. XIV, parc. n° 95, 96, 97 et 100 ;
- Quant à la vérification de la conformité avec le PTP, celle-ci a été effectuée, comme il appert du rapport joint à la présente délibération ;

La variante non substantielle concernant la modification des normes d'application des plans d'exécution de détail du PRGC est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et, à cet égard, il est précisé ce qui suit :

Quant à l'immeuble classé en tant que bâtiment revêtant un intérêt historique, situé au hameau de Brengon et inscrit au cadastre à la F. XIV, parc. n° 95, 96, 97 et 100, les actions admises et visées au tableau P4 du plan d'exécution de détail pour les centres historiques sont les suivantes :

- restauration et consolidation ;
- transformation du système de distribution ;
- démolition et reconstruction d'ouvrages ayant les mêmes dimensions ;
- agrandissement dans les limites fixées (surélévation pour des raisons d'habitabilité, agrandissement pour des raisons d'hygiène et de santé).

Commune de LA SALLE – Délibération n° 94 du 30 décembre 1999,

portant modification de l'art. 25 du statut communal.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est abrogée la lettre i) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 du statut communal, dont le texte est le suivant : «délivre les autorisations commerciales, de police administrative ainsi que les autorisations et les permis de construire» ;

Il est pris acte du fait que la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et que son effectivité court à compter de la date de sa publication.

Comune di LA SALLE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 18 banchi per il settore misto:

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998¹

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche che _____
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui

Commune de LA SALLE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 18 emplacements relatifs au secteur mixte.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998¹ ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- être immatriculé au n° _____ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doi-

sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA SALLE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Il Segretario comunale
CENA

NOTE

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una

vent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de La Salle uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Le secrétaire communal,
CENA

NOTES

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine

pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo editale;

- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. due banconi per i seguenti settori:

Alimentare	1
Non alimentare	1

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998¹

d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;

- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2^e alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteur alimentaire	1
Secteur non alimentaire	1

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998¹ ;

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC)
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS oppure quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA THUILE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié ou en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de LA THUILE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;

- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 14 luglio 2000.

Il Segretario comunale
F.to illeggibile

NOTE

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo editale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis
rende noto

- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à La Thuile, le 14 juillet 2000.

Le secrétaire communal,
Signature illisible

NOTES

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis
donnes avis

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 banchi per i seguenti settori:

Settore alimentare	0
Settore non alimentare	2

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998;

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____;
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di NUS esclusivamente a mezzo

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteur alimentaire	0
Secteur non alimentaire	2

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- être immatriculé au n° _____ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____;

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de NUS uniquement par la voie postale, sous pli

di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3 Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Nus, 13 luglio 2000.

Il Segretario comunale
PONSETTI

Comune di SAINT-MARCEL.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) – uso di posteggi.

Art. 1

Nel Comune di SAINT-MARCEL al mercato settimanale del mercoledì in Località Prelaz, nel piazzale antistante il Municipio, sono vacanti n. 4 posteggi di mq. 40 (5x8) per l'esercizio del commercio su area pubblica.

I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposita autorizzazione di tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3 Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Nus, le 13 juillet 2000.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

Article 1^{er}

Dans le cadre du marché hebdomadaire de SAINT-MARCEL, qui se déroule le mercredi à Prélaz, devant la maison communale, 4 emplacements de 40 m² (5 x 8) pour l'exercice du commerce sur la voie publique sont vacants.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Art. 2

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.lgs n. 14/98;

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- a) aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;
- b) aver esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari;
- c) aver prestato la propria opera per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o se trattasi di coniuge o parente a affine, entro il 3° grado in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'I.N.P.S.;
- d) essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio al R.E.C. per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'art. 12 comma 2 del D.M. 04.08.1988, n. 375;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3. Il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

Art. 3

Termini per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di SAINT-MARCEL, loc. Prelaz n. 4 - 11020 SAINT-MARCEL (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni, allegando fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronuncerà entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Art. 4

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una gra-

Article 2

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- a) Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- b) Avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années ;
- c) Avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié préposé à la vente ou à la gestion, ou bien - s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;
- d) Avoir été immatriculé au registre du commerce, au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 4 août 1988.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

3. Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

Article 3

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur, doit parvenir à la maison communale, 4, hameau de Prélaz - 11020 - SAINT-MARCEL uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 4

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un

duatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su area pubblica;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- ordine cronologico di spedizione dell'istanza.

Saint-Marcel, 14 luglio 2000.

Il Segretario comunale
ANTONUTTI

Comune di SAINT-MARCEL – Deliberazione 29 giugno 2000, n. 36

Approvazione definitiva variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 16.03.2000.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare definitivamente la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. già adottata con deliberazione di Consiglio n. 12 in data 16.03.2000 in premessa citata, ai sensi dell'art. 31 commi 2 e 3 della L.R. n. 11/98, tenuto conto delle osservazioni e dei rilievi di cui a nota dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica – prot. n. 7968/5/UR in data 18.05.2000, come da elaborato allegato, dando atto che:

- è stata redatta apposita relazione accompagnatoria conforme alle disposizioni della parte seconda, punto B1 del capitolo 4 della deliberazione della Giunta Regionale n. 418 del 15.02.99, che contiene, tra l'altro, la verifica di coerenza con le norme del P.T.P. dettagliando, per punti, le scelte operate e le norme di riferimento.
- è stato stralciato l'inserimento del punto 6 «beni strumentali a servizio di piccoli proprietari coltivatori» all'art. 31

classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- ancienneté de présence sur le marché de SAINT-MARCEL, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à Saint-Marcel, le 14 juillet 2000.

La secrétaire communale,
Paola ANTONUTTI

Commune de SAINT-MARCEL – Délibération n° 36 du 29 juin 2000,

portant approbation définitive de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 16 mars 2000.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée à titre définitif – compte tenu des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 18 mai 2000, réf. n° 7968/5/UR – la variante non substantielle du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 16 mars 2000 mentionnée au préambule, au sens de l'art. 31, 2° et 3° alinéas, de la LR n° 11/1998, ainsi qu'il appert de l'annexe de la présente délibération. Il est pris acte du fait :

- qu'il a été procédé à la rédaction d'un rapport en conformité avec les dispositions visées au point B1 du chapitre 4 de la deuxième partie de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999. Ledit rapport indique qu'il a été procédé à la vérification de la conformité de la variante en cause avec les dispositions du PTP et présente, de manière détaillée, les choix effectués et les dispositions y afférentes.
- que l'insertion du point 6 «beni strumentali a servizio di piccoli proprietari coltivatori» à l'art. 31 des NTA a été

delle N.T.A., verificata la necessità di approfondire le modalità di realizzazione di detti manufatti alla luce delle osservazioni formulate dall'Ufficio Urbanistica che si ritiene di accogliere.

- Di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art. 12, 1° comma, della L.R. 16.12.1997 n. 40.

Comune di TORGNON – Deliberazione 6 luglio 2000, n. 23.

Approvazione del testo definitivo della variante n. 18 al piano regolatore generale comunale.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che la variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. adottata in data 23.03.2000 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 9 è coerente con le norme del PTP;

2. Approvare la variante non sostanziale n. 18 del P.R.G.C. e invitare il Sindaco a voler disporre la pubblicazione sul BUR e trasmettere copia della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica ai sensi del comma 3 art. 16 della L.R. 11/98.

Comune di VERRÈS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 1 banco per il settore alimentare.

Il posteggio è assegnato previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

abrogée en raison de la nécessité de préciser les modalités de réalisation des ouvrages y afférents, compte tenu des observations formulées par le bureau de l'urbanisme, observations qu'il a été estimé opportun d'accueillir.

- L'effectivité de ladite variante est subordonnée à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;
- La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO, au sens de l'art. 12, 1^{er} alinéa, de la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de TORGNON – Délibération n° 23 du 6 juillet 2000,

approuvant le texte définitif de la variante n° 18 du plan régulateur général communal.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait que la variante non substantielle n° 18 du PRGC, adoptée le 23 mars 2000 par la délibération du Conseil communal n° 9, n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

2. La variante non substantielle n° 18 du PRGC est approuvée. Le syndic est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région et de le transmettre, assorti des pièces relatives à la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du 3^e alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de VERRÈS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution d'un emplacement relatif au secteur alimentaire.

Ledit emplacement sera attribué au demandeur qui obtiendra une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998¹

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC);
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS oppure quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VERRÈS esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998¹ ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié ou collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de Verrès uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 14 luglio 2000.

Il Segretario comunale
f.to Illeggibile

NOTE

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo editale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Verrès, le 14 juillet 2000.

Le secrétaire communal,
Signature illisible

NOTES

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir un rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2^e alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BRUSSON.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami, per la copertura di un posto in ruolo di collaboratore professionale con mansioni di autista scuolabus e macchine operatrici complesse – operaio, cantoniere, V Q.F., si è formata la seguente graduatoria di merito:

1) CURTAZ Giovanni	punti 23,5
2) RODOZ Luca	punti 22,75
3) VUILLERMIN Demis	punti 21,25
4) BOUGEAT Alexandre	punti 20,25
5) COLLIARD Andrea	punti 19,5

Brusson, 6 luglio 2000.

Il Segretario Comunale
LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 298

Comune di VALGRIENCHE – Avviso.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore dell'ufficio tecnico e del servizio finanziario/patrimoniale – 6^a q.f. a 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/96 si rende noto che in relazione al concorso di cui all'oggetto, si è formata la seguente graduatoria:

1° GRASSIS Anna Emilia	punti 22,835
------------------------	--------------

Il Segretario comunale
CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 299

Casa di riposo G. B. FESTAZ.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, a tempo indeterminato, per la copertura di n. 1 posto di cuoco 4^a qualifica funzionale – CCNL 06.07.1995. 94/97– a 36 ore settimanali.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours externe, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un collaborateur professionnel avec attribution de chauffeur de bus scolaire et d'engins mécaniques spéciaux – ouvrier, cantonnier V^o grade:

1) CURTAZ Giovanni	23,5	points
2) RODOZ Luca	22,75	points
3) VUILLERMIN Demis	21,25	points
4) BOUGEAT Alexandre	20,25	points
5) COLLIARD Andrea	19,5	points

Fait à Brusson, le 6 juillet 2000

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

N° 298

Commune de VALGRIENCHE – Avis.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur pour le «bureau technique» et le service «financier et du patrimoine» – VI^e grade –, 36 heures hebdomadaires.

Aux termes du 2^{ème} alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que - suite au concours mentionné ci-dessus - la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

1° GRASSIS Anna Emilia	22,835	points
------------------------	--------	--------

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N° 299

Maison de repos J.-B. FESTAZ.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 commis de cuisine 4^{ème} grade et C.C.N.L. 06.07.95, 94/97 – 36 heures hebdomadaires.

La Casa di Riposo G. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, a tempo indeterminato, per la copertura di n.1 posto di cuoco 4^a qualifica funzionale a 36 ore settimanali – C.C.N.L. 06.07.1995. 94/97.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado;
- essere in possesso dell'attestato di qualifica di «commis di cucina».

PROVE D'ESAME.

Prova scritta: vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso.

Prova pratica: consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche relative alla materia oggetto del concorso.

Prova orale:

1. Argomento delle prove scritte e pratica;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione dei candidati alla prova scritta e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese, scritta ed orale.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE.

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo G. B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo G. B. Festaz, cioè entro le ore 12.00 del giorno 27.08.2000.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo G. B. Festaz, Via Monte Grappa n.8 11100 AOSTA, tel. n.0165/364243, fax n.0165/235995.

Aosta, 31 luglio 2000.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

La Maison de Repos J.-B. Festaz lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 commis de cuisine 4^{ème} grade – C.C.N.L. 06.07.95. 94/97 – à 36 heures hebdomadaires, aux termes de la Convention nationale de Travail 1994/1997 du 06.07.1995.

Pour être admis à la sélection les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré,
- attestation de qualification professionnelle «commis de cuisine».

EPREUVES DE LA SELECTION.

Epreuve écrite: concernant un sujet choisi par la Commission relative à la matière objet du concours.

Epreuve pratique: consistante dans l'exécution de techniques spécifiques relatives à la matière objet du concours.

Epreuve orale:

1. Matières des épreuves écrite et pratique,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

DELAI DE PRESENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 27.08.2000 12.00 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz Via Monte Grappa n. 8 11100 AOSTA (AO) – tel. n. 0165/364243 – fax n. 0165/235995.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2000.

Le directeur,
Elio PAU

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. Dipartimento Risorse Naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 1 ponte sollevatore elettroidraulico a parallelogramma da incasso da assegnare in dotazione alla Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

Importo a base d'asta: lire 31.666.600= (Euro 16.354,43) oltre agli oneri I.V.A. per complessive ed arrotondate lire 38.000.000= (Euro 19.625,36).

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- DE FRANCO S.R.L. di COLLEGNO (TO);
- A.I.A. S.A.S. di CHARVENSOD (AO);
- ATTREZZAUTO S.R.L. di CHIERI (TO).

Ditta aggiudicataria:

- A.I.A. S.A.S. con sede in Località Pont Suaz, n. 66 nel Comune di CHARVENSOD (AO) - Partita I.V.A. 00438050072.

Importo di aggiudicazione: Lire 24.699.948= (Euro 12.756,46) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 29.639.938= (Euro 15.307,75).

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 301

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di VERRAYES.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 e L.R. 29/99). Abbattimento barriera architettoniche municipio di VERRAYES.

1. *Ente appaltante:* Comune di VERRAYES - loc. Capoluogo n° 1 - 11020 VERRAYES (AO) - telefono 0166/43106. Fax 0166/43393
2. *Luogo di esecuzione dei lavori:* Località Capoluogo del Comune di VERRAYES.
3. *Oggetto dei lavori:* esecuzione di tutte le opere e provviste occorrenti per l'abbattimento delle barriere architettoniche del Municipio di VERRAYES.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Département des ressources naturelles.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Objet: Fourniture d'un pont élévateur électro-hydraulique, parallélépipédique et encastrable, à affecter à la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Mise à prix : 31 666 600 L (16 354,43 euros), plus IVA, pour un total arrondi de 38 000 000 L (19 625,36 euros).

Mode et procédure d'attribution du marché : Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- DE FRANCO SRL, de COLLEGNO (TO) ;
- A.I.A. SAS, de CHARVENSOD (Vallée d'Aoste) ;
- ATTREZZAUTO SRL, de CHIERI (TO).

Adjudicataire :

- A.I.A. SAS, dont le siège est à CHARVENSOD, 66, Pont-Suaz - numéro d'immatriculation IVA 00438050072.

Montant de l'adjudication : 24 699 948 L (12 756,46 euros) plus IVA, pour un montant global de 29 639 938 L (15 307,75 euros).

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 301

Région autonome Vallée d'Aoste - Commune de VERRAYES.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96 et L.R. 29/99). Démolition des obstacles architecturaux pour les handicapés moteurs dans la Mairie de VERRAYES.

1. *Collectivité passant le marché:* Commune de VERRAYES - loc. Chef-lieu n. 1 11020 VERRAYES Tel. 0166/43106. Fax. 0166/43393
2. *Lieu d'exécution des travaux:* hameau Chef-lieu de VERRAYES.
3. *Nature des travaux:* démolition des obstacles architecturaux pour les handicapés moteurs dans la mairie de VERRAYES

- | | |
|--|--|
| <p>4. <i>Importo a base d'asta</i>: lire 757.673.305 (pari a EURO 391.305,61), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.</p> <p>5. <i>Termine di esecuzione dell'Appalto</i>: 300 (trecento) giorni naturali consecutivi dalla data del verbale di consegna.</p> <p>6. <i>Documenti tecnici e amministrativi</i>: sono in visione e consegna presso l'Ufficio Tecnico comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00.</p> <p>7. <i>Termini e modalità di presentazione delle offerte</i>: le offerte, dovranno pervenire al Comune di VERRAYES entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 31.08.2000, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato.</p> <p>8. <i>Apertura delle offerte</i>: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno giovedì 31 agosto 2000 alle ore 14.00 presso la sede del Comune di VERRAYES.</p> <p>9. <i>Requisiti minimi richiesti</i>: iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione nella specializzazione G1 per un importo minimo di iscrizione di lire 360.000.000.</p> | <p>4. <i>Mise à prix</i>: 757 673 305 lires (EURO 391 305,61)</p> <p>5. <i>Délai d'exécution</i>: 300 (trois cent) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.</p> <p>6. <i>Pièces techniques et administratives</i>: les dites pièces peuvent être consultées ou demandées directement au bureau technique communal de 8,30h. à 12,00h.</p> <p>7. <i>Délai et modalités de présentation des soumissions</i>: les plis et les soumissions, établies sur papier timbré de 20 000 lires et assorties des pièces prévues par les dispositions afférentes à la participation au marché et aux pièces sont à présenter exclusivement par moyen du Service Postal d'Etat et devront parvenir avant 12,00h de jeudi 31 août 2000.</p> <p>8. <i>Ouverture des plis</i>: aura lieu, en présence des personnes intéressées, jeudi 31 août 2000 à 14,00h à la maison communale.</p> <p>9. <i>Conditions requises</i>: inscription au Registre Régional de Présélection pour la qualification des candidats au marché des travaux publics, au sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la spécialisation G1 et le montant minime de 360 000 000 lires.</p> |
|--|--|

Verrayes, 26 luglio 2000.

Il Segretario Comunale
LOVISETTI

Fait à Verrayes le 26 juillet 2000.

Le secrétaire,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 302 A pagamento

N° 302 Payant